UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA -EFPEM-

"Rol del idioma Materno Mam en el proceso de enseñanza de la Lectoescritura en el área de L1".

Estudio realizado en los grados de primero y segundo primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, Comitancillo, San Marcos, en el año 2012

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Noé Jacinto López Pérez

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, abril de 2013

Autoridades Generales

Dr. Carlos Estuardo Gálvez Barrios	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Secretario General de la USAC
Dr. Oscar Hugo López Rivas	Director de la EFPEM
Lic. Danilo López Pérez	Secretario Académico de la EFPEM

Consejo Directivo

Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
M.A. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM. Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
Br. José Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
Licda. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Unidad de Investigación y
Departamento de Estudios de Postgrado

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado ***"Rol del idioma materno Mam en el proceso de enseñanza de la lectoescritura en el área de L1"***, presentado por el estudiante ***Noé Jacinto López Pérez,*** carné No. 200720683, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

Ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio,

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los once días del mes de abril de del año dos mil trece.

"ID YENSEÑAD A TODOS"

Lic. Danilo López Pérez
Secretario Académico EFPEM

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
SECRETARIA ACADEMICA

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
- Unidad de Investigación -
RECIBIDO
16 OCT. 2012
A LAS 15:59 M

c.c. Archivo

Avenida Petapa y 32 Calle, Ciudad Universitaria Zona 12
E-mail: investigacionefpem@gmail.com y postgradoefpem@gmail.com
Teléfono PBX: 2418-8790 Ext. 228

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
-USAC-

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACIÓN INTEGRAL RURAL
-ESEDIR-

Comitancillo, San Marcos 12 de noviembre de 2012

A: Dr. Miguel Ángel Chacón
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media -EFPEM-
Universidad de San Carlos de Guatemala -USAC-
Guatemala, Guatemala

Estimado Dr. Chacón:

Con atento saludo me dirijo a usted para informarle que he Asesorado el Trabajo de Investigación Denominado: ***"ROL DEL IDIOMA MATERNO MAM EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA EN EL ÁREA DE L1".*** *Estudio realizado en los grados de primero y segundo primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, Comitancillo, San Marcos, en el año 2012.* Realizado por el estudiante Noé Jacinto López Pérez, Carné 200720683, de la Carrera Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya, con sede en el municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos.

Al respecto, informo que la Investigación ha sido realizado con criterio Técnico Metodológico correspondiente, habiendo realizado las correcciones que le fueron sugeridos al estudiante. Por lo que por este medio emito **DICTAMEN** favorable para que el referido trabajo continúe el curso correspondiente.

Atentamente.

Lic. Rodimer Antonio Cardona Fuentes
ASESOR
Colegiado No. 5,226

Dedicatoria

A Dios

Por concederme la vida, la sabiduría, la paciencia y la valentía durante el proceso de la Investigación; porque Dios es el que en vosotros obra así el querer como el hacer, por su buena voluntad (Flp. 2:13).

A mis padres

Daniel y Natalia, por su amor, apoyo y ejemplo, en todo momento de mi vida. Que Dios los bendiga.

A mi esposa

Que ha tenido que prescindir de mi tiempo y dedicación y que sin su ayuda esta realidad no habría sido posible. Que me ha apoyado y aconsejado a no rendirme en todos estos años y que ha hecho más completo mi vida, “Te amo amada mía”.

A mis hijos

Misael Elí y Josseline Rocío, razón de mi existencia y de mis esfuerzos, dos regalos maravillosos de Dios para mí y en mi vida, que mi triunfo les sea un ejemplo a seguir.

A mis hermanos

Sergio Montezuma, Olga Yolanda, Daniel y Leonel, por su compañía sincera y su apoyo incondicional.

A mi familia

Por haberme apoyado en los momentos difíciles, por haberme tenido paciencia cuando no tenía el tiempo necesario para compartir con ellos.

A mis amigos

Por ayudarme y descubrir juntos las verdaderas riquezas de la vida: amor, solidaridad, fe, compasión y justicia.

A mi asesor: Lic. Roelmer Antonio Cardona Fuentes

Por sus orientaciones técnico científicas, para que esta investigación cumpliera con los requisitos establecidos por la EFPEM.

A nuestros ancestros

Que siguen, Viviendo en nuestros corazones y que algún, Día volverán a caminar con nosotros hacia El futuro.

A la Universidad

Fuente del saber que me brindó sus conocimientos durante mi estancia en sus aulas.

Agradecimientos

A Dios, Señor de mi vida, "*Da al sabio, y será más sabio; Enseña al justo, y aumentará su saber. El temor de Jehová es el principio de la sabiduría, Y el conocimiento del Santísimo es la inteligencia.* (Proverbios 9:9-10).

En este momento quiero dejar manifiesto mi profundo agradecimiento a todos aquellos que de una u otra manera me brindaron su apoyo durante el tiempo que duró la investigación, que sin el cual este logro no habría sido posible. Siento un gran agradecimiento con el director y todos los docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, Comitancillo, San Marcos, por compartir su tiempo y que amablemente abrieron las puertas de la escuela y sus aulas para facilitar la Investigación.

Así también, estoy agradecido con todas aquellas personas que dispusieron de su tiempo para conversar, en especial por la amabilidad que mostraron y la mutua curiosidad que compartimos entre los intereses de la Investigación y las propias experiencias personales. Dentro de los cuales estuvieron los docentes de la escuela, siendo: David Evelio Aguilón, docente de primer grado primaria y Friedman Juan Etelberto Salvador y Salvador, docente de segundo grado primaria, así como a aquellos que de una u otra manera me alentaron a seguir adelante y nunca desanimarme en el proceso de esta investigación.

Por último, a mis amigos/as que, en definitiva, directa o indirectamente, pusieron a mi alcance parte de su amor, cariño, paciencia, peticiones y voluntad para contribuir a la construcción y redacción de este trabajo.

Índice

Contenido	*Pág.*
Dedicatoria	i
Agradecimientos	iii
Índice	iv
Abstract	ix
Introducción	1
CAPÍTULO I	
PLAN DE LA INVESTIGACIÓN	6
1.1. Antecedentes	6
1.2. Planteamiento y definición del problema	13
1.3. Objetivos	16
1.4. Justificación	17
1.5. Tipo de Investigación	20
1.6. Hipótesis	22
1.7. Variables	22
1.8. Operacionalización de la Variable	23
1.9. Metodología de Investigación	25
1.10. Sujetos de la Investigación	28
CAPÍTULO II	
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	30
2.1. Idioma	30
A. Habilidades Lingüísticas	31
a. Hablar y escuchar	32
b. Leer y escribir	32
2.2. Idioma Materno	33
A. Funciones del Idioma Materno	34

B. Importancia del Idioma Materno---------- 35
2.3. Métodos para la Enseñanza del Idioma Materno---------- 36
A. Método Mam para el aprendizaje de idiomas Mayas como L1----- 36
B. Método Global---------- 37
C. Método del Lenguaje Integrado---------- 37
D. Método desde la Pedagogía del Texto---------- 38
E. Método Funcional para el aprendizaje de los idiomas mayas------ 45
F. Método del Kumatzij (un camino plano y claro)---------- 48
2.4. Rol de los padres en el desarrollo del idioma Materno---------- 49
2.5. La escuela y el idioma materno---------- 51
2.6. Desarrollo de la Lectura---------- 54
A. Importancia de la lectura---------- 55
B. Estrategias para el desarrollo de la habilidad lectora---------- 56
a. Crear en el aula un ambiente letrado---------- 57
b. Colocar rótulos y textos para letrar el aula---------- 59
C. Momentos de la Lectura---------- 68
D. Tipos de Lectura---------- 70
a. Lecturas funcionales---------- 70
b. Leer para aprender a escribir---------- 70
c. Leer para aprender a leer---------- 70
d. Leer para reconocer---------- 70
e. La lectura como experiencia---------- 70
f. La lectura de literatura como una especificidad---------- 71
2.7. Desarrollo de la Escritura---------- 71
A. Funciones de la Escritura---------- 74
B. Desarrollo de las habilidades de escritura---------- 74
C. Estrategias Metodológicas para el desarrollo de la escritura en Educación Bilingüe Intercultural---------- 75
a. Aprendo a escribir mi nombre---------- 75
b. Jugar a escribir---------- 75
c. Dictar un texto a la o el docente---------- 77

c.1. Nuestras noticias---------- 77
c.2. Dictar cartas---------- 78
2.8. Lectoescritura---------- 79
A. Métodos para el desarrollo de la lectoescritura---------- 80
a. Métodos de la transferencia de la lectoescritura del Kakchiquel como L2---------- 80
b. Método Onomatopéyico---------- 81
c. Método de la Palabra Generadora---------- 82
d. Método Global---------- 82
e. Método E.R.C.A.---------- 84
f. Método Generador (L1 y L2)---------- 85
g. Método Involucramiento Físico Total---------- 86
2.9. El docente y la Lectura en la escuela---------- 87
2.10. La programación de las áreas Curriculares y la Lectura---------- 88
CAPÍTULO III
PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS 90
3.1. Presentación de los resultados del trabajo de campo---------- 90
A. Organización de la información: la Codificación y Categorización, Entrevista realizada al Director de la escuela----- 93
a. Categorización y Análisis de las respuestas derivadas de la entrevista aplicada al director del establecimiento-------- 98
b. Síntesis Interpretativa de respuestas inferidas de la entrevista aplicada al director a cada Categoría---------- 101
B. Organización de la información: la codificación y categorización, entrevista aplicada a los docentes de primero y segundo grado primaria---------- 106
a. Categorización y Análisis de las respuestas derivadas de la entrevista aplicada a los docentes de primero y segundo primaria---------- 111
b. Síntesis Interpretativa de respuestas inferidas de la entrevista aplicada a los docentes de primero y segundo

primaria---------- 119
C. Organización de la información: la Codificación y Categorización, Entrevista realizada a los alumnos de primero y segundo primaria del establecimiento---------- 128
a. Categorización y análisis de las respuestas derivadas de la Entrevista realizada a los alumnos de primero y segundo primaria del establecimiento---------- 131
b. Síntesis interpretativa de respuestas inferidas de la entrevista aplicado a los alumnos de primero y segundo grado primaria a cada categoría---------- 136
D. Registro de observaciones por cada categoría efectuados en el aula de primero y segundo primaria del centro educativo---------- 140
E. Análisis de la revisión de planes del docente de primero y segundo primaria y de los cuadernos de los alumnos---------- 145

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS 148

4.1. Discusión de los resultados y la fundamentación teórica propuesto-- 148
A. Rol que juega el idioma materno Mam en la construcción de los aprendizajes---------- 148
B. Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma Mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura---------- 151
C. Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma Mam---------- 152
D. Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes---------- 156
4.2. Aplicación de técnicas bibliográficas y de los instrumentos de investigación---------- 160
4.3. Comprobación de Objetivos---------- 161
4.4. Argumentación del logro de objetivos---------- 162
A. Objetivo General---------- 162

B. Objetivos Específicos---------- 162
4.5. Conclusiones---------- 166
A. Conclusiones de los objetivos específicos de investigación-------- 166
4.6. Recomendaciones---------- 170
A. Recomendaciones por cada objetivo específico---------- 170
4.7. Implicaciones de este trabajo de investigación con las prácticas de cara al futuro---------- 172
4.8. Futuras Acciones Investigaciones y Académicas---------- 173
Referencia Bibliográfica de la Investigación---------- 174
Anexo---------- 184
Marco Propositivo---------- 185
Guía de Entrevista dirigido a los docentes de primero y segundo grado primaria del establecimiento---------- 212
Guía de Entrevista dirigido al director del establecimiento---------- 215
Guía de Entrevista dirigido a los alumnos de primero y segundo primaria--- 218
Guía de Observación aplicado en el aula de primero y segundo primaria--- 221
Hoja de Revisión de los planes del docente de primero y segundo primaria y del Cuaderno de los alumnos de primero y segundo grado---------- 223
Municipio donde se efectuó la Investigación de Campo---------- 225

Abstract

Este trabajo de investigación pretende encontrar algunas respuestas a la pregunta de cómo incide el idioma materno en el aprendizaje de la lectura y la escritura en primero y segundo grado del nivel primario, a partir de la implementación de la propuesta de la Reforma Educativa en su modalidad bilingüe. Se trata de una investigación descriptiva a partir de un enfoque cualitativo, por tanto, hace una descripción detallada del proceso de enseñanza de la lectura y la escritura, tomando como punto de partida el idioma materno que manejan los alumnos.

La investigación fue desarrollada en la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. Esta escuela pertenece al Sector 1204.1. En este centro educativo, la Reforma Educativa se está implementando, a través de la implementación del Currículum Nacional Base, al parecer con paso lento.

A través de este trabajo de investigación, se pudo encontrar que existe una urgente necesidad de desarrollar la lectoescritura en idioma materno. En este marco, el desarrollo de los aprendizajes en L1 es casi inexistente, la organización de los alumnos no promueve un trabajo participativo ni constructivo, el aula muestra la presencia de carteles en L2, no existe el uso de material didáctico de L1, no se desarrolla el idioma materno como medio de aprendizaje. Por tanto la enseñanza del área de Comunicación y Lenguaje L1 no prioriza la el aprendizaje de la lectoescritura de parte de los docentes en servicio. Sin embargo, en este proceso se ven indicios de cambio pedagógico, además existe la voluntad de parte de los docentes para acercarse a la propuesta de la Reforma Educativa, aunque institucionalmente son dirigidos al tipo de enseñanza descrito.

Palabras clave: idioma materno, lectura y escritura, métodos, técnicas, aprendizaje.

Abstract

This investigation work seeks to find some answers to the question it impacts the maternal language in the learning of the reading and the writing in first of how and second grade of the primary level, starting from the implementation of the proposal of the Educational Reformation in its bilingual modality. It is a descriptive investigation starting from a qualitative focus, therefore, he/she makes a detailed description of the process of teaching of the reading and the writing, taking as starting point the maternal language that the students manage.

The investigation was developed in the Mixed Rural Official School, Sector San Francisco, village Chicajalaj, municipality of Comitancillo, department of San Marcos. This school belongs to the Sector 1204.1. In this educational center, the Educational Reformation is implementing, through the implementation of the Currículum National Base, apparently with slow step.

Through this investigation work, it could be that an urgent necessity exists of developing the lectoescritura in maternal language. In this mark, the development of the learnings in L1 is almost nonexistent, the organization of the students doesn't promote a work participativo neither constructive, the classroom shows the presence of posters in L2, the use of didactic material of L1 doesn't exist, the maternal language is not developed as half of learning. Therefore the teaching of the area of Communication and Language L1 doesn't prioritize the the learning of the lectoescritura on behalf of the educational ones in service. However, in this process indications of pedagogic change are come, the will also exists on behalf of the educational ones to come closer to the proposal of the Educational Reformation, although institutionally they are directed to the described teaching type.

Password: maternal language, reading and it notarizes, methods, technical, learning.

Introducción

La comunicación es parte imprescindible en la historia de la humanidad, tanto en su aspecto oral que es la primera que se aprende y utiliza desde el hogar de parte de los niños y niñas Mam hablantes, muy común en todas las sociedades y culturas, y, posteriormente la escrita, que es más compleja. El acceso a la lengua escrita cambia, por un lado el estilo cognitivo, y, por el otro, la organización social. La letra escrita conserva, preserva y vehicula la creencia, y los conocimientos integrales. Con lo que constatan los que el texto escrito organiza, facilita y da credibilidad a los conocimientos que se adquieren en los primeros dos grados del nivel primario en las escuelas bilingües de Comitancillo, San Marcos.

Con respecto al ámbito educativo, es común escuchar el comentario de que los alumnos no entienden lo que leen, no saben interpretar, cada vez escriben y se comunican peor, solo se entienden entre ellos. Y es verdad, pues ha aumentado en alfabetismo funcional, las complicaciones y problemas que enfrentan los niños y niñas para resolver situaciones relacionadas con la escritura, el pobre vocabulario que utilizan para comunicarse, los conflictos que tienen para expresarse coherentemente, la estrecha relación que existe entre las dificultades del lenguaje y el fracaso escolar, nos lleva a pensar que existe algo en la escuela que no funciona como debe de ser. Por todo, se puede considerar que cada vez es más difícil enseñar y cada día más difícil aprender en el idioma materno. La escuela no motiva a los niños y niñas y desmotiva, cada día más, a los docentes bilingües en servicio en la actualidad.

La enseñanza en la escuela de la lengua materna originaria de los niños y posterior enseñanza de la lectura y la escritura en esta lengua, ha generado expectativa, primero, en padres de familia y, segundo, en profesores. El problema con los padres

de familia es que interpretan inadecuadamente; según ellos, la educación bilingüe consiste sólo en la enseñanza en la lengua materna, por tanto consideran que va en contra de sus expectativas, que sus hijos necesitan aprender a hablar, leer y escribir en castellano. En cambio el problema con los docentes va en el sentido de que el manejo oral y escrito de la lengua castellano se convierte en uno de los requisitos imprescindibles para su desempeño profesional en las escuelas bilingües, aparte de que la eficacia en la enseñanza de la lectura y escritura en este idioma se convierte en descontextualizado, insignificante, castellanizante, occidentalista y excluyente.

Esta complejidad de cambios y elementos nuevos que se deben tomar en cuenta en el papel que debe desempeñar el idioma materno del alumno en la enseñanza de la lectura y la escritura, llevó a plantear la pregunta: ***¿El Idioma materno incide en el dominio y desarrollo de la Lectoescritura en los grados de primero y segundo del nivel primario en la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del Sector 1204.1, Comitancillo, San Marcos?***, esta interrogante motivó a realizar la presente investigación, la misma, permitió llevar a cabo un recorrido por el aula de primero y segundo grado primaria de la escuela aplicado como campo de Investigación y conocer las estrategias metodológicas y didácticas que utilizan los docentes, los materiales, la participación de los alumnos, los elementos de la organización pedagógica y la articulación de los mismos, en el primer ciclo de una unidad educativa en sintonía al Currículum Nacional Base vigente en el país.

En este contexto, la problemática principal abordada en esta investigación es el rol que juega el idioma Materno Mam en la enseñanza de la lectura y la escritura en primero y segundo grado primaria bajo los parámetros y cambios de la Reforma Educativa a través del Currículum Nacional Base. Este proceso, antes no daba lugar a ninguna discusión ni cuestionamiento. La práctica, durante años, había fomentado en las escuelas una enseñanza de la lectura y la escritura en el castellano convirtiendo el proceso de aprendizaje en mecánico y memorístico. Con el CNB, surge una nueva forma de promover el aprendizaje en contextos indígenas.

La urgencia de promover el desarrollo de la lectoescritura exclusivamente en el idioma materno del alumno debe ser uno de los desafíos de todos los centros educativos bilingües del municipio de Comitancillo, San Marcos y por ende, de todos los establecimientos bilingües del país, de esa manera se estará garantizando la formación de la niñez con pertinencia cultural y sobre todo se estará fortaleciendo la cultura local en los establecimientos.

Sin embargo, terminado el trabajo de campo y su posterior análisis y discusión de los resultados, hace evidente, la falta de uso del idioma materno Mam como medio para promover la lectura y escritura en la formación de los alumnos de primero y segundo primaria, esto se debe a las siguientes causas: falta de conciencia de los docentes, falta de material escrito en idioma Mam, desconocimiento de métodos adecuados y pertinentes para la enseñanza del idioma Mam como L1 y en el desarrollo de la lectoescritura con efectividad y con pertinencia cultural, falta de acompañamiento técnico por parte de la dirección del establecimiento, poca participación de los padres de familia en el proceso educativo bilingüe.

La investigación fue realizada en la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos, específicamente en los grados de primero y segundo del primer ciclo, esta escuela está ubicada aproximadamente a 6 kilómetros de la cabecera municipal y a 41 kilómetros de la cabecera departamental. Algunos criterios utilizados para la selección de este campo de investigación fueron: a) los niños del Sector San Francisco, Aldea Chicajalaj, tienen como lengua materna el Mam, b) la EORM, entró a formar parte de las escuelas oficiales del país en el año 2009 y dentro de la modalidad bilingüe, y c) en la escuela se está enseñando a leer y escribir en Mam (L1) y el castellano como L2.

Para el desarrollo de esta investigación, el procedimiento que se siguió fue: a) Elección de un problema de Investigación, b) planteamiento del problema, c) elección de la metodología de la Investigación, d) fundamentación teórica, e) aplicación de los

instrumentos para la recopilación de la información necesaria, f) interpretación, análisis y discusión de los resultados de la investigación y g) Propuesta de Acción de cara al futuro.

Los sujetos que se tomaron para la realización de la investigación fueron: un director del establecimiento, dos docentes (de primero y segundo grado primaria), cincuenta alumnos: veinticinco de primero y veinticinco de segundo primaria. Para la realización del muestreo se siguió el procedimiento de un muestreo censal en donde se tomó a toda la población a efecto de obtener mayor información respecto a las preguntas de investigación planteadas en el planteamiento de investigación.

La investigación comprende cinco capítulos, *El capítulo uno* abarca los antecedentes, el planteamiento del problema, definición del problema, delimitación de la investigación, la presentación de los objetivos de la investigación y la justificación del problema escogido, tipo de investigación, hipótesis, variables, metodología de investigación, sujetos de la investigación, población y muestra. Continua con el *capitulo dos*, presenta la aproximación teórica y conceptual que guió el desarrollo de la tesis en sus distintas etapas, abarcando temas específicos para profundizar y analizar la realidad del Idioma Materno en el proceso de Lectoescritura. *El capítulo tres,* se presenta análisis de los resultados y procesamiento cualitativo de los resultados obtenidos en el trabajo de campo. El *capítulo cuatro,* presenta la discusión y el análisis del resultado del trabajo de campo, a fin de demostrar la situación del idioma materno en el proceso de Lectoescritura en los primeros dos grados del nivel primario, así como las conclusiones y recomendaciones de la investigación y el *capítulo cinco* se trata de de recomendaciones y propuestas que se pueden implementar de cara en el futuro en la escuela aplicado como campo de investigación.

Como conclusiones y recomendaciones generales del presente estudio se menciona que con relación a la incidencia del idioma materno en el aprendizaje de la lectoescritura, se pudo evidenciar que:

a. Los docentes planifican sus contenidos en el área de Mam en idioma Castellano, ante lo cual, hace urgente darle cumplimiento a la contextualización del plan de trabajo y cumplir con los períodos estipulados por el CNB.

b. En el cuaderno de los alumnos no está desarrollado no más de dos contenidos lo que evidencia que no se trabaja casi nada de los contenidos planificadas de parte de los docentes, por lo que es urgente, que el director brinde el acompañamiento técnico necesario para poder controlar y apoyar a los docentes en servicio.

c. Si alguna vez se ha trabajado lo más que se han plasmado en el cuaderno es el alfabeto del idioma Mam, de parte del director se debe exigir los resultados eficientes en la formación de la niñez.

d. Existe desconocimiento del director del establecimiento sobre la labor que realizan los docentes en las aulas por falta de acompañamiento técnico, por lo que hace necesario concientizar al director en su labor técnico dentro del plantel educativo.

e. Los docentes desconocen los métodos para la enseñanza del idioma Mam y de la lectoescritura, ante lo cual, las autoridades deben promover talleres sobre métodos para la enseñanza de la L1 y aprendizaje de la Lectoescritura.

f. El uso del idioma Materno solo se queda como medio de comunicación y no como medio de construcción de los aprendizajes, entre otros resultados alcanzados por la investigación, por lo que es evidente, la urgencia que existe en cumplir de parte de los docentes el mandato legal en donde contempla la promoción de los aprendizajes en el idioma materno de los alumnos y no viceversa.

Lo anterior, es según lo que manifestaron el director y los docentes entrevistados, obedece a diferentes causas que no permiten el desarrollo de la lectoescritura y todo el aprendizaje en el idioma Mam como L1 de los alumnos.

CAPÍTULO I
PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes:

A. Ortiz, F. (1991:139-140), en su tesis **"USO DEL MÉTODO DE LA PALABRA CLAVE EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA PARA PRIMER GRADO EN IDIOMA MAM",** tesis de Licenciatura, de la Universidad Mariano Gálvez de Guatemala, investigación que busca demostrar que el uso del Método de la Palabra Clave en la enseñanza de la Lectoescritura en primer grado es la mejor opción y efectiva de desarrollar esta habilidad, utilizó como método de Investigación el enfoque Cuantitativo, utilizo como técnicas de recopilación de datos la Encuesta, se realizó en Huehuetenango, Guatemala, trabajando con docentes, directores y alumnos de diez escuelas primarias, encontró que: *"El método didáctico de la palabra clave genera un conjunto de ideas concatenadas y en forma lógica en torno a una palabra, la cual se convierte en centro de pensamientos, inquietudes, experiencias u otras expresiones del niño; así como las variables resultante de producir en el alumno de primer grado, la facilidad de captar lecturas comprensivas y la habilidad de escribir ideas con creatividad fue aplicada y comprobada".*

B. Garrido, A. (1996:50), en su tesis **"EL APRESTAMIENTO DE LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO DEL NIVEL PRIMARIO DEL ÁREA RURAL Y SU INCIDENCIA EN EL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA EN EL SECTOR 91-56 SAN JUAN SACATEPÉQUEZ",** tesis de Licenciatura, de la Universidad Francisco Marroquín Guatemala, investigación que busca demostrar que el uso del aprestamiento es la mejor manera de cómo iniciar el proceso de Lectoescritura en niños de primer grado primaria, utilizó como

método de Investigación el enfoque Cuantitativo, utilizo como técnicas de recopilación de datos la Encuesta, se realizó en San Juan Sacatepéquez, Guatemala, trabajando con docentes, directores y alumnos de diez escuelas primarias, encontró que: *"los ejercicios que más realizan los docentes con sus alumnos de primer grado son ejercicios como unir puntos utilizando líneas, pintar, recortar figuras geométricas, descripciones, narraciones, juegos de pelota, rondas, rompecabezas. Lo anterior demuestra que los maestros no llevan un programa completo de aprestamiento. Un alto porcentaje de los docentes que fueron encuestados solo utilizan planas con algunos ejercicios en la etapa de aprestamiento. Sólo el 18% de los alumnos encuestados del segundo grado respondió correctamente todas las preguntas del cuestionario de comprensión lo que comprueba que si hay poca comprensión de lectura.*

C. Escalante, E. (1999:84) en su tesis **"ESTUDIO EXPERIMENTAL DE LOS PROCESOS BÁSICOS EN EL APRENDIZAJE DE LECTOESCRITURA CON NIÑOS DE PREPARATORIA",** tesis de Licenciatura de la Universidad Mariano Gálvez de Guatemala, investigación que busca demostrar que la lectoescritura se debe desarrollar en niños de primer grado con equidad, método de Investigación utilizado fue Experimental, instrumentos utilizados Observación, Análisis, Síntesis y Evaluación, aplicado en la zona 6 de la ciudad capital de Guatemala, encontró que: *"En condiciones didácticas favorables los niños del grado de Preparatoria, pueden desarrollar los procesos sensoperceptivos, psicomotores, afectivos y cognitivos básicos para el aprendizaje de la lectoescritura. Se puede observar que en la evaluación final, en el área de lectoescritura, tanto el grupo experimental, como el grupo de control, rindieron satisfactoriamente".*

D. Garzaro, V. (2002:66) en su tesis **"LA RELACIÓN ENTRE LA ASISTENCIA A LA ESCUELA PREPRIMARIA Y LA EFICIENCIA EN LA LECTOESCRITURA EN LOS NIÑOS QUE CURSAN LOS PRIMEROS AÑOS EN LA EDUCACIÓN PRIMARIA"**, tesis de Licenciatura de la Universidad Mariano Gálvez de

Guatemala, Guatemala, investigación que plantea que la repitencia, la deficiencia y el ausentismo, se debe a la falta de desarrollo de la Lectoescritura, aplicado con niños de segundo grado de la Escuela Nacional Mixta número 35, Jornada vespertina, José Cecilio del Valla de la 15 calle 11-52, zona 1, ciudad Capital de Guatemala, instrumentos utilizados: encuestas, hojas de lectura, cuestionarios, método utilizado Cuantitativo, encontró que: *La asistencia a la educación parvularia influye en el desempeño académico de los niños y niñas en el primer grado de educación primaria pudiéndose establecer el rendimiento en la fluidez de lectura y en la expresión oral. Existe diferencia considerable en el puntaje del rendimiento en la expresión oral de los niños y niñas que asistieron a la escuela parvularia y los que no asistieron. Los datos obtenidos sobre el rendimiento en la escritura demuestran que influye favorablemente la asistencia de los niños y niñas al nivel preprimario o parvulario.*

E. Bosque, A. (2004:44), en su tesis **"LA APLICACIÓN DE LA PSICOMOTRICIDAD EN EL APRESTAMIENTO PARA EL APRENDIZAJE DE LA LECTO-ESCRITURA EN PRIMER GRADO PRIMARIA DEL ÁREA RURAL DEL MUNICIPIO DE IZTAPA",** tesis de Licenciatura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación que pretende Establecer la situación de la Psicomotricidad en la etapa de aprestamiento para la lectura-escritura, en primer grado primaria, en escuelas oficiales rurales mixtas en el Puerto de Iztapa, del Departamento de Escuintla, con enfoque cuantitativo, utilizando instrumentos como: cuestionarios, aplicado con alumnos, docentes y directores, encontró que: *El 45% de maestros de las Escuelas Oficiales Rurales de primer grado primaria del Puerto de Iztapa, no elaboran ningún programa de aprestamiento, para el aprendizaje de lectura y escritura con el tema de la psicomotricidad. El 82% de los docentes de primer grado primaria del área rural del Puerto de Iztapa desconocen el tema de la psimotricidad. El 6% de maestros de primer grado del área rural del Puerto de Iztapa no dominan el tema de la psicomotricidad.*

F. Gonzales, F. y Morán, L. (2005:37-38), en su tesis **"ESTIMULACIÓN PERCEPTIVO MOTRIZ PARA LA SOLUCIÓN DE DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE LECTOESCRITURA",** tesis de Licenciatura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación que busca demostrar que la falta de lectoescritura se debe a la existencia de diferentes causas que no permiten su desarrollo de manera efectiva, con enfoque cuantitativo, instrumentos utilizados Guías de Observación, Entrevistas Individuales, Test Pre-lectura, Test Bender Koppitz, Test Figura Humana, aplicado con docentes y niños de la Escuela Manuel Marcos Martínez, de la zona 3 de la ciudad capital, encontró que: "*Dentro de las entrevistas realizadas con los padres encontramos problemas como desintegración familiar, problemas de comunicación, problemas de comunicación, problemas de relación entre padres e hijos, problemas económicos, problemas de alcoholismo, drogadicción, falta de vivienda, entre los más sobresalientes. La escasa escolaridad de los padres no les permite brindarles el apoyo adecuado a sus hijos para que tengan un rendimiento escolar aceptable en el primer grado. Los niños con problemas de lectoescritura presentan problemas de coordinación motora, déficit de memoria y déficit en la atención. También baja autoestima, inseguridad y fragilidad emocional".*

G. Vásquez, S. (2005:37-38), en su tesis **"LA VALIDEZ DEL TEST ABC DE LORENZO FILHO Y DEL TEST BÁSICO DE LECTURA INICIAL MARIO MONROE APLICADOS A NIÑOS DE 5 Y 6 AÑOS DE EDAD",** tesis de Licenciatura de la universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación---método utilizado: Deductivo e Inductivo, Instrumentos utilizados Test de Habilidad, Test ABC, Pruebas no Estandarizadas de Lectura y Escritura, aplicado a niños y niñas de 5 y 6 años de edad en el Colegio Capouilliez, Guatemala, encontró que: "*Los test ABC y Básico de Lectura Inicial Marion Monroe tienen validez para predecir la madurez y la existencia de dificultades en el proceso de adquisición del aprendizaje de la lectura en*

niños guatemaltecos, es aceptada. Los pronósticos esperados en los test y los resultados reales difieren en un 23% según ABC y un 7% según Mario Monroe. A través de la validez predictiva se pudo verificar la efectividad de las pruebas ABC y de lectura inicial Marion Monroe para predecir el desempeño de los alumnos en el proceso de aprendizaje de la lectura. Los test ABC y de lectura inicial Marion Monroe son pruebas que se utilizan para medir la madurez que el niño posee para enfrentar el aprendizaje de la lectura. Si tendrán facilidad o dificultad para adquirirla".

H. Monzón, R. (2006:87-88), en su tesis **"INCIDENCIA DE LA LENGUA MATERNA K'ICHÉ EN EL DOMINIO Y DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA EN EL PRIMERO Y SEGUNDO GRADOS DEL NIVEL PRIMARIO",** tesis de Licenciatura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación que busca Determinar la incidencia de la lengua materna en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura en primero y segundo grado del Nivel Primario, con enfoque Cualitativo-Descriptivo, técnicas utilizadas: Entrevistas, aplicado en el municipio de San Cristóbal Totonicapán, departamento de Totonicapán, Guatemala, encontró que: "*Los procesos iniciales de lecto-escritura se brindan esporádicamente en lengua materna, se desestima de esta manera el valor fundamental del contexto social y familiar. Los profesores no ponderan la utilización de la lengua materna en los procesos iniciales de la lecto-escritura porque acusan poco dominio de ella. Asimismo no fomentan actitudes de comunicación entre sectores diferentes y se mantienen segmentados y contrapuestos los intereses sociales y culturales. La metodología al interior del aula y de la escuela no responde a las características multilingües, tampoco al enfoque bilingüe Intercultural. Se desestima la confluencia de los dos idiomas en el aprendizaje, siendo el dominante el idioma español en muchas ocasiones. La tradición y los valores comunitarios se ven bloqueados por la imposición del idioma castellano".*

I. Hernández, M. (2007:56), en su tesis **"ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN LECTORA EN ESTUDIANTES DE SEXTO GRADO, DEL NIVEL PRIMARIO",** tesis de Licenciatura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación que busca Determinar las estrategias que se utilizan en el sexto grado del nivel primario en materia de comprensión lectora, con enfoque cuantitativo-Deductivo-Inductivo, Técnicas utilizados Encuestas, Entrevista, aplicado con niños, docentes y directores de las escuelas del municipio de San José Escuintla, encontró que: "*Los alumnos tienen problemas en su aprendizaje de comprensión lectora. Los alumnos no comprenden lo que leen porque el maestro le da poca importancia y no fomenta apropiadamente la comprensión de la lectura, en los grados de educación primaria, por lo tanto al salir el alumno de sexto grado cargará con este problema al grado inmediato superior. Los maestros no aplican las técnicas y estrategias apropiadas de la comprensión lectora argumentando que no hay tiempo o que es una tarea exclusiva de primer grado. Los alumnos de sexto grado comprenderán más fácil lo que leen cuando los materiales de lectura son los apropiados para posibilitar al máximo el trabajo personal, porque se fundamentan en sus vivencias y en su vocabulario básico y el docente actúa como maestro tutor".*

J. Morales, I. y Pelicó, G. (2008:39), en su tesis **"IDENTIFICACIÓN Y CONOCIMIENTO DE LAS DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE LA LECTO-ESCRITURA EN EL AULA DE NIÑOS QUE CURSAN EL NIVEL PRIMARIO",** tesis de Licenciatura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación que busca determinar que el desconocimiento de las y los docentes sobre la importancia de la Lecto-escritura genera bajo rendimiento escolar, con enfoque cuantitativo-Cualitativo Mixto, instrumentos utilizados Observación, Cuestionario, Taller Informativo, aplicado con niños y docentes de la escuela "Fuente de Vida" ubicado en la zona 19 colonia La Florida, de la ciudad de Guatemala, encontraron que: "*La educación en el nivel primario permite expresar sus ideas a través de la*

palabra escrita o recibir más información por medio del proceso de la lectura. Convirtiéndose, así en otra forma de lenguaje. Los resultados obtenidos de los instrumentos utilizados confirmaron que existe por lo menos un niño por aula, que presenta un bajo rendimiento escolar. Manifestándolo en problema del lenguaje lecto-escrito, problemas de conducta, malos hábitos de trabajo e inquietud. Que ha dado como consecuencia un camino difícil y con varios obstáculos especialmente para sus padres y maestros que desconocen como apoyarlo.

K. Guachiac, D. (2010:108-109), en su tesis **"FACTORES QUE INFLUYEN EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR EN LAS ÁREAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO PRIMARIA",** tesis de Licenciatura de la Universidad Panamericana de Guatemala, investigación que busca Determinar las causas del bajo rendimiento escolar en las áreas de Lectura y Escritura de los alumnos de Primero grado, con un enfoque de Investigación Cuantitativo y Acción, instrumentos utilizados Visitas, Encuestas, hojas de Lectura y Escritura, aplicado en la EORM Caserío Paculam II, Aldea Guineales, municipio de Santa Catarina Ixtahuacán, Sololá, encontró que: "*Los alumnos que actualmente se encuentran en segundo grado primaria en la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Paculam II, de la aldea Guineales, municipio de Santa Catarina Ixtahuacán, Sololá reflejan serias dificultades en cuanto a su rendimiento en lectura y escritura elemental. El hecho de que alumnos que egresan de primer grado y que aparezcan en los cuadros de resultados como APROBADOS O PROMOVIDOS, no son una garantía para cursar segundo grado de primaria. Existen varios factores que afectan a los niños en su proceso educativo y que se refleja en deficiencias de lectura y escritura y que requieren de acciones inmediatas que permitan contrarrestar el fracaso inminente en los grados superiores.*

L. Sotoj, M. (2011:86), en su tesis **"ESTUDIO ESTADÍSTICO INFERENCIAL PARA EVALUAR LA EFECTIVIDAD DE UN PROGRAMA DE**

LECTOESCRITURA ORIENTADO A LA EDUCACIÓN EN VALORES", tesis de Licenciatura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, investigación que busca Explicar el desarrollo del estudio realizado considerando el proceso de Investigación Estadística sobre un programa de Lecto-escritura, con enfoque Estadístio-Cuantitativo, instrumentos utilizados Pruebas de Velocidad de Lectora, cuestionarios, Observación y Entrevistas, aplicado en una escuela pública del municipio de San Juan Sacatepéquez, Guatemala, encontró que: *Se determinó, a través de la estadística descriptiva, de manera puntual, el promedio de la velocidad lectora, el nivel de compresión y el rendimiento lector, de los estudiantes de quinto y sexto primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta "Regional" del municipio de San Juan Sacatepéquez, departamento de Guatemala, base para la aplicación de la prueba de hipótesis. El programa se aplicó durante dos años consecutivos y no se evaluó la efectividad, por parte de las autoridades del establecimiento. Existe una diferencia entre los valores de las variables obtenidos antes y después de la aplicación del programa, los estudiantes de quinto y sexto primaria del establecimiento, mejoran la velocidad lectora, la comprensión y el rendimiento lector, después de haber participado en el programa de lectura "KemonCh'ab'al" es efectivo, para aumentar la velocidad, la comprensión y el rendimiento lector de los estudiantes de quinto y sexto primaria.*

1.2. Planteamiento y definición del problema

La población escolar que ingresa al primer ciclo de Educación Primaria en la Escuela Oficial Rural Mixta, del Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del Municipio de Comitancillo, San Marcos, en su totalidad es de ascendencia Mam, en su mayoría solamente alcanzan culminar con la educación del nivel primario, los que continúan en el ciclo básico presentan un bajo rendimiento según las evidencias de los establecimientos del nivel medio, ello, es consecuencia de la falta de una educación contextualizada e integral.

La población total son Mam hablantes, tomando en cuenta que es su idioma Materno, sin embargo, el esfuerzo empleado hasta hoy no es lo suficiente como para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural, esto es una evidencia de la existencia de problemas con la enseñanza del Mam como L1 y la falta de desarrollo de la Lectoescritura en los dos primeros grados del primer ciclo.

Cabe destacar que si el niño afianza el manejo que tiene de su propio idioma; si aprende a desarrollar determinadas capacidades lingüísticas, tales como: leer y escribir, haciendo uso del idioma que mejor conoce; entonces, al llegar el momento de "Desarrollarlo", no sólo abordará esta tarea con mayor seguridad, sino, lo que es más interesante es significativo, efectivo, contextualizado y comprensible para la niñez.

Desde el punto de vista lingüístico, la lengua materna, es el medio más apropiado y natural para el proceso aprendizaje, considerando que es un instrumento cognitivo, un sistema de signos que juega un papel en la representación y codificación de las informaciones, y en las transformaciones que éstas experimentan. Al mismo tiempo, es un objeto exterior al individuo, constituido independientemente de él, y que debe asimilarse como un sistema que funciona según ciertas reglas de combinación de los signos entre sí. Ante ello, es importante, reconocer la importancia que tiene la lengua materna del niño en el desarrollo de los conocimientos respectivos.

Después de las consideraciones vertidas anteriormente, se plantea la siguiente interrogante ***¿El Idioma materno incide en el dominio y desarrollo de la Lectoescritura en los grados de primero y segundo del nivel primario en la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del Sector 1204.1, Comitancillo, San Marcos?***, para responder a esta interrogación fue necesario realizar esta investigación la cual ayuda a comprender la importancia que tiene el idioma Materno en la enseñanza en la escuela aplicado como campo de investigación. El desarrollo de la

lectoescritura en idioma materno es importante porque la mejor garantía para el aprendizaje es el uso de la lengua materna de los niños, contribuye a un mejor aprendizaje de la segunda lengua.

Para responder a la interrogante anterior, fue necesario plantear otras preguntas secundarias que permitieron guiar todo el proceso de la Investigación, estas preguntas son: ***¿Cuál es la relación que existe entre el uso del Idioma Materno Mam y el desarrollo de la Lectoescritura en el grado de primero y segundo primaria? ¿Cuáles son las causas de la falta de uso del Idioma materno Mam? ¿Cuáles son los efectos de la falta de uso del idioma materno Mam en el Desarrollo de la Lectoescritura?*** Estas preguntas condujeron paso a paso todo el proceso de la investigación, permitiendo el establecimiento de la incidencia del Idioma Materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en los grados de primero y segundo del nivel primario respectivamente.

El idioma materno es un código que los niños manejan desde el hogar mediante la transmisión de parte de los padres y familiares, puesto que contiene palabras que se forman por medio de combinaciones convencionales de sonidos, tiene reglas para combinar palabras, para formar frases y oraciones, para asociar conceptos entre sí, para hacer llegar el mensaje al oyente de una forma clara y concreta, tiene reglas para la elaboración de diferentes estilos de habla, etc. (Nora England, citado por OKMA, Maya' Chii' 1997:41).

La Lectoescritura se entiende como un medio para representar la cadena acústica (ideas, pensamientos, sonidos) que se expresan oralmente a través de símbolos gráficos, los cuales mantienen relaciones como los aspectos sonoros del habla, es decir desarrollar la capacidad de representar, expresar e interpretar mensajes significativos (MINEDUC, 2010:6).

También la lectoescritura es un proceso y una estrategia y como proceso la utilizamos para acercarnos a la comprensión del texto. Como estrategia de enseñanza-aprendizaje, enfocamos la interrelación intrínseca de la lectura y la escritura, y la utilizamos como un sistema de comunicación integrado. (Andrés Díaz Marrrero, citado por MINEDUC, 2010:6).

A. Delimitación del Problema de Investigación

a. Geográfico espacial

La presente investigación se realizó en las instalaciones de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. Dicha escuela pertenece al Sector 1204.1 del municipio ya mencionado.

b. Temporal

Tres meses, comprendidos en los meses de junio, julio y agosto del 2012.

1.3. Objetivos

A. General:

Contribuir en el desarrollo del idioma materno Mam, como medio de comunicación y transmisión de saberes culturales y pedagógicos valiosos para la niñez de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos.

B. Específicos:

Determinar la incidencia del idioma Materno en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo grado del Nivel Primario.

Identificar las causas de la falta de uso del idioma materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo primaria.

Describir la relación que existe entre la incidencia del idioma materno Mam y el desarrollo de la Lectoescritura.

1.4. Justificación

La falta de desarrollo de la Lectoescritura con efectividad en la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del municipio de Comitancillo, San Marcos, es uno de los grandes problemas de la educación bilingüe que se da por descontextualización del proceso educativo, ha venido padeciendo desde hace muchos años atrás, los niños y niñas que ingresan a la escuela en los primeros grados del primer ciclo, hablan exclusivamente su idioma materno, lo cual no convergen con el proceso aprendizaje que se les brinda en las escuelas, tomando en cuenta que desde los primeros años la formación inicia en el idioma castellano o su L2 lo que contradice totalmente lo que se maneja en teoría y la práctica de parte de las y los docentes. (Roncal, y Montepeque, 2011:19).

Por otra parte, la falta de compromiso y conciencia del docente en tener un programa de lectura y escritura exclusivamente en idioma Mam en promover el uso del idioma materno en el desarrollo de la lectoescritura, es evidente en la escuela ya mencionada, ello se comprobó al momento de realizar la aplicación de los instrumentos de recopilación de información y las observaciones realizadas en el interior de las aulas de primero y segundo grado del lugar aplicado como campo de Investigación y eso es por la falta de entrega y serio de parte de las y los docentes, ello repercute en el desarrollo de la Lectoescritura de parte de los niños y niñas en los primeros años de escolaridad. Esto es evidente, los docentes de los dos grados desarrollan las actividades diarias mediante el uso del idioma castellano, es más el área de

Idioma Mam casi no se maneja, por lo que la formación de los niños está forzado y con un enfoque monuculturalista y no desde un enfoque bilingüe. (Galdames, Walqui y Gustafson, 2008:15).

Así mismo, la imposición del uso del castellano como L1 como medio de aprendizaje desde los primeros años de formación de parte de las y los docentes de la escuela repercute negativamente en el fortalecimiento de la L1 que el niño y la niña ya viene utilizando desde el hogar, incidiendo en su formación y a su abandono repentino de la cultura y sus elementos, debido a que la educación que recibe no es efectiva y sobre todo es descontextualizada a la realidad lingüística y cultural de los alumnos de primero y segundo grado primaria y genera deficiencia en el proceso enseñanza aprendizaje, considerando que no hay comprensión de lo que se aprende, solo son informaciones abstractas que no tienen significado en la vida de los niños y por ende está provocando el paulatino desplazamiento de la Lengua Materna por la segunda lengua o sea del castellano. (Asociación de Centros Educativos Mayas –ACEM-, 2008:19).

Y, por último, la asimilación del aprendizaje en los primeros dos grados de la escuela es otra de las grandes razones que provocó la realización de esta investigación, los niños y niñas que ingresan por primera vez en la escuela llegan con la convicción de fortalecer los conocimientos culturales que ya poseen a través de la transmisión de los padres y madres de familia, sin embargo, son confrontados con contenidos totalmente incoherentes con su realidad cultural, lo cual se constituye como un problema de transición de la L1 por la L2 y la deficiente adquisición de las habilidades de Lecto-escritura de parte de la niñez. (Asociación de Centros Educativos Mayas –ACEM-, 2008:23).

Los aportes que brindan la siguiente investigación están:

Para el Investigador: Determinar que la incidencia del uso del idioma materno Mam en el proceso de Lectura y escritura es trascendental a través de la recopilación de la información documental y de campo que permitió demostrar que la lengua o idioma materno es la mejor forma de desarrollar la Lectoescritura en los primeros dos grados del nivel primario y cuando se hace lo contrario el aprendizaje es deficiente, descontextualizado, monoculturalista y sin significado en la vida del alumno.

Para los docentes: hacerles conciencia de usar el idioma materno Mam del alumno en el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura en la labor que hasta ahora están haciendo con los alumnos, asimismo proveerles de métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1 y para el desarrollo de la Lectoescritura en idioma materno, así como de herramientas, estrategias en sus actividades cotidianas y sobre todo por aquellos que laboran con los grados de primero y segundo primaria respectivamente.

Para los alumnos: permitió identificar su nivel de lectura y escritura en el idioma materno Mam mediante instrumentos adecuados de recopilación de información referentes al tema de investigación, lo cual al final se pudo constatar que hasta la fecha, los alumnos de primero y segundo grado primaria no pueden leer ni escribir en su propio idioma materno, comprobando que de parte de los docentes no se trabaja en el área de L1 del niño.

Comunidad Educativa: se pudo demostrar que la teoría del uso del idioma materno Mam en el desarrollo de la lectoescritura es la mejor forma y vía efectiva para desarrollar la formación total de los alumnos en el área rural y

quienes pertenecen a las comunidades indígenas y contribuir de esa manera en su mejoramiento formativo a través de la presente investigación.

Surgió entonces la necesidad de realizar esta investigación que pretendió determinar la incidencia del idioma Mam en el desarrollo de la lectoescritura de parte de los niños y niñas en los primeros grados del primer ciclo, lo cual permitió tener un panorama completa sobre el efecto positivo y negativo del problema en la formación de cada uno de los niños y niñas en los primeros dos grados del primer ciclo del nivel primario en la escuela determinado como campo de investigación del municipio de Comitancillo.

1.5. Tipo de investigación

La presente investigación, es Descriptiva, porque estuvo orientado al conocimiento de la realidad tal como se presenta en una situación espacio-temporal determinada; específicamente en el desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam, esto permitió describir la realidad observada en forma natural tal “cómo es y se manifiesta determinado fenómeno”. Con ello, se pretendió hacer una descripción general del problema identificado en el campo de la investigación (Aravena, M., et.al., 2003:61-64).

Con enfoque metodológico Cualitativo porque a partir de la realidad, vista y oída, de las formas de percibir, concebir, formas de pensar, sentimientos, valoraciones de los sujetos de investigación permite interpretar esta realidad. Entendiendo que en “el paradigma Cualitativo, la investigación hace énfasis en el significado (la interpretación que hace el autor de su realidad” (Aravena, Marcela, et.al, 2003:39-40). Asimismo, otro logro como investigador fue haber compartido las vivencias y experiencias cotidianas de aula de los docentes y a partir de ello se buscó las relaciones y aproximaciones a la explicación de los hechos. Desde este punto de vista, se ha visto en la práctica de aula la

relación entre lo que manifestó y hace el docente en el desarrollo de la Lectoescritura.

Fue Aplicada, porque hizo uso de un campo de investigación y sujetos correspondientes que en este caso fueron: Director (1), docentes (2) de primero y segundo primaria de la escuela y los alumnos (as) de primero y segundo (50) mediante la aplicación de un muestreo censal respectivamente, (Cabrera, 1987: 101, citado por Paz, Sandín s/f:58) desde este punto de vista el espacio se circunscribe al conocimiento de la realidad de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos.

Fue Transversal, porque la aplicación de los instrumentos solo se aplicaron en un solo momento, en un tiempo único y no se volvieron a repetir, sólo se hizo uso de un corte de tiempo (Briones G. 1996, citado por Cáceres, Álvarez, 1996:20) y no tardó más de dos semanas, comprendidas en las semanas del 16 al 20 y del 23 al 27 del mes de julio del año 2012. En la primera semana, se aplicaron las entrevistas al director, docentes y alumnos; en la segunda se efectuaron la revisión del cuaderno de Idioma Mam o L1 de los niños de primero y segundo grado y los planes del docente de las tres unidades ya abordadas (1ª, 2ª y 3ª) respectivamente.

Por su duración, fue una investigación con enfoque *Sincrónica,* los instrumentos fueron aplicados en cualquier momento y no hubo necesidad de permanecer mucho tiempo en el campo de investigación, sino sólo se aplicaron en un solo momento (Briones G. 1996, citado por Cáceres, Álvarez, 1996:20).

1.6. Hipótesis

Debido al enfoque metodológico Cualitativa-Descriptiva que llevó la presente investigación no se manejó ninguna hipótesis. Por lo que no fue necesario comprobar una hipótesis, sino la demostración de una teoría a través de la recopilación de información de campo que se realizó y la revisión de la bibliografía respectivamente (Aravena, M., et.al., 2006:41-55).

1.7. Variables

Uso del idioma materno

Desarrollo de la Lecto-Escritura

1.8. Aperacionalización de la variable:

Variable	Delimitación teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnica	Instrumentos
Uso del idioma Materno Mam	**Idioma Materno:** Es la lengua que se adquiere por primera vez, generalmente en el seno del hogar, por eso se llama materna. También se identifica como la L1. (Galdames, Walqui y Gustafson, 2008:15).	El idioma materno por naturaleza se desarrolla en el seno del hogar de parte de los padres de familia, para ello, toma en cuenta: ✓ La edad del niño ✓ El contexto ✓ La alimetación ✓ Las condiciones de vida en el hogar y la comunidad	% de uso del Mam en las actividades de la escuela % de uso del Mam de parte de alumnos y alumnas % de uso del Idioma materno Mam en el desarrollo de los aprendizajes en primero y segundo grado % de uso del Idioma Materno Mam en el hogar	Investigación y revisión documental Exploración y observación del campo de Investigación Entrevistas	Guía de entrevistas Guías de Observaciones etnográficas Fichas de docentes Fichas de las Escuelas Cuaderno de Campo Preguntas abiertas
Desarrollo de la Lecto-escritura	**Lecto-escritura:** Conjunto de habilidades, destrezas y capacidades que las y los aprehendientes desarrollan desde los primeros años de vida en la escuela, para ello, implica organizar una serie de actividades para la promoción de estas capacidades de parte del docente, a través de esto el alumno da a conocer sus emociones, estados	Es importante que los padres de familia, tengan mucho cuidado y prestar atención necesaria en la adquisición y desarrollo de la lengua materna de sus hijos e hijas para un mejor empleo en el futuro.	% de lectura y escritura diaria y a la semana % de concientización del docente sobre la importancia de la lecto-escritura % de efectividad de la lecto-escritura en primero y segundo grado del nivel primario % de lectura y escritura en el hogar	Investigación y revisión documental Exploración y observación del campo de Investigación	Guía de entrevistas Guías de Observaciones etnográficas Fichas de docentes Fichas de las Escuelas Cuaderno de Campo Preguntas abiertas

Variable	Delimitación teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnica	Instrumentos
	emocionales, realidades de vida, identidad y personalidad. **Estrategias de desarrollo de la lecto-escritura:** Conjunto de procesos y actividades pedagógicas que permiten el desarrollo efectivo y significativo de las habilidades de lectura y escritura en los primeros grados de formación académica de niños y niñas del nivel primario. Cada uno, propone una serie de formas de cómo se debe desarrollar las habilidades respectivas, tomando en cuenta varios aspectos, tales como: edad del aprehendiente, contexto, idioma materno y segundo idioma, materiales de apoyo existente, entre otros.	En cuanto al desarrollo de las habilidades de la lecto-escritura, la y el docente debe tomar en cuenta: ✓ El contexto de aprendizaje ✓ La metodología a emplearse ✓ Las técnicas de aprendizaje			

1.9. Metodología de investigación

El presente trabajo de investigación es de naturaleza:

Cualitativa: con enfoque etnográfico de aula (Geertz, C., 1997, citado por Talavera, 1997:11), considerando que lo que se investigó son los sucesos de aula referente al problema de investigación; la metodología cualitativa se refiere en su más amplio sentido a la investigación que produce datos descriptivos.

En este caso se adaptó la metodología cualitativa, porque, no reduce la explicación del comportamiento humano a la visión positivista, que considera los hechos sociales como “cosas” que ejercen una influencia externa y causal sobre el hombre, sino que valora también, y sobre todo, la importancia de la realidad como es vivida y percibida por él: sus ideas, sentimientos y motivaciones.

Descriptiva: Con ello, se pretendió hacer una descripción general del problema identificado en el campo de la investigación (Aravena, M., et.al., 2003:61-64).

Las técnicas que se utilizaron fueron:

a. *Revisión Documental*: es una técnica que permite rastrear, ubicar, inventariar, seleccionar y consultar las fuentes y los documentos que se utilizan como materia prima en una investigación. Las fuentes se clasifican en primarias y secundarias y funcionan como verificadores que soportan la información, es importante en la construcción de antecedentes, en la revisión de estudios e investigaciones anteriores, en la formulación del

marco teórico y como técnica de recolección de información que permite contrastar la información recolectada con otras estrategias (Aristizabal, C. 2008:91-92).

b. *Observación del Campo de Investigación**:*** es una estrategia de investigación cualitativa para la construcción de conocimiento acerca de la realidad física, social y cultural. Su evolución ha llevado a pasar de una perspectiva externalista, donde la realidad se mira solamente en su dimensión fenoménica o de apariencia, hacia un plano analítico y comprensivo, que en el espacio de la realidad social y cultural implica desenmarañar la red oculta de relaciones que subyacen a las acciones y situaciones humanas (Ob.Cit. p:78).

c. *Entrevista:* en cualquiera de sus tipos o modalidades, es uno de los instrumentos más flexibles e importantes, dentro de la investigación cualitativa, es una técnica que permite, sobre la marcha ir corrigiendo o previniendo ciertos errores, además que asegura la validez de las respuestas, mediante aclaraciones, replanteamiento de las preguntas, etc. Con la entrevista se puede acceder a las percepciones, las actitudes y las opiniones, que no pueden inferirse de la observación, pero que con la entrevista puede recolectarse (Ob.Cit. p:85).

Los instrumentos que se utilizaron para recabar la información fueron los siguientes:

a. *Guía de Entrevistas Semi estructuradas:* esto sirvió para explorar las ideas, opiniones y percepciones del director, docentes y alumnos de los grados de primero y segundo, permitiendo recabar la información acerca de las dos variables de la investigación de manera precisa y real. En este instrumento se contemplaron preguntas abiertas, basadas en el planteamiento del problema y en los indicadores.

b. *Guías de Observación No Participante:* este instrumento permitió reconocer al observador pero sin complicaciones (Axpe, M., s.f., 35). Este instrumento se aplicó en el aula de primero y segundo primaria para identificar la situación y el aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura de las y los alumnos del grado de primero y segundo primaria, tanto interno como fuera del aula, ejemplo en el receso y otras actividades que se realizan en el establecimiento durante un corto tiempo de duración de la recopilación de la información de campo, que gira en torno a la Incidencia del idioma materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo grado primaria. Para ello, se realizaron las observaciones, las mismas se realizaron en dos semanas y en los períodos de Comunicación y Lenguaje L1 (Idioma Materno Mam) que son cuatro a la semana para el I Ciclo de Educación Primaria (CNB, Primer grado, 2008:44).

c. *Revisión de Hojas de Trabajo:* (Foster y Hammersley (1998), citado por Axpe, M., 146), esto consistió en una confrontación de lo que la o el docente manifestó en la Entrevista que se le aplicó y para ello se revisaron los planes Bimestrales o de Unidad y los cuadernos de apuntes y trabajos de las y los alumnos de la escuela quienes forman parte de la muestra, esta actividad consistió en revisar el cuaderno de los alumnos y llenar una lista de cotejos que se elaboró previamente para determinar cada aspecto relacionado a las variables de la investigación. Esto permitió también comprobar el logro de los perfiles propuestos por el CNB del grado de primero y segundo primaria (CNB, primer grado, 2008:41).

1.10. Sujetos de la investigación

A. Población:

Para el desarrollo de la presente investigación, la población fueron los grados de primero y segundo grado del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta del Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, del Sector 1204.1. del Municipio de Comitancillo, del departamento de San Marcos.

En tal sentido se tomó la totalidad de alumnos inscritos para el ciclo escolar dos mil doce en los dos primeros dos grados del primer ciclo, para realizar un análisis descriptivo de la incidencia del idioma materno Mam en el desarrollo de la lectoescritura, se tomó como parámetro las competencias en el área de Comunicación y Lenguaje L1, propuestas por el Currículum Nacional Base. Esta población son niños Mam hablantes, pertenecientes a la Cultura Maya-Mam, viven en el área rural y son de escasos recursos económicos.

B. Muestra

Para la presente investigación, no se aplicó ya que la población es pequeña y debido al objetivo de la investigación se estudió la totalidad de la población. En tal sentido se identifica como una muestra no probabilística o intencional (Hernández, et.al 1997:263) es decir, que no se pretendió buscar una representatividad de los elementos de una población, sino la cuidadosa y controlada elección de sujetos con ciertas características especificadas previamente en el planteamiento del problema (Aravena, M., et.al., 2003:136).

a. *Marco muestral:*

Población	Total
Alumnos de primero y segundo primaria ciclo escolar 2012	50
Docentes de primero	1
Docentes de segundo	1
Director (a)	1

CAPÍTULO II
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Idioma:

Es un código de comunicación oral y en ocasiones escrito, propio de una o más comunidades humanas, está estructurado con reglas para su escritura, lectura, utilización y posee reglas para su enseñanza a toda persona en todos los lugares, niveles escolares, contextos o cultura respectiva. El Idioma se puede definir de varias maneras, veamos las siguientes definiciones:

El idioma es una de las formas utilizadas por el ser humano en cualquiera de los lugares del planeta para dar a conocer sus pensamientos o cualquier circunstancia de la vida, considerándose como un sistema de comunicación formado por un conjunto de elementos (fonemas, morfemas, palabras, oraciones y textos) que se oponen y relacionan entre sí, siguiendo unas reglas. Con estos elementos se crean mensajes que transmiten un contenido. Como decíamos, la lengua se manifiesta de forma oral y escrita. A través del idioma se explica la historia de la persona, de una comunidad y sociedad en general que permita representar y encontrar significados (ACEM., 2010:19)

En el contexto educativo, el uso del idioma, permite al alumno desarrollar sus habilidades y destrezas del aprendiza, manifiesta que el idioma “es una herramienta primordial para elaborar un tipo de contexto de aprendizaje y el ego del alumno. En este sentido, una manera de concretarlo sería la elaboración de diferentes estrategias para su desarrollo eficiente (Universidad Autónoma de Barcelona, 2008:155).

En el aspecto educativo, se considera al idioma como instrumento de enseñanza y de aprendizaje y que ninguno de ellos puede prescindir del sistema lingüístico para transmitir sus opiniones, reflexiones y conocimientos acerca del área que imparte, sea en clave verbalista o constructivista, para lo cual es importante tomar en cuenta la L1 del niño, implica entonces que el proceso de formación que se le debe brindar en sus primeros años de formación en la escuela debe estar perfilado en su lengua materna, lo contrario, se estaría cortando el cordón umbilical del idioma del alumno y el aprendizaje no es efectivo.

A. Habilidades lingüísticas

Se le llama así, a las capacidades que una persona debe desarrollar en el uso y manejo de un determinado idioma, esto se manifiesta en sus cuatro aspectos los cuales son:

a. Oír
b. Hablar
c. Leer y
d. Escribir.

El uso de estas cuatro habilidades lingüísticas, le permite al alumno desarrollar sus potencialidades, capacidades y está en capacidad de desenvolverse de manera eficiente en su formación y desenvolvimiento en la sociedad en general (ACEM., 2008:13).

El uso y manejo adecuado de las cuatro habilidades lingüísticas de parte del alumno, permite desarrollar y facilitar el proceso aprendizaje y facilitar y estructurar los recursos necesarios para desarrollar las competencias lingüísticas estableciendo el uso del idioma en todos los niveles educativos y en todos los ambientes de la vida social.

a. Hablar y escuchar:

Quien escucha bien sin dificultad es seguro que podrá transmitir una información, sabiendo que escuchar, hablar y actitudes comunicativas: es el componente por medio del cual las y los estudiantes desarrollan las competencias que les servirán para recibir, producir y organizar mensajes orales en forma crítica y creativa para tomar decisiones individuales y grupales por medio del diálogo, así como la comprensión y respeto por la lengua materna y las lenguas que hablan miembros de otras culturas (CNB., primero primaria, 2008:54).

b. Leer y escribir:

Leer y escribir son dos grandes habilidades que permiten al alumno exteriorizar sus pensamientos, sentimientos, construir premisas, tal como se afirma a continuación:

Por aparte, leer, escribir, creación y producción comunicativa: conforman el componente que desarrolla en los y las estudiantes la capacidad de identificar, procesar, organizar, producir y divulga información escrita. La lectura ayuda a la formación del pensamiento, al desarrollo de la afectividad e imaginación y ayuda en la construcción de nuevos conocimientos. Leer y escribir requieren del desarrollo de competencias comunes, los aprendizajes en lectura apoyan a los aprendizajes en la producción de textos y viceversa (Ob.Cit:54).

2.2. Idioma materno

El idioma materno se refiere al idioma que los y las estudiantes aprenden desde el hogar a través de la transmisión de los padres y les sirve para hablar, a pensar, a expresar sus sentimientos y necesidades, a interiorizar los valores y normas de su familia y su comunidad, a plantear y resolver problemas.

Ante tal afirmación los docentes deben estimular la expresión de los saberes y experiencias propias de los y las estudiantes, la participación en proyectos que favorezcan la incorporación y valoración del entorno natural, familiar, social y cultural, la recopilación, lectura y producción de textos basados en la tradición oral y en su creatividad personal, entre otras (MINEDUC., 2005:32).

En un concepto didáctico, el aprendizaje de la lengua o idioma materna en la escuela se debe tener en cuenta el contexto donde se desarrollan los aprendizajes, las condiciones sociales y culturales de la comunidad el estado emocional de los alumnos, y demás elementos que influyen positivamente en la adquisición de este código comunicativo. Para la enseñanza y fortalecimiento de la L1 del alumno se producirá partiendo de contextos reales de comunicación y no así de situaciones y textos creados artificialmente. Esto significa también partir de la lengua del entorno social que rodea a los y las estudiantes porque ésta constituye su bagaje sobre la lengua misma, sobre la cultura de su comunidad y sobre el papel del lenguaje en dicha cultura. Asimismo, han de respetarse los estilos propios de las distintas culturas, comunidades socio-lingüísticas o los diversos grupos sociales (CNB., sexto primaria, 2010:53).

A. Funciones del idioma materno

El idioma materno del niño, dentro de las funciones que cumple en su vida, formación y convivencia social están los que menciona (Rodríguez, A., Mátzer, C., y Estrada, I. 2007:26):

a. Ofrece al niño y niña hablante igualdad de oportunidades y mayores posibilidades de éxito escolar, al usar el idioma materno (L1) de los educandos y recurrir a contenidos pertenecientes a su cotidianidad acordes con su cosmovisión, en este medio el niño y la niña logran apropiarse de los mecanismos de la lectura y la escritura y de conocimientos diversos relacionados con otras áreas del currículo escolar, para posteriormente transferirlo a un segundo idioma (L2) y una serie de conocimientos nuevos.

b. Permite a los niños y niñas hacerse bilingües a través de la adquisición consciente y sistemática de un idioma de comunicación más amplio, la L2, necesaria para la comunicación y el dialogo interétnico e intercultural.

c. Contribuye a un aprendizaje más eficiente, tanto oral como escrito, en tanto la adquisición se basa en los aprendizajes y desarrollo previos lograos en la L1.

d. Apoya el desarrollo de autoafirmación personal y de un auto imagen positiva, asociado al reconocimiento y oficialidad que la escuela otorga a sus manifestaciones culturales y lingüísticas.

e. Hace de los niños y las niñas sujetos culturalmente flexibles, no etnocéntricos y respetuosos de las diferencias, en tanto los hace conscientes de la relatividad del conocimiento y de la verdad.

f. Ayuda a entender y apreciar los valores, costumbres y demás manifestaciones culturales de otros pueblos. Prepara a los niños y niñas indígenas para vivir y trabajar exitosamente en una sociedad plural, valorando y apreciando su propia cultura, así como, las de las otras personas con las que entra en comunicación.

g. El manejo de dos sistemas lingüísticos va asociado a una mayor flexibilidad cognitiva y al uso descontextualizado del lenguaje en general, como lo demuestran las investigaciones.

B. Importancia del idioma materno

El idioma materno cumple con varias funciones en el proceso de aprendizaje y este permite que la misma sea efectiva, compresible, contextualizada y significativa. Dentro de las funciones están los que propone (Toledo, M., 2010:19).

a. El idioma materno es clave en la enseñanza:

b. La importancia de aprender en el idioma materno, no solo contribuye a que los niños y las niñas aprenden uniendo el nuevo conocimiento a lo que ya les es familiar, sino además tienen mejores posibilidades de éxito en los aprendizajes garantizándoles la permanencia escolar (Pinnock, H., 2009, citado por: Toledo, M., 2010:19).

c. La enseñanza en el idioma que los niños han usado desde el nacimiento su lengua materna o primer idioma, ofrece la mejor oportunidad de éxito educativo y facilita el aprendizaje.

d. Se aconseja que para el logro de resultados de aprendizaje de alta calidad, se requiere enseñar predominantemente en el idioma materno por lo menos durante seis años.

2.3. Métodos para la enseñanza del idioma materno

Para la enseñanza del Idioma Materno como L1 o L2, existen varios métodos para su enseñanza en la escuela bilingüe, dentro de los cuales están los que se mencionan a continuación ((Toledo, M., 2010:75-94):

A. Método Mam para el aprendizaje de los idiomas mayas como l1:

Este método comprende una propuesta de la Academias de las Lenguas Mayas Guatemala para la Comunidad Lingüística Maya Mam; el cual se base en el enfoque constructivista. Las orientaciones y pasos se describen a continuación:

Sugerencias Metodológicas: Estas se fundamentan en las fases del aprendizaje significativo: 1. Conocimientos previos 2. Conocimientos nuevos 3. Ejercitación 4. Aplicación.

1) Conocimientos previos: Consiste en explorar conocimientos y experiencias que poseen los niños y las niñas, y por lo general, se acompaña de la técnica de la pregunta ¿Qué es? ¿Cómo es? Etc. Para conocer el nivel de información y conocimientos que se tiene como base en relación al tema a tratar, en este caso particular se plantean preguntas en relación a la grafica u objeto que observan los y las niñas que tiene vinculación para la enseñanza de una determinada consonante.

2) Conocimientos nuevos: Proceso mediante el cual se suman nuevos conocimientos partiendo de la base cognoscitiva que se tiene, se agregan nuevos elementos, profundizar sobre el tema, generar análisis y debate.

3) Ejercitación: La ejercitación, es un proceso importante para la fijación de de conocimientos nuevos, si es para la lectura, se recomienda hacer una lectura comprensiva, y si es para ejercitar la escritura se sugiere que escriba palabras con sentido e iniciar la redacción de oraciones significativas y evitar el abuso de hacer planas que a la larga se vuelven mecánicas.

4) Aplicación: En esta fase se aplican los conocimientos previos más los nuevos para resolver situaciones concretas de la vida. En este caso, para primer grado se puede aplicar conocimientos para redactar oraciones con alto significado para expresarlo a sus compañeros y compañeras del aula, para los padres y madres de familia o a todos los maestros (as) de la escuela.

B. Método global:

Pasos del Método Global: SMA'N B'EXNAQ'TZ (Ttxolilb'exnaq'tz)

1) Narración de un Cuento, historieta fábula (Énfasis en la pronunciación del sonido de la letra)
2) Preguntas de comprensión
3) Formación de la familia silábica
4) Formación, lectura y escritura de palabras
5) Formación, lectura y escritura de frases y oraciones.

C. Método del Lenguaje Integrado:

Actividades previas, iniciales o de apertura

a. Preguntas y respuesta
b. Dialogo con los niños sobre el tema a tratar
c. Espacio para que los niños hablen
d. Exploración de experiencias previas

Actividades de desarrollo o intermedias:

a. Narración de un cuento, historieta
b. Cantar una canción
c. Trazos en el aire
d. Trazos en la arena
e. Trazos en la espalda
f. Formación de la letra con el gusano mágico
g. Trazo con los dedos en papel usando tempera o tinta natural
h. Formación de figuras con plasticina.
i. Formación de figuras con lana, semillas, entorchado y bolitas
j. Recortes de papel periódico
k. Pintar o colorear en papel
l. Escribir en la pizarra
m. Escribir en el cuaderno
n. Leer en el Modulo Tchi'yal yol, o en el texto Qoxnaq'tzan

Fase de ejercitación: ejercitar la escritura y lectura actividades posteriores, finales o de cierre, fase de aplicación

a. Presentación de trabajos
b. Evaluación de trabajos
c. Reforzamiento de conocimientos

D. Método desde la Pedagogía del Texto

Según Mugrabi, E., (s/f), La Pedagogía del Texto es un abordaje que emerge en los inicios de los años 1990, como resultado de dos movimientos. Por un lado, tenemos un movimiento de crítica a los resultados de los programas de educación de adultos, realizados especialmente en África y América Latina, con apoyo de

organizaciones internacionales (Faundez, 2006). Por otro lado tenemos un movimiento de crítica a la enseñanza-aprendizaje de lenguas, que es desencadenado por el desarrollo de las teorías del texto o de las teorías de la enunciación, en cuya base se encuentra Bajtín (1981, 1992,1995). En este segundo movimiento, los aportes incontestables de Vigotsky (1934/1993; 1934/1985; 1925/1994) a la educación desempeñan un papel fundamental.

Este nuevo abordaje educativo fue denominado “Pedagogía del Texto” por dos razones esenciales, que ya fueron explicitadas en diferentes textos, pero que conviene retomarlas aquí. La **primera** porque se reconoce el lugar central del lenguaje verbal en el desarrollo psicológico de los seres humanos. En este punto, la premisa de base es que la mayor parte de los conocimientos humanos se materializan en diferentes géneros de textos cuyas estructuras lingüísticas y material semiótico precisan ser apropiados, contestados o enriquecidos por las comunidades. De esa premisa surge el postulado de que las prácticas educativas deben tomar el texto y el discurso como objetos de enseñanza y aprendizaje de todos los conocimientos y saberes que son introducidos en los sistemas educativos. Retomaremos estos aspectos cuando presentemos de manera más profunda algunos de los postulados de la Pedagogía del Texto.

La segunda razón está vinculada al análisis de los fracasos relativos en el campo de la educación-alfabetización de adultos. Ese análisis tomó como referencia dos abordajes que ejercieron una influencia considerable en los proyectos de educación de adultos, en varias regiones del mundo: el pensamiento del educador brasileño Paulo Freire en los años 1960 y la “alfabetización funcional”, preconizada por la UNESCO en 1965. Aquí apenas retomaremos algunos elementos de crítica al “método de alfabetización” propuesto por Freire, para comprehender-explicar mejor las **opciones teórico-metodológicas** hechas por la Pedagogía del Texto. En otros artículos (especialmente en Faundez, 2006; Faundez, 2007), el lector podrá encontrar un análisis crítico de la “alfabetización funcional”.

Partiendo de la premisa de que por la mediación del educador/a y de los objetos/bienes culturales sintetizados en los **textos,** el educando/a puede desarrollarse como sujeto histórico, colocándose en posición de poder luchar para transformar la realidad en que vive, la Pedagogía del Texto problematiza el proceso de apropiación de conocimientos susceptibles de transformar la relación que el/la educando/a tiene con los otros seres humanos, y con los objetos del mundo, a partir de dos ejes:

1) La producciones/comprensión de géneros de textos variados como condición de posibilidad que los sujetos aprendices tienen de reformular, de manera **crítica,** sus representaciones/conocimientos acerca de un determinado objeto de estudio;

2) Las intervenciones educativas sobre las representaciones/conocimientos materializados en los textos de los aprendices y sobre las formas lingüísticas que expresan tales representaciones/conocimientos, como condición de posibilidad para **transformar** tanto la compresión que los sujetos tienen de sí mismos y del mundo en que viven como de su acción en diferentes espacios de la vida privada y pública.

Definiendo la Pedagogía del Texto. Algunos postulados esenciales

En 1999, esforzándose por sistematizar la reflexión en torno a la Pedagogía del Texto, Faundez propone una definición de este abordaje, que posteriormente fue retomada en muchos textos (disertaciones de maestría, tesis de doctorado, artículos diversos): *"un conjunto de principios pedagógicos cuya base teórica está constituida por las ideas más convincentes, para nosotros, de diferentes ciencias, entre las cuales se encuentran la lingüística (lingüística textual), la psicología (socio-interaccionista), la pedagogía y la didáctica y los conocimientos más avanzados de las disciplinas a aprender y a enseñar"* (1999: 2). Detallando cada uno de los pilares que ahí se mencionan, podemos resumir, como sigue, los fundamentos de la Pedagogía del Texto.

El recurso a la **lingüística** es incuestionable porque se trata de construir dispositivos de enseñanza-aprendizaje que objetiven cómo es puesto en práctica el lenguaje por los seres humanos, en situaciones de comprensión y de producción verbales dadas. En un primer momento nos referimos a la *lingüística textual,* en oposición a la "lingüística estructuralista" la cual no describe sino ciertos aspectos del lenguaje humano (qué unidades comporta, cómo está organizada; el estatuto de las unidades – los signos -, su origen, su evolución, etc.; el código del lenguaje, o sea, la manera como ciertos signos se combinan para formar una única palabra o frases más o menos complejas). Actualmente preferimos referirnos a las "ciencias del lenguaje", visto que hay una multiplicidad de disciplinas, cuyas apelaciones todavía no se han estabilizado, que toman la problemática **funcional** del lenguaje humano (en oposición a lo "estructural") como objeto de análisis y de descripción: pragmática lingüística, psicología del lenguaje, ciencias del discurso, lingüística textual, etc. (Clavijo, 2006 & Mugrabi, 2006).

En el campo de la **psicología,** visto que la educación/formación necesita de una comprensión/explicación del modo de desarrollo y funcionamiento del psíquismo humano, para poder actuar sobre él y **transformarlo**, la opción por el socio-interaccionismo de Vigotsky nos parece la más pertinente, en contraposición a otras corrientes cuya contribución no tenemos tiempo de profundizar aquí, limitándonos a sintetizar, de manera preliminar, las tesis que las orientan y de las cuales nos distanciamos (para una síntesis critica de esas teorías, ver Bronckart, 1996, 2006).

En el artículo ya citado, Faundez enumera un conjunto de principios pedagógicos-didácticos que caracterizan la Pedagogía del Texto, cuya reformulación puede ser encontrada en otros escritos más recientes (Faundez y Mugrabi, 2004; Faundez, Mugrabi y Sánchez, 2006).

- ✓ La autonomía del aprendiz en cuanto responsable de su propio proceso de aprendizaje y del proceso de aprendizaje de los colegas se desarrolla a lo largo del proceso educativo.
- ✓ La confrontación permanente entre los conocimientos empíricos de los aprendices y los conocimientos científicos es esencial para la apropiación crítica de nuevos conocimientos.
- ✓ La evaluación permanente del proceso enseñanza-aprendizaje por parte de los aprendices y de los formadores se da en el marco de la dialéctica auto-evaluación/hetero-evaluación.
- ✓ La apropiación de conocimientos sólo es posible con el desarrollo de las capacidades psicológicas superiores y éstas son al mismo tiempo *premisa y producto, herramienta y resultado* del proceso de apropiación.
- ✓ La apropiación de conocimientos es un proceso teórico y práctico, que supone entonces conceptualización y aplicación, incluso si esta última no se hace necesariamente de una manera inmediata.

Desde 1951, la UNESCO proclamó que la lengua más adecuada para la iniciación a la lectura y la escritura es la llamada “lengua materna”. En 1974 y 1976 las conferencias generales de la UNESCO adoptaron varias resoluciones a favor de la educación bilingüe. El postulado de la lengua materna (L1) como base para la apropiación de conocimientos en una lengua segunda (L2), ha favorecido la emergencia de dos posiciones distintas, en términos de educación bilingüe, en los países multilingües, en los que la lengua del dominador es la oficial: 1) hay experiencias educativas cuyos objetivos es la *asimilación* de las minorías a la lengua y cultura dominantes, de ahí la necesidad de comenzar la enseñanza-aprendizaje de L1 para permitir una *transición* más eficaz a L2; 2) hay experiencias educativas que buscan consolidar el aprendizaje de la lengua materna y progresivamente introducen a L2.

En los dos casos, la enseñanza-aprendizaje de la L1, en los llamados países del Tercer Mundo, es abandonada generalmente porque subsisten problemas

prácticos que están lejos de ser resueltos a corto y a mediano plazo, tales como la carencia de profesores bilingües y de materiales didácticos adecuados y variados, la ausencia de estandarización y normalización de las lenguas autóctonas, el vocabulario reducido de estas últimas para expresar conceptos y nociones producidos por las ciencias, etc. Frente a una enseñanza-aprendizaje realizado en L1 de manera precaria, no son raras las minorías lingüísticas de diferentes países y las regiones que reivindican la escolarización de sus hijos en la lengua mayoritaria del país (francés para los países froncófonos; portugués para los países lusófonos, español para los países castellanohablantes, etc.). Esas minorías comprendieron que necesitan aprender la lengua mayoritaria no porque ésta tenga cualidades intrínsecas superiores a las lenguas minoritarias, sino porque la misma permite comunicarse y mediar prácticas sociales en relación con la sociedad más amplia.

Para implementar una educación bilingüe, siguiendo los parámetros de la Pedagogía del Texto, debe adoptarse un conjunto de medidas:

- ✓ realización de investigaciones que permitan conocer mejor el modo de funcionamiento de la textualidad en las lenguas minoritarias a fin de que éstas puedan ser enseñadas mejor en las escuelas.
- ✓ creación de neologismos susceptibles de permitir que las lenguas minoritarias puedan desarrollarse como lenguas de enseñanza de conocimientos sistematizados en las culturas occidentales, al mismo título que las lenguas mayoritarias;
- ✓ producción de material didáctico y pedagógico de calidad que favorezca el proceso de enseñanza-aprendizaje de las diferentes disciplinas, por medio de textos;
- ✓ apoyo, por parte de los gobiernos y de la cooperación internacional, al proceso de **recuperación y desarrollo cultural** de las comunidades autóctonas, pues tal recuperación implica recursos materiales y humanos que no están fácilmente disponibles;

- ✓ formación de profesores hablantes de las lenguas minoritarias para poder enseñar su lengua materna y la lengua mayoritaria, según los objetivos, los contenidos y las capacidades definidas por la educación bilingüe, teniendo en cuenta la estructura gramatical y el funcionamiento textual de las dos lenguas;
- ✓ la adopción de una política lingüística que atribuya a la lengua materna y a la lengua segunda el mismo estatuto de *lengua de enseñanza y de disciplina específica.*

Estrategias Didácticas de la Pedagogía del Texto

1) Definición de una *situación de comunicación,* dentro de una *problemática* dada (quién produce el texto, en qué espacio físico-social es producido el texto, a quién está dirigido, con qué objetivo, qué género se adapta mejor a la situación de comunicación, etc.);

2) P*roducción inicial* por parte de los aprendices de un texto del género a ser estudiado, en la cual expresan, a un solo tiempo, su comprensión de la problemática en estudio, su nivel de dominio de las informaciones consideradas pertinentes y de las formas textuales, etc.;

3) Realización de *talleres de aprendizaje,* planeados en función de las necesidades del conjunto de los aprendices; esas necesidades son puestas en evidencia por el análisis que realiza el educador de las producciones iniciales de los aprendices; en cada taller se formaliza una dimensión textual no dominada por aquéllos durante la producción del primer texto;

4) *Producción final,* con base en una **ficha de control** que sintetiza los aprendizajes efectuados y contribuye al análisis de la producción inicial, la cual sirve de referencia para la (re)escritura del texto final.

*Como ejercicio***,** los niños y niñas pueden estar practicando sobre la misma temática, ya sea cantando, el maestro puede inventar dinámicas y canciones relacionados a la tortilla, la reproducción del sonido de la acción de tortear con los niños a manera de hacer dinámica la clase, o jugando con recursos del lugar como barro, hojas, u otro material que permite hacer simulaciones, representaciones, para atender la parte de la capacidad psicomotriz, o en defecto, pueden dibujar en sus cuadernos las escenas que están aprendiendo a escribir y leer. Así se evitan las tradicionales planas, y desde luego que se está omitiendo el aprendizaje de sonidos, silabas y palabras que no tienen sentido para los aprendices.

En cuanto al material educativo: Para poder desarrollar este proceso, el maestro debe echar a andar su creatividad, ya que además del pizarrón, puede utilizar otro tipo de material como carteles, laminas, dibujos, recortes, figuras, fichas, tarjetas, etc., en donde puede ir escribiendo los textos, y las palabras completas para luego poder construir otros textos con la participación de todos.

E. Método funcional para el aprendizaje de los idiomas mayas:

La propuesta fue elaborado por la Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín en el 2008 y está orientado para el aprendizaje de los idiomas mayas: Achi, Ch'orti, Poqomam, Poqomchi, Tz'utujil, Q'anjob'al y Popti como Segundo Idioma o Segunda Lengua.

El enfoque de la propuesta se deriva del Método Funcional para el aprendizaje de un segundo idioma. Para aplicarlo es importante contar con el material que se requiere en cada uno de los pasos. El método está conformado por dos estrategias didácticas siguientes:

El auto-aprendizaje y clases presenciales. Ambas estrategias son interactivas, y provocan que el estudiante hable, escuche y se comunique en el segundo idioma.

Las principales intenciones que se presentan en dicho método es la oportunidad que se ofrece a los y las guatemaltecas en el aprendizaje de los idiomas mayas como segunda lengua; de esta manera poder contribuir en la generación de relaciones interétnicas positivas y armónicas en el marco del contexto multicultural y multilingüe del país.

Pasos Metodológicos:

1) Autoaprendizaje: Un disco compacto es la principal herramienta de esta estrategia. El disco contiene 12 lecciones y todas con una misma estructura metodológica. Para desarrollar una lección se debe cumplir con los 6 pasos siguientes:

a) Ver Vídeo: Cada una de las lecciones cuenta con un vídeo y en cada uno se presentan escenas de la vida cotidiana. El vídeo se desarrolla en entorno a una temática que será la que permita abordar interactivamente el tema de la lección de forma natural. En este paso, el estudiante aprende a reconocer sonidos y palabras en contextos reales del idioma. Este paso es estructurado así, porque las habilidades de reconocer vocabulario aislado y vocabulario en contexto son muy diferentes. Se le invita a que se vea el vídeo mínimamente dos [2] veces poniendo mucha atención en el diálogo que se genera entre las distintas actrices y actores, que como se podrá ver cuenta con personas de una comunidad en particular. Los vídeos son grabados con hablantes de diferentes variantes dialectales.

b) Vídeo Titulado (Leer): El mismo vídeo del primer paso ahora aparece titulado, de esta manera se busca integrar otro elemento entre la producción del sonido, la interlocución entre las personas y la relación entre el sonido y la forma de escritura. Al igual que el anterior, se pide que el estudiante vea el vídeo en dos [2] ocasiones mínimamente. Este paso ayuda al estudiante a aprender las palabras por asociaciones visuales o conceptuales, y no por

traducción. Este repaso es un poco lento, es por ello que se requiere de repetir el vídeo al menos dos veces.

c) Producción Oral: En este paso el estudiante produce frases y oraciones contenidas en el vídeo, servirá para la articulación de los sonidos propios del idioma en aprendizaje. Debe repasar las veces necesarias.

d) Producción Escrita: En este paso, el estudiante tiene que responder a preguntas, completar diálogos, escribir algunas ideas acerca de determinado tema, hasta ensayos. Esta producción escrita ayuda a que los estudiantes pongan de manifiesto sus habilidades productivas, sobre todo, utilizando reglas gramaticales básicas. Este paso es muy importante para la retención de vocabulario en el largo plazo.

e) Ejercitación: Aquí es donde se practica el uso de cada uno de los contenidos gramaticales. Es importante recalcar que aquí no es enseñar en qué consiste cada uno de los contenidos si no la forma de uso.

Mediante diversas actividades, es que los estudiantes van afianzando paulatinamente el aprendizaje del segundo idioma. Las actividades se centran principalmente en la ejercitación de los conocimientos adquiridos, interactuando con la computadora. El programa pide a los estudiantes que lean y escriban, completen ideas escritas, seleccionen respuestas, etc. Les permite pasar a otro ejercicio o lección si sus respuestas son correctas. Después de tres respuestas incorrectas en un mismo ejercicio, el programa automáticamente bloquea la introducción de más respuestas. Al finalizar todos los ejercicios los estudiantes automáticamente obtienen una nota o calificación que les indica sus avances alcanzados. En este paso, también refuerzan sus habilidades auditivas y orales.

f) Aplicación (construcción del conocimiento): En este apartado el estudiante genera sus propias creaciones, frases, oraciones, párrafos y construye pequeños diálogos. El uso del idioma en contextos imaginarios y reales es la principal características de este paso. Las actividades contenidas en el disco compacto y las planificadas por el tutor conducen a los estudiantes al uso oral y escrito del segundo idioma. La dramatización de escenas de la vida diaria, la interacción oral y escrita con el tutor y sus compañeros, son circunstancias y oportunidades inmediatas en las que se aplican las habilidades lingüísticas desarrolladas en el segundo idioma. La interacción con hablantes de los idiomas mayas de las comunidades en las que permanecerán 2 días, les permitirá aplicar sus habilidades lingüísticas en contextos y circunstancias reales.

F. Método del kumatzij (un camino plano y claro):

Este método es una propuesta de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, utilizado en los Círculos de Enseñanza-Aprendizaje del idioma Maya como Segunda Lengua (L2).

*El significado de la palabra **Kumatzij**, se deriva de las iníciales de la siguiente frase: "ksalk' umin Uk' utik le maya tzij" (k'iche') "enseñanza del idioma maya en espiral ó circulo de enseñanza del idioma maya".*

Las principales intenciones del método es que se constituya como proceso consolidado por el cual se priorice la participación de los y las estudiantes mediante actividades orales y escritas a partir de ejercicios reales y significativos de comunicación, teniendo en cuenta sus necesidades lingüísticas, intereses y motivaciones. Su propósito fundamental es el desarrollo de competencias comunicativas en los y las estudiantes; así como la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones sociales de la vida diaria.

Pasos y procedimientos Contiene cuatro pasos que están relacionados con el principio cosmogónico de la cuatriedad, que simbolizan las cuatro esquinas del universo, los cuatro cargadores, los cuatro colores, rojo, negro, blanco y amarillo. Sobre el cual, se establecen cuatro momentos en los que se hacen énfasis en el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas de la manera siguiente:

a) Interacción: el estudiante escucha, observa y participa interactuando con el facilitador.

b) Reproducción: el estudiante participa directamente, reproduciendo lo del mismo paso anterior.

c) Asociación: el estudiante asocia los pasos anteriores a contextos propios.

d) Consolidación: el estudiante consolida su aprendizaje mediante la lectura y escritura. Con estos momentos se les brinda a los y las estudiantes la oportunidad de experimentar continuamente con el lenguaje en todas sus modalidades tales como escuchar, leer, hablar y escribir, de esta manera pueden utilizarlo de manera real, significativa y funcional.

2.4. Rol de los padres en el desarrollo del Idioma Materno

Los padres de familia, son los primeros maestros en la vida y formación de sus hijos, ellos son los encargados directos de promover la inculcación de los valores, principios, conocimientos y sobre todo a lo que se refiere a la adquisición de la lengua materna del niño. Ante ello, es importante definir algunas de los roles que los padres de familia deben cumplir ante ello, cabe mencionar los que mencionan: (Rodríguez, A., Mátzer, C., y Estrada, I., 2007:87)

a. *Forman parte del modelo pedagógico*, es decir, todo padre de familia debe participar activamente en la educación de sus hijos, asistiendo a las reuniones de la escuela, visitando a su hijo para verificar su avance y dificultades que está encontrando a diario.

b. *Se integran a la comunidad educativa*, los padres de familia no deben estar lejos del quehacer docente a diario, deben proponer el tipo de educación que sus hijos debería de recibir en las aulas, ello contribuirá a sentar bases para una educación contextualizada y con pertinencia cultural.

c. Participan de la mayoría de los eventos organizados por la escuela, en cualquiera de las actividades que la escuela promociona dentro de sus planes diseñados, los padres de familia y toda persona debe estar consciente que a mayor participación, mayores acuerdos se pueden alcanzar que pueden beneficiar a la niñez que se está formando en las escuelas.

d. Están anuentes a participar y cooperar en las actividades académicas, sociales, culturales y comunitarias, no solo se debe asistir cuando su hijo tienen problemas o tienen algún logro, sino en todo momento, cuando actividades exclusivamente académicas: jornada de ciencia y competición, olimpiadas de las ciencias, sino en las actividades sociales, las cuales son: censo escolar, problema de aguas de la comunidad, un apagón del servició de energía eléctrica, un accidente, etc, en todos estos casos la participación del padre de familia debe ser evidente; así como en las actividades culturales: cumpleaños, bodas, feria comunal, celebración de una ceremonia, visitas a un lugar ceremonial, etc., u en las actividades comunitarias: arreglo de un camino, mejoramiento de las aulas, cocina escolar, salón comunal, etc.

e. *Se interesan por el avance educativo de sus hijos e hijas,* frecuentemente, se cuenta con la presencia de los padres de familia cuando hay un problema, donación de una beca a su hijo (a), sin embargo, eso son solo detalles de la participación de los responsables de los hijos, se debe evidencia en la planificación de las actividades por parte de las y los docentes, y sobre todo en el avance de la formación del niño en la escuela.

f. *Se integran y participan de las actividades de aprendizaje sugeridas en las guías de autoformación,* regularmente en el marco del CNB la participación de los padres de familia debe ser más constante, ya sea en particular, es decir, del carpintero, del curandero, del albañil, sino más bien el de una persona que debe estar comprometido con la formación de sus hijos e hijas.

2.5. La escuela y el idioma materno

Aprender desde el idioma materno, es cuando la educación que recibimos en las escuelas se basa en el idioma que nos enseñaron desde nuestro nacimiento en el hogar; lo cual comprende un factor importante para lograr una educación de calidad con mejores oportunidades en la vida; a la vez que contribuye a adquirir competencias que nos aseguren el desarrollo de otros idiomas (MINEDUC, 2010:12)

La importancia de aprender en el idioma materno, no solo contribuye a que las niñas y los niños aprenden uniendo el nuevo conocimiento a lo que ya les es familiar, sino además tienen mejores posibilidad de éxito en los aprendizajes garantizándoles la permanencia escolar. Pues al no hacerlo, los cambios repentinos a un idioma desconocido eliminan esas uniones.

La escuela como institución es la responsable de promover el fortalecimiento del idioma materno, esto mediante su uso en todas las actividades

pedagógicas y sin prejuicio alguna, por lo que se hace necesario destacar que el aprendizaje debe iniciarse en la lengua materna lo cual fortalece la autoestima de la persona, da relevancia a la cultura que trae al ambiente escolar y facilita la transferencia de habilidades lingüísticas a la hora de realizar aprendizaje de otras lenguas. (CNB, sexto primaria, 2008:53)

La escuela debe promover cuatro momentos en el desarrollo del idioma materno del niño, siendo estos:

a. Con la primera macro-habilidad (la escucha) se espera que, desde los primeros años, los y las estudiantes respondan con gestos y movimientos corporales a mensajes orales demostrando comprensión de los mismos. Se enfoca, por lo tanto, el desarrollo de su habilidad para escuchar.

b. Hablarla con fluidez y efectividad, se hace énfasis en la producción oral mediante la formulación de frases, oraciones y mensajes. También aquí, en los primeros años, se estimula la expresión de ideas, sentimientos y emociones por medio de frases cortas que requieren de los y las estudiantes una respuesta física total. Se estimula de esta manera la comunicación interactiva.

c. La tercera macro-habilidad (la lectura) enfoca la comprensión de mensajes que en un principio tienen como centro el análisis de signos, símbolos y sonidos hasta que, paulatinamente, se utiliza la lectura de manera comprensiva en la adquisición de información y conocimientos. Se propicia, también, el uso de estrategias que permiten enriquecer el vocabulario básico.

d. En la cuarta macro-habilidad (la escritura) se espera fomentar en forma gradual pero sistemática la producción literaria, tanto poética como utilitaria, de manera que los y las estudiantes encuentren un medio efectivo

para expresar sus pensamientos, necesidades e intereses utilizando los medios escritos. Se considera la escritura como una de las herramientas básicas para el desarrollo intelectual, personal y social de la persona humana.

Lo anterior nos permite inferir que a la escuela le corresponde construir las condiciones para que los niños ingresen a la cultura escrita y a las prácticas de lenguaje, pero es necesario decir que, además el idioma en que esto sea promovido marcará el éxito o el fracaso de estos aprendizajes, de lograr que nuestros niños participen de esas prácticas, ese ingreso debe tener una orientación analítica y, si se quiere, crítica.

Para el desarrollo de la lectoescritura la escuela necesita construir herramientas conceptuales que nos permitan distanciarnos de las prácticas, objetivarlas para analizarlas. Necesitamos conocer cómo opera la cultura escrita. Y esta prioridad no se puede dejar de lado en el primer ciclo, pues desde esos primeros grados es viable generar una sensibilidad y un sentido analítico (Kalman, a., (2000: 153):

El lenguaje oral en la escuela requiere de un tiempo específico y de un trabajo sistemático e intencionado, pues aunque el habla es una condición natural, no se desarrolla espontáneamente sino que implica una orientación por parte del docente. Trabajar el lenguaje oral en la escuela desde el primer ciclo tiene el propósito fundamental de que los niños estén en condiciones para expresarse frente a un grupo, con seguridad, de manera pertinente, en respuesta a la situación de enunciación, los interlocutores y el propósito comunicativo. De manera que, abordar el lenguaje oral en el primer ciclo se relaciona con abrir espacios con el propósito de que los niños construyan una voz y puedan usarla cada vez de manera más acertada en diferentes situaciones en la escuela y en otros espacios sociales.

> En esa medida, las interacciones que ocurren en el aula de clases en los primeros años son determinantes, pues el éxito o fracaso en estas será la base para el desenvolvimiento del niño en otros grupos sociales. Ahora bien, trabajar para que los niños construyan una voz implica la construcción de unas pautas que regulen las interacciones, estas reglas (escuchar al otro, pedir y esperar el turno, no repetir lo dicho, etcétera) se construyen paulatinamente y se debe velar por su mantenimiento pues no son solo la base de la vida académica, sino de toda la vida social dentro y fuera de la escuela (Pérez y Roa, 2010:30).

2.6. Desarrollo de la lectura

Leer es un proceso de comprensión psicolingüístico y sociolingüístico donde la persona busca el significado e interpretación de un fenómeno o un hecho determinado, la lectura va más allá de la simple descripción de símbolos y signos gráficos ofonémicos. Nuestras abuelas y abuelos, las ancianas y ancianos, y cualquier persona que nació en un hogar Maya o en el contexto Maya, lee e interpreta el mensaje que nos proporciona los demás elementos de la Madre Naturaleza y se comunica con ellos" (Metodología para promover la lectoescritura en Idioma Maya, s/f:8).

También, se puede definir la lectura como una actividad compleja que parte de la decodificación de los signos escritos y termina en la comprensión del significado de las oraciones y los textos. Durante esta actividad el lector mantiene una actitud personal activa y afectiva, puesto que aporta sus conocimientos para interpretar la información, regula su atención, su motivación, y genera predicciones y preguntas sobre lo que está leyendo (Diccionario Enciclopédico de Educación 2004:242).

En síntesis, leer es: comprender el mensaje que nos transmite el autor, interpretar y ordenar las ideas del autor, conocer y autoformarnos de manera efectiva, creativa y dinámica.

A. Importancia de la lectura*:*

Dentro de la importancia que cumple la lectura en la formación de las y los alumnos están los que propone Fe y Alegría:

a. Desarrollar la atención y concentración.
b. Desarrollar la capacidad de decodificación y comprensión de mensajes.
c. Ayudar al descentramiento, es decir, salir de sí para ponerse en el lugar del otro.
d. Tener actitud dialógica para escuchar y aprender de los demás.
e. Ponernos en contacto con nuestra propia interioridad ya que es, por lo general, una actividad personal, silenciosa, que confronta permanentemente otras ideas y sentimientos con las de uno mismo.
f. Ser, además, un vehículo indispensable para ponerse en contacto con el mundo, con el conocimiento, otras realidades, con el pasado, diversas opiniones, etc. No todo lo podemos ver y comprobar por nosotros mismos, gran parte de información nos llega por escrito (periódicos, revistas, libros, internet).
g. Ponerse en contacto con todo lo anterior, permitiendo al lector ampliar su panorama y desarrollar criterios para comprender e interpretar su propia realidad.
h. Estar actualizados, en esta época en que los avances científicos y tecnológicos avanzan rápidamente, quien no lee queda desfasado.
i. Ayudar a incorporar formas y procesos lingüísticos: ortografía, vocabulario, modelos de construcción y de composición, etc.

j. Llevarnos de niveles simples de decodificación a niveles complejos y profundos de análisis, que se pueden transferir a distintas situaciones de la vida.

B. Estrategias para el desarrollo de la habilidad lectora

Para el desarrollo de la habilidad lectora del niño Mam-hablante es importante tomar en cuenta varios aspectos donde está inmerso el establecimiento, sin embargo, es de notar también que las estrategias que la/el docente implementa con sus alumnos, debe cumplir con los siguientes requerimientos (Galdames, Walqui y Gustafson, 2008:90-105):

- ✓ Los alumnos aprenden a leer a partir de textos completos y significativos para ellos.

- ✓ La actitud que caracteriza al alumno, desde las primeras etapas del proceso de aprendizaje de la lectura, es la de construir el significado de lo que lee, es decir, de comprender.
- ✓ Las destrezas de lectura, tales como el aprendizaje de la decodificación, siempre se desarrollan dentro de una situación de lectura con sentido.

- ✓ Los textos de relacionan con la cultura oral de los alumnos, con sus experiencias, intereses y necesidades.

- ✓ Los alumnos tienen siempre un propósito definido para leer. Ellos son capaces de explicitar el motivo por el cual leen: para entretenerse, para informarse, sobre algo que les interesa, para recordar cómo se prepara una receta, para conocer una noticia del periódico, etc.

- ✓ Los tipos de textos utilizados para el aprendizaje y el desarrollo de la lectura corresponden a las diferentes funciones del lenguaje. Los alumnos leen cuentos, leyendas, cartas, poemas, recetas, noticias, afiches, etc.

- ✓ Los alumnos aprenden diferentes estrategias de lectura de acuerdo al tipo de texto, a su nivel de complejidad y al propósito con el que se lee.

Dentro de las estrategias efectivas para el desarrollo de la lectura, están:

a. Crear en el aula un ambiente letrado:

   Al iniciar el desarrollo de la lectura en el aula bilingüe es importante tomar en cuenta que cada una de las estrategias que se describen más adelante, deben tomar en cuenta que la forma de cómo los niños están acostumbrados de escuchar en casa, deben experimentar la misma armonía de parte de la o el docente. Para lo cual la o el docente debe:

   - ✓ Seleccionar los cuentos y leyendas más adecuados para la edad y las experiencias culturales de sus alumnos.

   - ✓ Preparar con tiempo y cuidado su lectura, de modo que esta sea fluida y con entonación adecuada al contenido.

   - ✓ Ser expresivo y detenerse de vez en cuando para mantener un momento de suspenso y observar las reacciones de los niños.

   - ✓ Procurar que las lecturas no sean muy largas para no fatigar a sus alumnos. En caso de que se trate de un texto más extenso, seleccionar un episodio de alto interés o suspenso para detener la lectura y continuarla al día siguiente.

- ✓ Cuando los niños hayan adquirido cierta práctica de escuchar cuentos leídos, deténgase en momentos en los que se va a producir un evento importante e introduzca algunas preguntas para estimular a los niños a predecir lo que va a ocurrir. ¿Qué creen ustedes que va a ocurrir? ¿Po qué piensan eso?. Luego retome la lectura para que los alumnos puedan verificar si sus predicciones han sido acertadas o no.

- ✓ Al finalizar la lectura, invite los alumnos a expresar sus emociones, puntos de vista o reflexiones en relación con la historia que han escuchado. En algunas oportunidades, ofrézcales la posibilidad de dibujar el episodio de la historia que más les gustó o de dramatizarla.

- ✓ Es probable que sus alumnos soliciten en otras oportunidades que se les lea nuevamente los mismos cuentos o leyendas. Satisfaga esta demanda porque favorecerá la toma de conciencia de algunos elementos de la historia que luego serán útiles a los niños para crear sus propias historias. Estas lecturas repetidas servirán también para que los alumnos tomen conciencia del carácter perdurable que tiene el contenido de los textos escritos; ellos observarán que al releer no se producen modificaciones en las frases y párrafos leídos, que ellos permanecen exactamente los mismos cada vez que escuchan su lectura, a diferencia de los cuentos narrados, los que varían según la forma en las que se cuentan en diferentes oportunidades.

  Lo anterior, nos da la pauta de cómo realizar lecturas a través del aula letrada, para lo cual se describe cada una de las estrategias que pueden permitir el desarrollo de la lectura de manera efectiva y dinámica:

b. Colocar rótulos y textos para letrar el aula:

Estos textos deben estar escritos con letra imprenta de gran tamaño para ser leídos desde lejos. Ejemplo:

Bienvenidos	*B'a'nkyulina*
Aula	*Temb'ilxnaq'tz*

Los tipos de textos que se encuentran en un aula letrada son los siguientes:

a. Textos de la Cultura oral de los alumnos:

Pueden ser adivinanzas, trabalenguas, canciones, chistes, etc., que los niños conocen son transformados en textos escritos por el maestro y colocados en los muros para que los alumnos "jueguen a leer". Por ejemplo, adivinanzas tales como la siguiente, en idioma Mam:

"Q'aq' tojnõopa,
sjaninnwutza.
¿Alkyeqina?
T. xk'o'n.

b. Rótulos

Se refiere a poner junto a los principales objetos y elementos del aula una tarjeta o rótulo con su nombre escrito. Por Ejemplo, se escribirá en

forma bilingüe: *pizarrón_Sle'wtz'lan, ventana_õluk'b'il, puerta-tjpelja, basurero-tk'ub'iltz'is, biblioteca-jau'jb'il, María-Liy.*

c. Un periódico mural

En una pared del aula se coloca un tablero o una hoja de gran formato en la que dice "Periódico Mural-Q'oltqanil". Periódicamente se va colocando textos tales como avisos-txokb'il, anuncios-pakb'il, saludos-q'olb'eb'l, noticias-tqanil, información científica-ojtzqib'ltqanil, chistes-lajb'itz, etc.(Propuesta por el Investigador) Ejemplo:

Tqanil:
Te tkaqil xjal te kojb'il te Tojtqan Trasin at jun k'ulb'il kokel nchi'j, wajxaq k'muj amb'il te klex, nuk'un ta'ya kyu'nqe nejenel te qtanma te Txolja, atzin yol a ti'j "**Ka'yb'il qtxutx'otx'**". Nqo txokena kyi'ja awo'y q'il twutz ch'iysb'il qkojb'il, b'a'n tu'nqten qkyaqilx mi'na ku'b t-tzyu'n ti'b'a. Qo ayola kyi'ja.

Ch'uq xjal te Toj Tqan Trasin.

Aviso:
A todos los vecinos de la aldea El Duraznal, se les avisa que mañana a las 8:00 a.m se llevará a cabo una plática organizado por las autoridades de nuestro pueblo Comitancillo, el tema será "**Cuidado de nuestra madre tierra"**. Invita el Comité Consejo de Desarrollo Comunitario de esta comunidad, lo esperamos, no falte.

Atentamente,
COCODE, aldea El Duraznal.

d. Un tablero de turnos:

Este ejemplo es del investigador, adaptado de un maestro Qechua:

Kwal	Nuk'ul q'uqb'il	Nuk'ul meõ	Sipil aq'unb'il	A'yilqe b'ech
Juan	X			
Elena		X		
Marisol			X	
Carmen				X

Niño (a)	Ordenar las sillas	Ordenar las mesas	Repartir los materiales	Regar las plantas
Juan	X			
Elena		X		
Marisol			X	
Carmen				X

e. Palabras claves

Se enseña algunos componentes del código escrito: letras y su asociación con determinados sonidos (relación fonema/grafema), sílabas, reconocimiento de palabras, etc., para facilitar este proceso de aprendizaje de la decodificación se sugiere colocar en un muro del aula tarjetas con una “palabra clave” que los niños utilizarán para recordar la relación entre un sonido y su escritura.

A medida que se enseña un nuevo sonido se prepara una tarjeta de aproximadamente 25x25 centímetros en la que aparece la ilustración de un objeto o animal, la palabra escrita en letra de imprenta y en la parte superior la letra del primer sonido en escritura imprenta y cursiva.
Diariamente solicite a los alumnos revisar las palabras correspondientes a los sonidos estudiados. Cuando los alumnos escriben pequeños textos, invítelos a observar las palabras claves cada vez que tengan dudas sobre cómo se escribe determinada palabra.

f. Jugar a leer textos de la cultura oral de los niños

Se trata de invitar a los alumnos a que lean un texto que conocen de memoria, ya sea porque forma parte de su cultura oral o porque ellos mismos son sus autores. Ellos podrán oralizar el contenido a medida que el maestro les muestra cada línea.
Algunas sugerencias para llevar a cabo esta actividad, son las siguientes:

a. Escriba en el pizarrón o en una hoja de formato grande un texto conocido por todos sus alumnos: una canción, una adivinanza, un poema, un chiste, etc., utilice letra de imprenta de tamaño grande para que todos los alumnos del curso puedan ver el texto sin dificultad.

b. Lea en voz alta el texto, indicando con el dedo la línea que está leyendo. Repita la lectura.

c. Invite a los niños a jugar a leer junto con usted el texto completo.

d. Pida a algún alumno o alumna que lo lea. Es probable que la primera vez ellos dirán que no pueden hacerlo ya que no saben leer. Insista en que se trata de una actividad para aprender a leer y estimúlelos a realizar la lectura.

e. Acepte que otros niños, entusiasmados también por la posibilidad de jugar a leer, realicen la actividad.

f. No olvide que se trata de una especie de simulación por lo que puede ocurrir que algunos niños cambien una palabra por otra. No los interrumpa ya que esas situaciones forman parte del proceso. Lo importante es que ellos descubran que esos signos que aparecen en los textos son portadores de significado. Retome la lectura.

g. Jugar a leer textos con las experiencias de los niños

Pueden contar su experiencia breve, una anécdota o un hecho significativo para ellos. Es importante que el maestro escriba frente a los alumnos a medida que uno de ellos va dictando su experiencia. El texto debe respetar el habla del niño pero utilizar los rasgos

características del lenguaje escrito: uso de mayúsculas y minúsculas, acentos si la lengua los tiene, otros signos.

Chitzinqa jun maj at taq jun ichin mya'xix tz'aqla tnab'l, jun maj xi xjal loq'il toj jak'ayb'il ex tuk'il xi lipe ttx'yan ti'j, tej kymeltzaj, tojniky'jin b'etu'n kypon toj tja, b'e'x ikxjal laq'ol jun tk'wa' toj jatx'ujtb'il, ex ok ten tx'ujtil ex xi' tq'o'n jun tk'wat tx'yan, tej kypon ja, b'e'x xi xjal ktal tojt tz'un ex maj ttx'yan ku'x ktal tuk'il ex toj kytz'un b'ex oktenmatzil tuk'a ttx'yan.
Cierta vez, vivió un hombre que tenía problemas de trastorno de personalidad, un día decidió ir de compras a la tienda más cercana, junto a él lo acompañó su perro. De vuelta el señor estaba alegre cuando de pronto se emocionó en tomarse un trago y en eso decidió pasar a una cantina, llegó a la cantina tomó lo suficiente le dio un poco a su perro, llegaron los dos a la casa y el señor se fue a dormir en su cama junto con su perro, pasados un par de minutos el señor empezó a besar a su perro.

Chiste Mam, tomado de López, 2010:86

h. Interrogar textos significativos para los niños

Se basa en la capacidad que poseen los niños de intentar comprender lo que les rodea. En el caso de la lectura, ellos harán el esfuerzo por comprender el significado de un texto.

Los niños que tienen contacto con el lenguaje impreso desde muy pequeño, al llegar a la escuela ya poseen diversas informaciones acerca del lenguaje escrito.

Sugerencias metodológicas:

a. Lleve a la sala de clases un afiche con bastantes ilustraciones o la portada de un libro de cuentos bastante ilustrado y de tamaño grande. Por ejemplo: un afiche del Servicio de Salud para anunciar una campaña de vacunación. Preséntelo a los niños y pídales que lo observen con atención.

b. Hágales preguntas que los inviten a focalizar su atención sobre algunas claves que les permitirán comprender el significado del

texto. Algunas preguntas facilitadoras de los hallazgos de los niños son las siguientes:

- ✓ ¿Cómo es la silueta o diagramación del texto?

Los alumnos que ya han tenido la oportunidad de observar afiches y otros textos traídos por el maestro, podrán responder esta pregunta diciendo si se trata de un afiche, periódico, un cuento, una carta, etc,.

- ✓ ¿Dónde podemos encontrar un texto cómo este?
- ✓ ¿qué tipo de signos tiene el texto?
- ✓ ¿El texto tiene ilustraciones? ¿Tiene números?
- ✓ ¿Tiene palabras o letras conocidas?

Estas y otras preguntas que se pueden plantear al momento de estar desarrollando la lectura a fin de desarrollar la habilidad con efectividad y significado.

i. Reconocimiento de palabras a primera vista

Cuando los niños inician el aprendizaje de la lectura poseen escasa fluidez ya que se encuentran con muchas palabras que aun no son capaces de decodificar. Por lo que es importante que los alumnos aprendan a reconocer palabras escritas a primera vista.

Esta actividad consiste en presentar a los alumnos tarjetas en las que se ha escrito con letra de imprenta una palabra de uso frecuente. Para ello, es necesario que el maestro prepare un conjunto de tarjetas en las que periódicamente escribe las palabras que los niños encuentran frecuentemente en sus lecturas.

Un ejemplo de palabras que a primera vista es lo siguiente (*adaptación del investigador):*

Wiõ	gato
Wakx	vaca
Tx'yan	perro
Eky'	gallina
Chej	caballo
Kuch	cerdo
Tz'nuk	colibrí

En el caso anterior, la selección de palabras que se enseña a reconocer a primera vista corresponde al criterio de su uso frecuente. El otro criterio de selección de estas palabras que se puede utilizar desde los primeros días del primer año corresponde a las palabras que forman un pequeño texto significativo para los niños: un poema, una canción, una adivinanza, etc., luego de jugar a leer ese texto y de realizar algunas actividades destinadas a comprender el texto, los alumnos pueden jugar a reconocer las palabras que lo conforman y que han sido escritas en tarjetas independientes.

Las tarjetas con palabras pueden ser elaborados por la o el docente en el computador, en el caso de contar con uno, o escribiéndolas sobre una hoja de papel, y reproducirlos mediante copia, los propios alumnos recortan cada tarjeta y luego realizan las actividades que les propone la o el docente.

j. Identificar sílabas dentro de las palabras

Es importante ayudar a los alumnos a desarrollar la conciencia fonológica a través de identificar las sílabas que forman las palabras. Los mismo textos utilizados para el reconocimiento de palabras a primera vista pueden ser utilizados para identificar las sílabas.

En el caso anterior o a partir de una canción o poema conocido por los niños, se les invita a golpear las manos cada vez que pueden separar las palabras en las sílabas que la componen. En un primer momento estas actividades se realizan en forma oral. Más adelante las realizan observancia el texto escrito.

At jun tal mu'õ õiky nb'et toj b'e.

La o el docente selecciona una sílaba que contenga un sonido que desea estudiar con los alumnos y la escribe en la pizarra. Los alumnos la identifican y realizan algunas actividades tales como:

- ✓ La o el docente escribe la sílaba **mu** en la pizarra.
- ✓ Lee e invita a algunos alumnos a leer la sílaba escrita en lapizarra.
- ✓ Invita a los alumnos a buscar palabras que comienzan con esa sílaba.
- ✓ La o el docente escribe esas palabras en la pizarra.
- ✓ Separa algunas de esas palabras en las sílabas que la componen y pide a los alumnos que hagan lo mismo con el resto de las palabras.
- ✓ Pide a los niños que busquen en el texto otras sílabas que comiencen con la misma letra inicial **mu-ma-me-mi-mo.**
- ✓ Forman palabras combinando esas sílabas:

mu'õ-malb'il-meõ-mina-moõ

En este caso se ha propuesto un ejemplo con la sílaba **mu** con el fin de ilustrar el tipo de actividades que la o el docente puede realizar para ayudar a los alumnos a identificar las sílabas.

k. Asociar fonemas y grafemas

La conciencia fonémica significa que los alumnos no sólo toman conciencia de las palabras, de las sílabas que las componen, sino que

identifican los grafemas o letras y los asocian a sus correspondientes fonemas o sonidos.

Las actividades para desarrollar esta destreza, al igual que en los casos anteriores, se realizan en primer lugar en forma oral. Los juegos lingüísticos son una excelente estrategia para este aprendizaje:

- ✓ *Ha llegado un caballo cargado de…"*

  El o la docente dice una palabra que comienza con el sonido que desea estudiar e invita a los alumnos a ofrecer otra palabra que comience con el mismo sonido.

- ✓ *Pagar el pasaje del bus*

  La o el docente simula ser el chofer cobrador de los pasajes para subir al bus y sólo deja pasar a los alumnos que dicen una palabra que comienza (contiene o finaliza) con el mismo sonido que ella propone. Ejemplo: el dice, *para subir deben decir una palabra con* ***i,*** *cada alumno pasa junto a ella y dice su palabra.*

- ✓ *Jugar pelota*

  Los alumnos forman un círculo alrededor de la o el docente, el/la docente tiene en sus manos una pelota y dice *"estoy pensando en palabras que comienzan como* ***manzana***". Luego, lanza la pelota a un alumno que debe decir una palabra que comienza con el sonido **m**. este la lanza a un compañero que dice otra palabra que comienza con el mismo sonido.

  Después de realizar oralmente actividades como las mencionadas, la o el docente escribe en la pizarra la letra correspondiente al sonido en estudio. Los alumnos la leen y proponen palabras que comienzan con ese sonido, sus propios nombres pueden servir para

iniciar la actividad. La o el docente escribe las palabras dictadas por los alumnos.

C. Momentos de la lectura

Los momentos de la lectura se pueden clasificar así:

a. Antes de la lectura

- ✓ Repasar los conocimientos que tiene acerca del tema sobre el que va a tratar el texto.
- ✓ Motivar la lectura mediante un propósito bien definida.
- ✓ Preparar la mente y corazón de sus alumnos
- ✓ Preparar los materiales con anticipación
- ✓ Planificar el tiempo adecuado y efectivo
- ✓ Estar seguro de lo que se va a leer y no hacerlo al azar.

b. Durante la lectura

- ✓ Estar seguro de que lo que se lee se está comprendiendo,
- ✓ Comprender lo que nos transmite el autor
- ✓ Examinar lo que se lee
- ✓ Motivar la participación de la lectura en sus varias formas
- ✓ Anticipa el desarrollo del texto
- ✓ Controlar la participación equitativa de todo el alumnado
- ✓ Leer activamente
- ✓ Profundizar la comprensión

c. Después de la lectura

- ✓ Evaluar lo leído

- ✓ Elaborar tarjetas con mensajes cortas de las ideas claves del texto leído
- ✓ Cuestionar lo leído
- ✓ Analizar lo leído
- ✓ Evaluar la participación de sus alumnos
- ✓ Promover el interés de leer después de las actividades regulares del establecimiento

Antes de empezar a desarrollar la habilidad de lectura en los alumnos es importante determinar los momentos que esto debe cumplir a efecto de que sea efectivo en el aprendizaje y cumpla con su propósito de ser, Pérez, José (s/f), propone los siguientes momentos y sus actividades respectivas:

Qué puede leer?	Instrumentos y técnicas
✓ Garabatos denotados. ✓ Garabatos nominados. ✓ Figuras y formas. ✓ Ideogramas. ✓ Pictogramas: ✓ Tiempo meteorológico. ✓ Días de la semana. ✓ Estaciones. ✓ Materiales del colegio. ✓ Ordenes.... ✓ Palabras: ✓ Su nombre. ✓ El de los compañeros. ✓ Logotipos (Coca Cola...). ✓ Rótulos de la escuela. ✓ Días de la semana. ✓ Palabras trabajadas en el campo léxico del fonema. ✓ Palabras trabajadas en el campo semántico del tema de experiencia. ✓ Sintagmas: ✓ Nombre de la clase. ✓ Nombre del equipo. ✓ Título de los cuentos. ✓ Nombre de las fiestas. ✓ Rótulos de la escuela.	La estrategia que utilizaremos será la de la asociación imagen - palabra para facilitar la lectura identificación. A través de relación la palabra con una imagen de codificarán su significado. Una vez la palabra haya sido trabajada, el niño la conceptualizará por lo que podremos retirar el apoyo visual. A partir de ese momento el niño será capaz de leer esa palabra. - Calendario : Instrumento que asocia pictogramas con palabras que hacen referencia a: ✓ Tiempo metodológico. ✓ Días de la semana. ✓ Estaciones del año. ✓ Temperatura: frio o calor. Nominación de espacios y útiles de la clase: Habiendo surgido la necesidad de saber donde esta cada cosa y el lugar que debe ocupa, se colocarán carteles con el nombre del espacio (rincón de la plástica) unido a un pictograma. De igual manera se podrá ser para los lugares destinados a los distintos utensilios (tijeras, lápices,...). Murales: Poniendo en contacto imágenes y palabras. El primer mural que se puede hacer es el de sus nombres. También se pueden hacer murales con las palabras del campo léxico del fonema trabajado a nivel articulatorio (lenguaje oral)o con las de un tema de experiencias (¿Qué vamos hacer,

Qué puede leer?	Instrumentos y técnicas
	¿Qué necesitamos?), con los títulos de los cuentos leídos,... ✓ Barajas de cartas. ✓ Juegos de dominó. ✓ Bandeja de palabras. ✓ Libros: Se pueden hacer libros con los mismos contenidos que los murales.

D. Tipos de lectura

En base a lo que propone Pérez, M., y Roa, C., (2010:38-39) se puede clasificar seis tipos de lectura los cuales son:

a. Lecturas funcionales, orientadas a cumplir con propósitos comunicativos específicos: informarse, indagar un tema, seguir una instrucción, aprender, buscar información, etcétera. Estas lecturas pueden ser pensadas en cuatro niveles: literal, inferencial, crítica e intertextual.

b. Leer para aprender a escribir. Su finalidad es explorar el lenguaje escrito: leer y mientras se lee, explorar las características, las regularidades y el funcionamiento del sistema escrito.

c. Leer para aprender a leer. Su intención es generar reflexiones sobre los procesos de lectura de los niños. Para esto se requiere registrar (en audio o video), las prácticas de lectura de los niños. Luego se analizarán colectivamente en clase para aprender de ellas.

d. Leer para reconocer los elementos que constituyen las prácticas de lectura, esto implica reflexionar sobre la existencia del autor, del editor, del ilustrador, de la editorial, de las entidades que financian las publicaciones. Igualmente se podrá reflexionar sobre los procesos de elaboración de un libro: la creación, la revisión, el diseño, la diagramación, la publicación.

e. *La lectura como experiencia*, cuyo fin es que los niños vivan verdaderas experiencias de lectura ligadas a su universo de expectativas, emociones y

gustos. En el diseño de situaciones de lectura, para que los niños vivan experiencias, Puede trabajarse con diversos tipos de textos, pero aquí ocupa un lugar privilegiado la literatura, en especial la infantil. Por ejemplo, el libro álbum es un género que se presta mucho para vivir este tipo de situaciones. Cuando hablamos de la lectura como experiencia nos referimos a la vivencia, al mundo de lo emocional y estético, es decir, este tipo de situaciones tendrían un carácter que podemos nombrar como “gratuito”, en la medida que se lee por leer, por experimentar vivencias estéticas.

f. *La lectura de literatura como una especificidad,* para comprender la particularidad del lenguaje literario, para acceder al patrimonio de la humanidad, a la cultura hecha texto, para construir un sentido estético que permita valorar, elegir, y aproximarse a las elaboraciones cuidadas del lenguaje literario.

2.7. Desarrollo de la escritura

Ya se había advertido sobre el hecho de que el primer encuentro de los niños con la cultura escrita no es en la escuela, ni cuando el docente lo propone. Desde mucho antes los niños ven que la gente lee y escribe y van descubriendo que estos dos procesos cumplen con importantes funciones en la vida social, incluso se han percatado de la manera como la cultura escrita permea todos los ámbitos de la vida de un sujeto y se han planteado hipótesis sobre cómo funciona el lenguaje escrito. En ese marco, se hace imprescindible que cuando el niño llega a la escuela y el docente propone abordar la enseñanza del lenguaje escrito se reconozcan los conocimientos que el niño ha construido. En esa medida, le corresponde al docente reconocer e identificar esos conocimientos y proponer situaciones para que los niños se inserten en las prácticas del lenguaje y reflexionen sobre ellas, y

en ese marco, puedan avanzar en la comprensión del sistema escrito (Pérez, M., y Roa, C., 2010:32).

Escribir es producir ideas propias y estar en condiciones de registrarlas a través de algún sistema de notación. En los inicios de la exploración de la escritura por parte de los niños, ellos luego de reconocer las diferencias entre el dibujo y la grafía como formas de representar, comienzan a elaborar sucesivas explicaciones sobre el funcionamiento del sistema escrito, que pasan por formularse hipótesis en las que se evidencia que van comprendiendo que al escribir se usan signos abstractos, arbitrarios (en el sentido que no representan el objeto nombrado), entonces usan letras, números, figuras geométricas y trazos que se asemejan a las grafías convencionales (Ob.Cit,:33).

La escritura, es la actividad que consiste en plasmar con grafemas y morfemas las ideas, sentimientos, pensamientos de la persona, Picardo Jao, Oscar en el Diccionario Enciclopédico de Educación (2004:244) define la lectura como:

> "Se considera que la escritura es algo más que la transcripción de sonidos a signos gráficos. Aprender a escribir implica ser capaz de escribir no sólo palabras sino textos ya que la verdadera función de la escritura es comunicar un mensaje escrito. Los procesos de escritura, contrariamente a los de lectura, han recibido una atención escasa. Como en el caso de la lectura, uno de los factores que facilita la escritura es la automatización de determinados procesos."

Antes de ponerse a escribir, el escritor tiene que decidir qué va a escribir y con qué finalidad. Esto es, tiene que seleccionar de su memoria lo que va a transmitir y la forma en cómo lo va a hacer de acuerdo con el objetivo propuesto. La principal dificultad que surge es que algunos estudiantes no pueden generar o no disponen de la información. Suelen ser estudiantes con un Cociente Intelectual bajo o provenir de ambientes socioculturales desfavorecidos que no están acostumbrados a contar cuentos o describir sucesos. Otra de las dificultades es que los estudiantes no saben organizar la

información que poseen. En este caso el escrito se caracteriza por ser conjunto de ideas aisladas y desarticuladas que dificultan la comprensión global de quien lo lee.

Algunos procesos básicos del lenguaje escrito y posibles énfasis para cada grado, son los que propone (Pérez, M., y Roa, C., 2010:35).

Algunos procesos básicos del lenguaje escrito y posibles énfasis para cada grado		
proceso	**Primer grado**	**Segundo grado**
Reconocer situaciones y prácticas de lenguaje (cotidianas, institucionales, familiares…) en las que se usa la escritura, describirlas, identificar diversos usos y funciones del lenguaje y los textos.		
Construir hipótesis sobre el funcionamiento del sistema escrito: verbalizarlas, reflexionar sobre ellas, contrastarlas con las de los demás, ajustarlas.		
Formalizar conceptualmente el dominio del sistema escrito convencional.		
Producir textos orales individuales y colectivos y dictarlos a otro (la docente, la mamá, u otro niño que domine la escritura convencional). Reflexionar sobre esa situación y sobre las funciones de la escritura en ella.		
Producir textos escritos, situados en prácticas comunicativas, desde las hipótesis de exploración del sistema escrito.		
Reconocer las características, funciones y estructuras básicas de diversos tipos de textos: descriptivos, narrativos, expositivos, argumentativos, dialogales...		
Producir diversos tipos de textos escritos convencionales, reflexionando sobre sus aspectos formales: ortográficos, de estructura, de contenido.		

A. Funciones de la escritura

Dentro de las funciones de la escritura están los que mencionan Pérez, M., y Roa, C., (2010:27-28).

a. Plasmar las grandes creaciones estéticas y literarias en diferentes tipos de soportes, desde el papiro, las láminas de metales procesados, las tablillas de arcilla, los petroglifos, el papel, las formas digitales, y también ha permitido registrar las grandes injurias y vergüenzas de la humanidad, para guardar una memoria.
b. Función Social, se refiere al uso que hacemos de la escritura para comunicarnos con otros a distancia, mediante un mensaje de texto por celular, correo electrónico, carta, etc.
c. Transmitir realidades distintas a las que vivimos
d. Transmitir y prevalecer los valores culturales de un pueblo o grupo de personas.
e. Hacer durables los hechos históricos de un pueblo determinado.
f. Conservar la vida o situaciones de vida de un pueblo.
g. Exteriorizar y perdurar los pensamientos de un pueblo, cultura, grupo, institución.

B. Desarrollo de las habilidades de la escritura

Para desarrollar las habilidades de la escritura, es importante que la escuela brinda ese espacio de desarrollar las actividades efectivas y funcionales de escritura de los alumnos desde los primeros días de clases y que mejor si es en el idioma materno de los alumnos, porque eso le permitirá desarrollarse con más significativo y seguridad.

C. Estrategias metodológicas para el desarrollo de la escritura en educación bilingüe intercultural

Las siguientes estrategias son propuestas tomadas de (Galdames, Walqui y Gustafson, 2008:154-157), con adaptaciones del investigador:

a. Aprendo a escribir mi nombre

Se sugiere elaborar tarjetas con el nombre de cada niño y niña del grado. Junto con realizar actividades que impliquen aprender a identificar sus nombres y los de sus compañeros, ayúdelos a realizar los trazados que les permiten copiar su propio nombre.

En sus cuadernos o en hojas de papel escriba el nombre con letra cursiva, una línea más abajo escríbalos en línea cortada y por último en una tercera línea, escriba sólo la letra inicial. Invite a los alumnos a repasar con el dedo los trazados de las letras de la primera línea, luego, a repasar con un lápiz las letras que forman su nombre en la segunda línea, finalmente, pídales que copien su nombre en la tercera línea. Repita frecuentemente esta actividad, hasta que todos los niños sean capaces de escribir sus nombres en forma autónoma.

b. Jugar a escribir

Consiste en permitirles vivir en forma lúdica su capacidad de expresarse a través de trazados que pretenden ser la escritura, ellos serán conscientes que sus producciones difieren de las de los adultos pero justamente se trata de hacerles sentir que a través de esas actividades de “jugar a

escribir", junto a otras que diseñarán las y los docentes, ellos se aproximan a un aprendizaje de la escritura "como los grandes".

Para realizar la actividad, se sugiere hacer las siguientes acciones:

- ✓ Muestre a sus alumnos algunas tarjetas con saludos, agradecimientos o felicitaciones. Si no cuenta con este tipo de material, elabore usted mismo algunas tarjetas y llévelas a la clase.
- ✓ Lea a sus alumnos el contenido de las tarjetas y explíquelas la utilidad que tienen estos textos: permiten expresar nuestros sentimientos y pensamientos a personas que no están presentes y producen agrado a quien los recibe. Por ejemplo, escriba en la pizarra un texto como el siguiente, diciéndoles que así le escribió a una amiga:

Querida María:

Te invito a la fiesta que haremos el próximo sábado para celebrar el cumpleaños de mi abuelo. Ven con tu esposo y con tus hijos.

Hasta pronto.

Alicia.

- ✓ Proponga a sus alumnos invitar a sus padres a visitar la exposición de dibujos que harán en los muros del aula. Para ello, hágales redactar oralmente y en forma colectiva el contenido de la invitación, mientras observan cómo usted la escribe en la pizarra. Luego, entregue a cada alumno una hoja de papel e invítelos a escribir la invitación, en lo posible, con lápices de colores. Dígales que ellos pueden utilizar también dibujos y decorar el borde de la hoja para hacer más bonita la invitación.

- ✓ Permita que los niños se expresen libremente e intervenga sólo si ellos le solicitan ayuda. Probablemente, algunos niños le pedirán que escriba

el nombre de sus padres, o palabras como mamá y papá. Apoye sus esfuerzos y felicite sus logros.

- ✓ En otras oportunidades, permita que los niños “jueguen a escribir” en la pizarra o sobre hojas de papel frases o textos de acuerdo a sus intereses. No corrija los resultados sino que estimule sus esfuerzos y si ellos lo soliciten, escriba lo que quisieron decir junto a sus escritos. Esta actividad les estimulará para querer escribir como usted lo hace ahora.

c. Dictar un texto a la o el docente

Cuando los niños no son capaces de producir textos escritos con su propia mano, es importante ofrecerles la oportunidad de producir textos en forma oral para que sean escritos por la o el docente. Si se les lee frecuentemente diverso tipo de textos, ellos irán internalizando las diferencias que existen entre el lenguaje cuando hablamos y cuando escribimos. De este modo, los niños tomarán conciencia, por ejemplo, que podemos decir “me caí y me pegué aquí” mostrando su pierna, pero que cuando se escribe es necesario precisar las informaciones. Ellos dictarán en ese caso a la o el docente “me caí y me duele la rodilla”.

Algunas actividades para motivar a los niños a dictar textos a la o el docente son los siguientes:

a. Nuestras noticias:

- ✓ Mantenga en un muro del aula un pliego de papel o un periódico mural en el que se irá escribiendo diariamente una o dos noticias que dictarán sus alumnos en su lengua materna con las experiencias de los niños.

- ✓ Respete el lenguaje de los niños, sólo corrija si han cometido errores sintácticos.

- ✓ Invite a los niños a observar mientras usted escribe lo que ellos le dictan. Escriba respetando las convenciones del lenguaje escrito: mayúsculas y minúsculas, acentos (si existen en la lengua); signos de expresión (exclamación, interrogación, etc.,), de ese modo ellos irán internalizando algunos rasgos propios del lenguaje escrito.

- ✓ Al finalizar la escritura de una noticia, pida al alumno o alumna que la dictó que venga a escribir su nombre junto al texto. La experiencia de sentirse “autores” y escribir ellos mismos sus nombres suele ser muy estimulante y los motiva a querer aprender a escribir los textos en forma independiente.

- ✓ Lea cada noticia siguiendo el texto con el dedo e invite a los niños a “jugar a leer”.

b. Dictar cartas

Se sugiere seguir las siguientes recomendaciones:

- ✓ Presenta a sus alumnos algunas cartas, léalas y explíqueles su utilidad.

- ✓ Si van a organizar una salida o un paseo, diga a los niños que deben solicitar la autorización del director de la escuela; otro motivo puede ser solicitar al alcalde un vehículo para transportarlos.

- ✓ Frene al curso, proponga a sus alumnos que ellos dictarán lo que se debe escribir y usted lo hará por ellos.

- ✓ Preocúpate de llamar su atención sobre la importancia de escribir la fecha y el lugar donde se coloca. Luego, muéstrales donde se escribe el nombre del destinatario y las fórmulas que suelen utilizarse (estimado señor, apreciado director, querido amigo, etc., según el caso).

- ✓ Escriba un breve texto en el que se expresa lo que se desea comunicar y finalmente coloque la firma de quien envía la carta (en este caso el nombre del área: “alumnos del primer año).

- ✓ Lea y revise junto a los niños el texto de la carta. Invítelos a sugerir modificaciones se les parece necesario.

- ✓ Llame la atención de los niños sobre la estructura o silueta propia de una carta.

(fecha)

(saludo al destinatario)

(párrafos con el mensaje)
(despedida)

(firma de quien escribe)

2.8. Lectoescritura

La Lectoescritura se entiende como un medio para representar la cadena acústica (ideas, pensamientos, sonidos) que se expresan oralmente a través de símbolos gráficos, los cuales mantienen relaciones como los aspectos sonoros del habla, es decir desarrollar la capacidad de representar, expresar e interpretar mensajes significativos (MINEDUC., 2010:10)

Para el desarrollo de la lectoescritura de manera efectiva y precisa se pueden realizar actividades como las siguientes:

a. Leer y escribir una receta que vamos a hacer.
b. Escribir mensajes a otras personas.
c. Escribir una carta a un amigo.
d. Hacer la lista de las cosas que nos hacen falta para ...
e. Escribir por grupos un cuento e ilustrarlo, encuadernarlo, que forme parte de la biblioteca del aula, llevarlo a casa para leerlo con sus padres.
f. Leer cuentos y escribirles distintos finales.
g. Escribir la letra de una canción del cantante favorito.
h. Hacer murales sobre noticias de prensa que sean de actualidad o de interés para ellos.
i. Buscar información sobre un personaje (deportista, actor, cantante,...) y hacer trabajos que luego se puedan exponer en clase.
j. Usar libros informativos (libros de la biblioteca del centro, enciclopedia, ...) para buscar información que interese a la clase, ...
k. Implicar a la familia, pidiéndoles que colaboren en la recopilación de cuentos de tradición popular, refranes, canciones populares, retahílas, ...

A. Métodos para el desarrollo de la lectoescritura

Para el desarrollo de la lectoescritura en cualquier idioma Maya, en este caso el idioma Materno Mam, se proponen los siguientes métodos, (tomado de: Currículo de Educación Bilingüe Intercultural, Modalidad L1 y L2, 2004:86-91):

a. Método de la transferencia de la lectoescritura del kakchiquel como L2

Pasos del método:

a. Enlistar el alfabeto conocido
b. Escribir palabras a la par de cada letra

c. Seleccionar los fonemas que también se utiliza en kakchiquel
d. Escribir a la par de cada fonema, palabras en Kakchiquel (Mam) que inicien con cada uno de los mismos
e. Ejercitar el uso de cada fonema en vocabulario o expresiones en Kakchiquel, tanto en posición inicial, intermedia, como en posición final
f. Agregar al alfabeto, las vocales relajadas y ejercitar su uso escribiendo palabras y las vocales contrastando su sonido con tensas.
g. Agregar al alfabeto, las consonantes glotalizadas y ejercitar su uso.
h. Enlistar el alfabeto Kakchiquel (Mam)

b. Método onomatopéyico

Consiste en la imitación de sonidos, puede ser de animales, objetos, personas, sonidos de la naturaleza: viento, lluvia, fuego, etc. Es un método muy apropiado para la enseñanza de la lectoescritura inicial en cualquier idioma, adaptándose muy bien al Kakchiquel, por ser un idioma rico, en imitación de sonidos.

Pasos del método:

a. Presentación de la gráfica onomatopéyico:
   (Una ilustración relativa al cuento de donde se sacará el sonido del nuevo fonema a aprender).

b. Narración del cuento onomatopéyico:
   El maestro narra un cuento relativo a la gráfica y enfatizando el sonido, al mismo tiempo facilitando la visualización del grafema a enseñan.

c. Intercambio de Experiencias:
   El facilitador pregunta a los alumnos sobre sus vivencias al respecto.

d. Identificación de gráficas:

   Deben seleccionarse gráficas cuyo nombre inicien con el fonema que se está enseñando, las gráficas deben estar rotuladas, es decir, con el nombre de la figura, en el cual debe sobresalir el nuevo grafema.

c. Método de palabra generadora:

   a. Selección de la palabra generadora:

      Dentro de las gráficas anteriores se selecciona la de mayor acercamiento a los estudiantes, de esa palabra deben dar varias ideas de los alumnos, las que el maestro deberá ir escribiendo en el pizarrón, en carteles, u otro.

   b. Identificación del nuevo grafema:

      El estudiante, con ayuda del facilitador, identificará el nuevo grafema en los diferentes pensamientos escritos. Se recomienda la búsqueda del nuevo grafema en otros escritos: periódicos, revistas, carteles, otros, a efecto de lograr una familiarización visual. En la medida que los niños hayan avanzado en el aprendizaje, es esta etapa podrán llegar a la lectura de algunas palabras u oraciones.

   c. Prácticas de escritura:

      Luego que los estudiantes se han familiarizado visualmente con el grafema, pueden iniciar las prácticas de la escritura del mismo.

d. Método global

   Se basa en el principio psicológico de que los niños perciben los objetos e ideas en forma sintética, global; es decir, ven primero las totalidades descubriéndose después los detalles: de la totalidad a las partes.

Este método parte de los significados de lo que se lee o se escucha, consiste en descomponer unidades mayores a menores, para llegar nuevamente a la síntesis, está altamente calificado para el reforzamiento de la lectoescritura, se considera pertinente para su uso en los niveles de cuarto, quinto y sexto grado de primaria y nivel básico.

Pasos del Método:

a. Se empieza con frases, las cuales pueden ser en forma de mandatos, relacionados con el entro de interés o tema en cuestión, estos mandatos o expresiones deben escribirse en cartelitos, o en el pizarrón, de preferencia que se identifique con alguna figura.

b. Cuando ya se han trabajado varias frases o mandatos, se juegan con todos los cartelitos, a efecto de que el educando ejecute las acciones leyendo las expresiones o al menos teniendo idea de lo que está escrito en el texto.

c. Después de haber ejercitado los mandatos o acciones sugeridas en los escritos, puede ejercitarse la escritura de algunas de las expresiones, de preferencia que los trabajen con figuras: dibujos o recortes.

d. El niño expresa pensamientos completos sobre determinado tema, aprende a expresarse de mejor manera tanto por escrito como oralmente.

e. La evaluación se irá realizando en el transcurso de las actividades.

e. Método E.R.C.A

E= Experiencia

R= Reflexión

C= Conceptualización

A= Acción.

Este método parte de la experiencia de los educando, considerando que todos los seres humanos adquieren experiencias desde el comienzo de su vida, sobre la cual deben irse construyendo los aprendizajes. Las siglas del método se refieren a:

a. Experiencia:

   Se presenta el tema en forma de motivación, como un centro de interés, para que los estudiantes viertan sus experiencias al respecto, puede realizarse con la técnica de la lluvia de ideas, o bien un cuchicheo entre ellos, para poder presentar ideas concretas, retomando todas las experiencias de los estudiantes.

b. Reflexión:

   En este paso se hace una reflexión sobre todas las ideas presentadas, especialmente las centralizadas en las ideas comunes, preferentemente se realizará en pequeños grupos para lograr la participación de todos. Probablemente salgan a relucir diferentes puntos de vista, no es necesario unificar criterios.

c. Conceptualización:

   En este paso se presentan las diversas opiniones reunidas en los grupos, el moderador debe sintetizar y concretar las ideas. En este

punto se aclaran ideas, dudas, posturas, sin necesidad de lograr unificación, puede que se logre, puede que no, lo importante es la expresión de los pensamientos respecto del tema.

d. Acción:

   En esta última parte se toman acuerdos y consensos sobre las acciones que se realizarán para contribuir a las mejoras sobre algún tema.

f. Método generador (L1 y L2)

Este método parte del conocimiento de los alumnos, sobre la cual gira el proceso de enseñanza aprendizaje: la aplicabilidad se fundamenta en una comunicación fluyente y efectiva.

Pasos del método:

a. Presentación de una gráfica, texto o noticia a discutir.
b. Interpretación del contenido de la gráfica, texto, noticias a discutir.
c. Selección de palabras cuyo significado es conocido por los educandos.
d. Desarrollo de la expresión verbal y corporal.
e. Inventario de palabras.
f. El educador forma las primeras frases tomando como base las palabras del inventario.
g. Lectura y escritura de palabras, frases u oraciones.
h. Se parte del objeto a la abstracción.
i. Se objetiviza la primera palabra.
j. Se escribe la primera frase en el pizarrón para que los educandos lo dibujen y lo pronuncien.

Fase del dibujo:

1. El facilitador dibuja cualquier objeto, según el interés y la iniciativa.

2. Una vez realizado el dibujo, el alumno escribe frases y oraciones alrededor del dibujo.

3. Los alumnos muestran el dibujo y leen las frases y oraciones escritas acerca del dibujo.

Lectura:

4. El alumno lee e interpreta trozos de lectura.
5. Los alumnos comparten lo que leen y lo que comprenden.

g. Método involucramiento físico total

Se basa en las acciones: movimientos corporales, manejo de los objetos que se tienen a la vista.

Consiste en la enseñanza de la lectoescritura de todos los objetos que se encuentran en el entorno social en donde se desenvuelve los educandos.

Pasos del método:

a. El facilitador habla en relación del tema que desarrolla.
b. Realizan mímicas.
c. Muestran objetos.
d. Los alumnos repiten lo que el educador dice.
e. El facilitador hace pregunta a los alumnos para que estos respondan SI o NO.
f. Los alumnos realizan una acción en relación al tema.
g. Dibujan.
h. Colorean.
i. Manipulan objetos.

Estrategias didácticas

Para la efectividad de los métodos mencionados anteriormente en el desarrollo de la lectoescritura, es importante tomar en cuenta las siguientes estrategias:

a. Condición emocional del docente.
b. Espacio suficiente del establecimiento.
c. Disponibilidad de materiales didácticos.
d. Utilización de materiales contextualizados.
e. Uso de materiales reciclables.
f. Experiencia del docente.
g. Arenera

2.9. El docente y la lectura en la escuela:

El docente es la persona responsable de promover el desarrollo efectivo de la Lectoescritura en idioma materno, es importante que trabaje con conciencia cultural y dentro del rol que debe cumplir ante la lectoescritura están:

a. Utilizar una metodología adecuada en cuanto el desarrollo de la lectoescritura con los niños y niñas de primero y segundo grado del nivel primario.
b. Fomentar la participación de los alumnos en cuanto al desarrollo de la oralidad como principio del desarrollo de la lectoescritura en los dos primeros dos grados del nivel primario, de tal manera que los alumnos no tengan dificultades en expresarse con fluidez, sabiendo que las habilidades de lectura y escritura en gran manera depende del desarrollo de esta parte fundamental.
c. Planificar con pertinencia cultural y lingüística los contenidos de aprendizaje específicamente lo que concierne a lectoescritura.

d. Utilizar material escrito adecuado a la edad cronológica y pedagógica del alumno que permita recrear la creatividad, imaginación, oralidad, expresión y sobre todo el deseo de leer y escribir por placer y convicción.
e. Vincular los conocimientos de la comunidad con los contenidos curriculares propuestos por el CNB en los dos primeros dos grados.
f. Intensificar actividades que promuevan el desarrollo eficiente y eficaz de la lectura y escritura en alumnos indígenas mediante el uso del idioma materno.
g. Utilizar el idioma Materno Mam como medio para desarrollar los procesos de aprendizaje en todas las áreas del currículo.
h. Planificar actividades claras que fortalezcan la lectura y escritura en el idioma materno del alumno.
i. Mejorar las habilidades lingüísticas en base a las experiencias adquiridas y sobre todo en Educación Bilingües Intercultural.

2.10. La programación de áreas curriculares y la lectura:

En base a lo que propone el CNB, es importante que la lectura y escritura se desarrollen en los dos primeros dos grados del nivel primario y para ello se han diseñado políticas que vengan a contribuir el mejoramiento de esta habilidad tan importante del alumno y sobre todo en la población indígena del país.

Lo anterior, implica de que la educación que se debe desarrollar en las escuelas bilingües de Guatemala debe cumplir con "*Reflejar y responder a las características, necesidades y aspiraciones de un país multicultural, multilingüe y multiétnico, respetando, fortaleciendo y enriqueciendo la identidad personal y la de sus Pueblos como sustento de la unidad en la diversidad" (CNB primero primaria 2008:8):*

Es importante mencionar que la y/o el docente debe tomar en cuenta la motivación de las y los estudiantes para que piensen y comuniquen sus ideas en su lengua materna y, eventualmente, en la segunda lengua. Solo de esa forma podrán construir sus conocimientos y construyen su personalidad y formación en un mundo cada vez más dinámico y competitivo.

CAPÍTULO III
PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1. Presentación de los resultados del trabajo de campo

De la Entrevista Semi-estructurada, La observación no participante y la Revisión de Planes del Docente y el Cuaderno de los alumnos de primero y segundo grado primaria:

Terminado el trabajo de campo, las entrevistas semi-estructuradas, las observaciones y las Revisiones de los planes de los docentes y el cuaderno de tareas de los alumnos de primero y segundo primaria, fueron sometidas a más de una revisión, para ello, se aplicó la reflexión, estableciendo correspondencias, triangulación de la información, y se formuló la síntesis sobre el fenómeno estudiado.

Para proceder el análisis de la información recolectada, se siguió las siguientes etapas (Aravena, M., et.al, 2003:82-86):

La organización de la Información: La codificación:

En esta fase, el investigador simplificará, resumirá, ordenará la información recolectada durante el trabajo de campo para poder abarcarla y analizarla.

Este proceso se expresará en dos actividades:

Codificación: consistió en reducir el amplio volumen de información diferenciando unidades, escenarios y los elementos de significado que

soportan, revisando que los datos estén completos y que estén presentados en un formato apto para su clasificación. La codificación deberá ir siendo refinado a medida que se codifican los datos: añadiendo, suprimiendo, redefiniendo categorías, ajustándose los códigos a los datos y no a la inversa.

Categorización esta actividad, consistió en colocar ciertos titulares a las situaciones observadas, revisadas y entrevistadas a través de los discursos registrados en los instrumentos.

Seguidamente, después de estas dos actividades se llegará a elementos que sean más manejables, imponiéndole un orden que posibilite tanto el establecimiento de relaciones como el planteamiento de conclusiones.

Categorización y análisis de la información:

En esta fase, se clasificó conceptualmente las unidades referidas a un mismo tema. Cada categoría contiene un significado o tipo de significados y puede estar referida a una gran diversidad de registros: situaciones, contextos, actividades, eventos, métodos, procesos y estrategias.

Seguidamente, los códigos organizados representarán las categorías y consistirán en palabras que el investigador asignará a las unidades de datos a objeto de indicar a qué categoría pertenecen. Se transcribió las entrevistas aplicadas a directores, docentes, alumnos, se anotaron la categorización en un cuadro dividido en la página, en la línea primera, se anotaron las categorías y en la fila o línea inferior el texto de las respuestas de las entrevistas, se enumeraron las páginas y las líneas de cada texto, lo que hizo más fácil su manejo. Por último, se separaron o marcaron a través de algún símbolo o señal los textos pertenecientes a los diversos interlocutores, para facilitar su posterior análisis.

La construcción de conceptos fue un proceso intuitivo que fue surgiendo a lo largo de la investigación. Para ello, se siguió el procedimiento: A) buscar palabras y frases del propio vocabulario de las y los informantes, B) al ser descubierto un tema en sus datos, se compararán los enunciados y acciones entre sí para ver si existe un concepto que los unifique y C) a medida que se identifican temas diferentes, se buscaron las semejanzas implícitas que puedan existir entre ellos. Cuando se relacionaron los temas de esta manera, hubo que buscar una palabra o frase que transmita lo que tienen de similar (Teylor, Steven y Bigdan, Robert, 1987: 163, citado por Aravena, M., et.al, 2003:85).

Síntesis y agrupación:

En esta fase, esto resultó de la Categorización y análisis de la información, al categorizar los conceptos se estaba elaborando la síntesis, puesto que se estuvo reduciendo un amplio volumen de información a un conjunto de conceptos que la representan. Una actividad que pudo ayudar a progresar en el análisis de los datos fue la revisión del material bibliográfico, por lo que será necesario estar familiarizado con la literatura y con las propuestas teóricas pertinentes a la investigación, ello proporcionaron elementos y marcos de referencia que le permitirán enriquecer el análisis, por lo que haber leído otros estudios pudo entregar proposiciones interesantes que ayudaron a interpretar los datos.

A. Organización de la información: la codificación y categorización, entrevista realizada al director de la escuela

Con la presente guía de entrevista al director se conoció el nivel de conocimiento que tiene acerca del uso del idioma materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura de parte de los docentes de primero y segundo primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos. Se llevó como objetivo investigar: *El Idioma materno incide en el desarrollo de la Lectoescritura en los grados de primero y segundo del nivel primario*.

Cuadro 1: transcripción/codificación textual de la entrevista hecha al director del establecimiento

P R E G U N T A S							
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
¿Cree usted que el maestro de primero y segundo grado prefieren utilizar el idioma Mam como su medio de comunicación en las instalaciones de la escuela y en la comunidad?	¿Conoce si la o el docente imparte las clases en Idioma Mam?	¿En qué áreas del Currículo utiliza el docente el Idioma Mam para facilitar los aprendizajes?	¿Sabe usted si la o el docente conoce los métodos de enseñanza del Idioma Mam como L1?	¿El docente fomenta el uso del Idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela y en la comunidad en general?	¿El o la docente se comunica con sus alumnos en Idioma Mam dentro y fuera del aula?	¿Sabe usted si la o el docente realiza actividades que fortalecen el uso del Idioma Mam?	¿Con qué frecuencia la o el docente relata cuentos, historias, leyendas, poemas a sus alumnos en Idioma Mam?

R E S P U E S T A S							
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
Sí, porque es su medio de comunicación diaria, es su idioma materno y es el idioma del contexto de la escuela y la comunidad, es un requerimiento de Ley que el docente que labora en áreas de población indígena debe manejar el idioma de la comunidad	*Yo creo que sí, bueno no los visito constante en el aula porque hay mucho que hacer en la administración, eso debería hacerse porque los niños de primero y segundo son Mam hablantes de nacimiento*	*¡Ha!…supongo que en todas las áreas del CNB, si no lo utiliza el docente deberá haber una razón o dificultad real que no permita su uso, porque si se de falta de conciencia del docente eso es otra cosa…no…*	*Si, a través de su planificación Bimestral y el Diario Pedagógico que se autorizan desde la dirección, además todos los docentes que laboran en esta escuela han sido formados en normales bilingües, dudaría yo que no manejen y conozcan los métodos de enseñanza del idioma Mam como L1*	*Sí, a través del uso que le da a diario con sus alumnos y con los padres y madres de familia y las autoridades de la comunidad. Acá nosotros nunca hablamos en idioma castellano a excepción con una compañera que labora en la escuela pero de ahí todos nos comunicamos en Mam y creo que de esa manera el docente de primero y segundo fortalece el uso de ese idioma.*	*Sí, todos los días, como le decía, todos nos comunicamos en Mam tanto entre docentes y más aún con los alumnos de todos los grados.*	*sí, hablándolo y elaborando diferentes materiales para fortalecer e incrementar las ideas y conocimientos de los alumnos, me atrevería también en decirle que el ejemplo es la mejor vía de educar y lo que se refiere al fortalecimiento del Idioma Mam, creo que con eso es más que eficiente.*	*no sabría decirle con exactitud, sin embargo mi opinión es que debería ser Siempre, porque eso permite valorar la identidad cultural, su idioma y costumbres, y ser personas activos y participativos, para competir en el escenario de la vida y cumplir con lo que estipula el CNB en materia de interculturalidad .*

P R E G U N T A S							
9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
¿La o el docente utiliza estrategias didácticas que fortalecen el uso del Idioma Materno Mam con sus alumnos?	¿Sabe si la o el docente encuentra dificultades en el uso del Idioma Mam como medio de aprendizaje?	¿Conoce usted las causas de la falta de uso del idioma Mam de parte del docente en el desarrollo de la Lectoescritura?	¿Mencione los efectos que genera la falta de uso del Idioma Mam de parte del docente en el desarrollo de la Lectoescritura en el grado?	¿Conoce las estrategias que se pueden implementar para fortalecer el uso del Idioma Mam para el desarrollo de la Lectoescritura?	¿Conoce si la o el docente desarrolla la Lectoescritura en el Idioma Mam con sus alumnos?	¿Sabe usted qué actividades realiza la o el docente para desarrollar la Lectoescritura en Idioma Mam?	¿Conoce usted con qué frecuencia la o el docente realiza la Lectoescritura en Idioma Mam con sus alumnos?

R E S P U E S T A S							
9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
…ha…sí, a través de los materiales didácticos que maneja en el aula. Habría que ver el aula del docente para comprobar esta realidad y poder así evitar un juicio más acertado y preciso.	*ha… No, porque todos somos mam hablantes desde nuestro nacimiento y si lo hubiera, donde queda la autoformación e investigación de parte del docente*	*ha… pienso que la presencia de maestros monolingües en la escuela, ya que su actitud incide negativamente en el aprendizaje de los niños de los primeros dos grados, falta de conciencia de los docentes en promover la EBI que engloba, falta de textos*	*Poco avance y bajo rendimiento escolar de los alumnos en L1 o sea el Idioma Materno Mam, transculturación , pérdida del idioma, cultura, costumbres y la identidad cultural y personal de las comunidades.*	*…yo…ha…creo que es necesario implementar más capacitaciones a docentes bilingües en servicio, proporcionar más textos en idioma Mam, concientizar a los padres de familia, monitorear más constantemente a los docentes.*	*Yo creo que sí, eso lo corroboro en las tareas que los niños hacen dentro y fuera del establecimiento , pero como le dije hace ratos es mejor observar el aula del docente para estar seguro de un juicio.*	*yo…ha…está la escritura de cuentos, mensajes cortos, el nombre de los mismos alumnos, entre otros supongo…a no ser que no tengan contempladas actividades que desarrollen la Lectoescritura.*	*¡No!., pero creo que deber estar apegado a lo que el CNB propone, que es de cuatro períodos de 45 a 1 hora cada período, siendo cuatro a la semana.*

R E S P U E S T A S							
9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
		en Mam, infraestructura inadecuada, pobreza de los padres de familia, desnutrición, entre otras.					

P R E G U N T A S							
17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
¿La o el docente utiliza métodos para la enseñanza y desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam?	¿Cuáles son las actividades que se deben realizar para el desarrollo de la Lectoescritura?	¿Conoce el perfil de egreso de los alumnos del grado de primero y segundo en el área de Lectoescritura de acuerdo a lo que propone el CNB?	¿Considera que el desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam brinda una formación integral de los alumnos?	¿Cree que existen dificultades que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam?	¿Mencione las causas que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam?	¿Mencione los efectos que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam?	¿Mencione las Estrategias que se pueden implementar para fortalecer la Lectoescritura en Idioma Mam?

R E S P U E S T A S							
17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
No sé, la verdad no sé. Tal vez sea a través de las actividades que realiza a diario en el aula y como la comunicación	*Elaborar periódicos morales de los días festivos de la escuela, rincón literario en idioma Mam.*	*No. La verdad no lo sé, nunca me dedicado a averiguar esa parte, pero el docente supongo que sí debe conocer los perfiles que*	*Sí, porque viene a fortalecer el uso del idioma Mam en el aula y la escuela, en la casa y en la comunidad en general,*	*El uso de la combinación de los dos idiomas Mam y castellano, escases de textos en Mam para todos los niños, no se*	*Falta de organización de tiempo en el desarrollo de las actividades propias del idioma Mam, no hay monitoreo sobre la*	*Desvalorización del idioma Mam, pérdida de la identidad cultural, y los aprendizajes es: descontextualiz ada,*	*Narrar la historia de la comunidad en idioma Mam, desarrollar contenidos del contexto y en el idioma materno del niño,*

R E S P U E S T A S							
17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
que maneja con sus alumnos dentro y fuera del aula a diario.		*sus alumnos debe tener al finalizar el ciclo en el área de Lectoescritura en idioma Mam*	*enriqueciendo sus conocimientos con lo que vive a diario en la comunidad, es más conservamos nuestra cultura milenaria a través del idioma.*	*cumple con los períodos de idioma Mam a la semana y eso atrasa el desarrollo de los contenidos plasmados en el plan bimestral del docente.*	*formación en idioma Mam o Lengua Materna del niño, falta de conciencia de parte del docente en trabajar por el fortalecimiento de nuestro idioma.*	*insignificante, occidentalista, transculturalista y alienante.*	*concientizar a los docentes en servicio sobre el rol que tienen hacia el fortalecimiento del idioma Mam, implementar más textos escritos en Mam para el desarrollo de la Lectoescritura de manera efectiva.*

Entrevista realizada al Director de la Escuela el 18/07/012

a. *Categorización y análisis de las respuestas derivadas de la entrevista aplicada al director del establecimiento*

Categoría a: Rol que juega el idioma materno mam en la construcción de los aprendizajes

Sujeto único:
El entrevistado por medio de la entrevista manifiesta que los docentes de primero y segundo grado primaria: utilizan el idioma Mam como su medio de comunicación entre docentes, padres y madres de familia y principalmente como medio de aprendizaje con los alumnos; supuestamente el idioma Mam lo utilizan para desarrollar los aprendizajes en todas las áreas del Currículum Nacional Base, el uso del idioma en el Proceso Enseñanza Aprendizaje de parte de los docentes se evidencia en su plan que presentan en la dirección y de los materiales didácticos que manejan en el aula. A la luz de las respuestas del entrevistado me hace suponer que en la actualidad el idioma Mam se usa para medio de comunicación y como medio del aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura en el área de idioma Mam como L1.

Categoría b: Deficiencia y dificultades de la falta de uso del Idioma Mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Sujeto único:
El entrevistado manifiesta que los docentes de primero y segundo sí fortalecen el uso del idioma Mam en el Proceso de formación de sus alumnos a través de la práctica cotidiana en el aula y fuera de ella,

elaboración de materiales didácticos, su planificación Bimestral en donde están contempladas actividades adecuadas en base a métodos específicos de enseñanza de idioma materno, narrando historietas y todos los elementos literarios del idioma materno de los alumnos, teniendo como resultado un aprendizaje significativo, contextualizado y con pertinencia cultural. Cabe mencionar que su fortalecimiento depende en gran manera de las diferentes dificultades que los docentes enfrentan a diario. Existen muchas dificultades que inciden negativamente en este gran proceso, pero aún así los docentes hacen su mayor esfuerzo por ir fortaleciendo el Mam como medio de aprendizaje.

Categoría c: Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en Idioma Mam

Sujeto único:

Reconoce que los docentes de primero y segundo sí desarrollan la Lectoescritura en idioma Mam, con ciertas dificultades pero hacen su mayor esfuerzo, esto se evidencia en las tareas de los niños expuestos en el aula, escritura de cuentos y demás elementos de la cultura, elaboración de periódicos murales de los días festivos de la escuela, rincón literario en idioma Mam, así como de la comunicación de los alumnos dentro y fuera del establecimiento. Los docentes conocen el perfil que los alumnos que deben poseer al final del ciclo escolar en el área de lectoescritura en idioma Mam, es una prioridad trabajar esta área y esta parte de la formación de los alumnos, eso permite fortalecer sus conocimientos y su cultura misma. A pesar de ello, existen diferentes limitantes que no permiten su fortalecimiento en su desarrollo pero los docentes hacen su mayor esfuerzo por contrarrestarlo.

Categoría d: Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes

Sujeto único:

El entrevistado infiere que la efectividad de la lectoescritura depende en gran medida del conocimiento que tienen los docentes sobre los métodos para su enseñanza, lo cual si los conocen es una fortaleza que los docentes tienen, de lo contrario puede ser una gran barrera que no les permite hacer una trabajo de calidad, pero a pesar de ello, los leen frecuentemente con sus alumnos en el aula y evidencian en sus labores seculares, ellos hablan el idioma del niño, pero para fortalecer más, es necesario que se implementen más capacitaciones de actualización docente bilingüe, dotar a las escuelas bilingües de material textual y otros más que permitan hacer y realizar una mejor labor, concientizar a los padres de familia, monitorear constantemente para verificar logros y dificultades, tomando en cuenta que sólo de esa manera mejoraremos su formación y aprenderán a valorar más su cultura, su idioma, su identidad, costumbres y demás elementos que las hacen ser indígenas. Además el docente debe conocer los perfiles de los alumnos en el área de lectoescritura para poder saber a qué rumbo va uno, eso vendrá a fortalecer el uso del idioma Mam de parte de los alumnos y permitirá conservar y desarrollar más la cultura propia.

b. *Síntesis interpretativa de respuestas inferidas de la entrevista aplicada al director a cada categoría.*

Categoría a: Rol que juega el idioma materno Mam en la construcción de los aprendizajes

Sujeto único

Queda evidenciado que el director del establecimiento, si tienen conocimiento de que los docentes de primero y segundo primaria sí usan el idioma Mam como su medio de comunicación siempre en las instalaciones de la escuela así como fuera de ella y como medio de aprendizaje, supone que sí los docentes desarrollan los aprendizajes en todas las áreas del currículum vigente.

Asevera, que las acciones promovidas por los docentes son lo suficiente para fortalecer su uso, tanto como medio de comunicación y como medio de promover los aprendizajes en los dos primeros dos grados del nivel primario. El plan de los docentes que corresponden a cada bimestre es una herramienta necesaria y de gran relevancia, es en él donde están contempladas cada una de las actividades que los docentes realizan a nivel de aula con sus alumnos.

Cabe relatar también que el uso del idioma materno del niño le provee confianza y genera un aprendizaje significativo, contextualizado y con sentido de pertenencia cultural y lingüístico que al final viene a fortalecer tanto el idioma como medio de comunicación y así como canal adecuado para promover los conocimiento.

Lo expresado en la entrevista, nos hace suponer que sí se usa el idioma Mam dentro y fuera del aula, entre docentes, director, alumnos y padres y madres de familia, existe un plan de cada unidad que tienen contemplado actividades que fortalecen el uso del idioma materno del niño.

Categoría b: Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Sujeto único:
La entrevista realizada al director del establecimiento, evidencian el uso de métodos adecuados y pertinentes para la enseñanza del idioma Mam como L1 los cuales se corrobora con las actividades que los docentes realizan interno y externamente del aula, trabajos realizados por los niños, elaboración de rincones de aprendizaje.

Es importante destacar, que a pesar de lo que se ha venido haciendo manifiesta el entrevistado que queda mucho por hacer y recorrer en la formación de los alumnos, se tienen muchas dificultades todavía a los cuales se está trabajando fuertemente a efecto de que se puede mejorar el nivel de rendimiento escolar de los alumnos y en áreas específicas como lo es la Lectoescritura específica en la L1 de los alumnos.

Queda evidenciado también que para el desarrollo de una buena formación, el espacio es un elemento importante, las aulas de primero y segundo no llenan los requerimiento s necesarios para ser salas de aprendizaje, lo cual constituye una limitante en el desenvolvimiento efectivo y eficiente del docente y de los alumnos, ya que no permite que se realicen diferentes actividades con toda normalidad, así como la participación de los padres de familia en el proceso educativo es incidente.

Con respecto a las consideraciones si es efectivo el fortalecimiento del uso del idioma Mam en la entrevista hace suponer que los docentes no están empeñando su máximo esfuerzo en fortalecer el idioma materno de los alumnos de primero y segundo grado del nivel primario, hay mucha tarea por delaten, hay mucho camino que recorrer y más la contribución de entidades es posible mejorar el uso del idioma Mam, tanto como idioma materno y más aún como medio de aprendizaje diario en las escuela.

Categoría c: Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma Mam

Sujeto único:
La entrevista hace suponer que en la actualidad los docentes de primero y segundo primaria, sí desarrollan la lectoescritura en idioma Mam, esto a través de métodos específicos y adecuados, los cuales realizan actividades pertinentes que contribuyen al desarrollo de esta habilidad tan imprescindible para la formación y la vida de los alumnos.

Se supone que para el desarrollo de la lectoescritura, hace inferir que sí toma todos los elementos culturales de la comunidad, constituyéndose como los contenidos a desarrollar, esto permite que los alumnos fortalezcan los conocimientos empíricos que vienen manejando desde la casa, y cuando llegan a la escuela reciben el reforzamiento y consolidación de esos contenidos mediante las actividades que los docentes realizan en los períodos correspondientes.

Con respecto a las dificultades o causas que no permiten el desarrollo de manera eficiente de la Lectoescritura en idioma Mam, el entrevistado develó que existen diferentes dificultades que no permiten que se desarrolle la lectoescritura de los niños con total eficiencia, entre los que se evidenciaron: infraestructura inadecuada, falta de voluntad y conciencia de

los docentes en muchas veces, suspensión de clases, falta de participación de los padres de familia en el que hacer educativo, falta de materiales de lectura y escritura en idioma Mam, falta de actualización docente en materia de métodos y todo lo concerniente a Educación Bilingüe, falta de monitoreo de parte de las autoridades, entre otros.

Reconoce que el tiempo que tienen los docentes para desarrollar los contenidos en cada área del currículum, no es lo suficiente, la suspensión de clases a nivel municipal, ferias del municipio y otros elementos externos a la escuela dificultan más la labor de los docentes de primero y segundo primaria respectivamente.

La carencia de material didáctico en la sala de clases merman las posibilidades que tengan los docentes de hacer más atractiva, amena y efectiva las clases en el área de idioma Mam, así como en todas las áreas del CNB, lo que da la percepción de que es difícil hacer una educación de calidad en donde hace falta mucho contar con materiales pertinentes y contextualizadas.

Categoría d: Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes

Sujeto único:

A la luz del análisis hecho a la apreciación del director, el problema evidente de los docentes del centro educativo de los grados de primero y segundo primaria, se puede decir que es la carencia de orientación y actualización hacia los métodos para el desarrollo de la Lectoescritura ha favorecido la utilización de métodos al gusto del docente sin tener clara cómo desarrollar esta habilidad con sus alumnos y en el idioma materno del niño.

Devela el director del establecimiento que sí existen fortalezas de los docentes de los dos primeros dos grados para desarrollar la lectoescritura en el idioma materno de los alumnos, siendo éstos, su idioma materno es el Mam, son docentes bilingües, se están actualizando a nivel superior, hay anuencia de padres de familia en promover una educación bilingüe de calidad y con pertinencia cultural.

Hace suponer también que la lectoescritura no ha sido desarrollada con bastante efectividad, existen diferentes debilidades de los alumnos, pero aún así, se hace el mayor esfuerzo por mejorar esta habilidad tan importante en los niños. La carencia de material apropiado en la sala de clase para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam, hace mucho más difícil la tarea para los docentes, quienes en su mayoría se ingenian para producir su propio material.

Con respecto a las cuales no se desarrolla la lectoescritura de manera frecuente y efectiva, obedece a diferentes factores negativos que al final dejan como resultado en los alumnos, bajo rendimiento escolar, desvalorización de la cultura y del propio idioma, entre muchos más efectos negativos que deja la falta de desarrollo de la lectoescritura en el idioma materno Mam.

B. Organización de la información: la codificación y categorización, entrevista aplicada a los docentes de primero y segundo grado primaria:

Cuadro 2

I: Investigador

DA= docente de primer grado DB= docente de segundo primaria

CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 1	CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 2
1. I= ¿Prefiere utilizar el Idioma Mam como su medio de comunicación en las instalaciones de la escuela y en la comunidad? *E= Si, porque es su medio de comunicación diaria, es su idioma materno y es el idioma del contexto de la escuela y la comunidad.*	1. I= ¿Prefiere utilizar el Idioma Mam como su medio de comunicación en las instalaciones de la escuela y en la comunidad? *E= Si, Porque la información le llega con claridad, por ser el idioma materno que se habla en casa y en la comunidad de parte del alumno y sobre todo genera confianza entre docente-alumno y alumno-docente*
2. I= ¿Imparte las clases en Idioma Mam? *E= Así lo pide las nuevas formas de hacer educación en la actualidad, debe ser contextualizada en base al idioma y cultura de la comunidad. Los alumnos se sienten más seguros en su formación y siento que aprenden mejor.*	2. I= ¿Imparte las clases en Idioma Mam? *E= Aprenden mejor los niños a través de su idioma materno, hay comprensión del aprendizaje, hay participación de los alumnos, la clase es interactivo, porque el niño tiene confianza de cuestionar su aprendizaje*
3. I= ¿En qué áreas del Currículo utiliza el Idioma Mam para facilitar los aprendizajes? *E= ¡Ha!… En Idioma Mam L1, para fortalecer los conocimientos de los niños que ya traen en casa, que han aprendido de los padres y de los vecinos y es importante fortalecer esos conocimientos en la escuela y como docente de primero es mi obligación promover su aprendizaje desde su idioma materno Mam.*	3. I= ¿En qué áreas del Currículo utiliza el Idioma Mam para facilitar los aprendizajes? *E= En todas las áreas, porque cuando el aprendizaje lo promuevo en castellano pierden el interés y no comprenden lo que aprenden, el CNB marca que el aprendizaje debe ser más en el idioma materno y eso es un principio que estoy trabajando fuertemente.*

CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 1	CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 2
4. ¿Conoce los métodos de enseñanza del Idioma Mam como L1? *E= NO, desconozco si existen métodos como enseñar adecuadamente el idioma Mam como L1 para los alumnos de primero, creo que eso se debe a mi preparación de la normal, y la falta de material de apoyo al docente para que se pueda actualizar.*	4. ¿Conoce los métodos de enseñanza del Idioma Mam como L1? *E= NO, tengo cierta información de eso, pero no estoy seguro por eso no hago uso de esos métodos en la enseñanza del idioma Mam como l1 con mis alumnos, porque considero que no hay necesidad de eso, es más importante la voluntad y el ejemplo.*
5. I= ¿Fomenta el uso del Idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela? *E= Hablando con los alumnos en el aula y en las instalaciones de la escuela, con mis compañeros docentes siempre nos comunicamos en idioma Mam, y por ende con los alumnos de todos los grados,*	5. I= ¿Fomenta el uso del Idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela? *E= Por medio de las conversaciones formales e informales con lo cual interactuamos con los niños, otro ejemplo es la comunicación que mantenemos los docentes, es un ejemplo para nuestros alumnos.*
6. I= ¿Se comunica con sus alumnos en Idioma Mam dentro y fuera del aula? *E= A veces, bueno, considero que el hacer siempre sería un atraso para mis alumnos, ellos tienen que interactuar con otras personas, ante ello es importante que aprendan a manejar su L2 o sea el castellano.*	6. I= ¿Se comunica con sus alumnos en Idioma Mam dentro y fuera del aula? *E= Siempre. Debemos valora lo nuestro en primer lugar, vivir en un país intercultural, significa que primero es lo nuestro y luego interactuamos con los demás, ante ello, es importante que manejemos bien el idioma materno.*
7. I= ¿Realiza actividades que fortalecen el uso del Idioma Mam? *E= Cantar en Mam, hablarles sobre las actividades que se desarrollan dentro y fuera del aula, contarles un cuento o compartirles una reflexión al inicio de la actividad.*	7. I= ¿Realiza actividades que fortalecen el uso del Idioma Mam? *E= El saludo, hábitos de higiene, charlas formales e informales, brindar informaciones, compartir algún suceso o noticia, o una motivación al inicio de la clase en medio y al final de la jornada cada día.*
8. I= ¿Con qué frecuencia relata cuentos, historias, leyendas, poemas a sus alumnos en Idioma Mam? *E= A veces. De esa manera hay comprensión de parte de ellos, pero luego les relato en idioma castellano para una interacción, capto la atención de los niños cuando les relato algo en su idioma materno Mam.*	8. I= ¿Con qué frecuencia relata cuentos, historias, leyendas, poemas a sus alumnos en Idioma Mam? *E= A veces. En base al plan de actividades doy prioridad a otras áreas, porque eso sólo lo hago cuando los niños se bloquean, entonces para motivarlos y llamarles la atención les cuento algo.*
9. I= ¿Utiliza estrategias didácticas que fortalecen el uso del idioma Materno Mam con sus alumnos? *E= Si. Usar materiales didácticos adecuados, rotular el aula con el*	9. I= ¿Utiliza estrategias didácticas que fortalecen el uso del idioma Materno Mam con sus alumnos? *E= NO, la aparición de un Programa en la escuela, ha relegado el*

CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 1	CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 2
nombre de los animales y otros vocabularios, en la escuela este año vino un programa con acuerdo del MINEDUC donde su meta es que los niños desarrollen la lectura pero en idioma castellano, por eso no trabajo frecuentemente en Mam.	*uso del idioma materno Mam, debido a que eso está como una tarea, eso fomenta mucho la lectura pero en castellano, al final los niños no se interesan tanto en hacer ese tipo de lectura, por eso no leemos en Mam*
10. I= ¿Encuentra dificultades en el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje de sus alumnos? *E= ha… Si. No hay libros que orienten el desarrollo de los contenidos, pero en este año es la aparición del programa que ya mencioné, este programa abarca la mayor parte de nuestro tiempo cada día, y eso no permite que desarrollemos otras áreas y por ende el desarrollo del área de Idioma Mam porque este programa su prioridad es lectura y escritura en castellano.*	10. I= ¿Encuentra dificultades en el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje de sus alumnos? *E= ha… No. Pero con la existencia del programa pactado por el MINEDUC, ya no permite que trabajemos otras áreas del CNB más que todo lo que más priorizamos en castellano como L2, de ahí otras áreas han pasado a segunda línea lo cual, es un problema para desarrollar los aprendizajes en idioma Mam o materno del niño.*
11. I= ¿Conoce las causas de la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura? *E= Si. La presencia de docentes monolingües, docentes bilingües pero sin conciencia de valorar lo nuestro, escases de materiales, no hay capacitaciones para el docente, existencia de un programa "Tierra Nueva".*	11. I= ¿Conoce las causas de la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura? *E= Si. Falta de materiales didácticos, falta de capacitaciones de actualización docente, aparición de "Tierra Nueva".*
12. I= ¿Mencione los efectos que genera la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en su grado? *E= Pérdida del uso del idioma materno, falta de transmisión del idioma Mam a las nuevas generaciones. Pérdida de la identidad cultural de los alumnos, alienación cultural, educación monolingüe y descontextualizada.*	12. I= ¿Mencione los efectos que genera la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en su grado? *E= Los niños ya no pueden leer ni escribir en idioma Mam. No comprenden los contenidos que se les desarrolla cada día, y en adelante pueden abandonar las costumbres y todos los elementos culturales si no se equilibra la formación de los alumnos y la distribución del tiempo.*
13. I= ¿Conoce las estrategias que se pueden implementar para fortalecer el uso del idioma Mam para el desarrollo de la Lectoescritura? *E= Si. Capacitar a los docentes constantemente en educación bilingüe, proveer de material en idioma Mam, clasificar al docente por contexto geográfico y cultural.*	13. I= ¿Conoce las estrategias que se pueden implementar para fortalecer el uso del idioma Mam para el desarrollo de la Lectoescritura? *E= Si. Utilizar método adecuado para la enseñanza de la Lectoescritura y del idioma materno, capacitar más constante al docente de primero y segundo primario.*
14. I= ¿Desarrolla la Lectoescritura en el idioma Mam con sus	14. I= ¿Desarrolla la Lectoescritura en el idioma Mam con sus

CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 1	CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 2
alumnos? *E= Si. Para comprender y interpretar lo que aprenden a diario en el aula, aunque en escaso tiempo, pero sí lo hago, de esa manera los niños se apropian más de su aprendizaje.*	alumnos? *E= ha… No. El tiempo está mas distribuido en el programa que se viene implementando en este ciclo escolar.*
15. I= ¿Mencione las actividades que realiza para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Escribir oraciones y frases de la vida diaria y desarrollar más la expresión oral de los niños.*	15. I= ¿Mencione las actividades que realiza para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Escritura de palabras o vocabularios en tarjetas, redactar pequeños mensajes.*
16. I= ¿Con qué frecuencia realiza la Lectoescritura en Idioma Mam con sus alumnos? *E= A veces, el tiempo es un factor determinante, y mi prioridad son dos áreas: castellano como L2 y matemática.*	16. I= ¿Con qué frecuencia realiza la Lectoescritura en Idioma Mam con sus alumnos? *E= A veces, mi programación no alcanza para desarrollar los contenidos de otras áreas de aprendizaje.*
17. I= ¿Conoce los métodos para la enseñanza y desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam? *E= No sé.*	17. I= ¿Conoce los métodos para la enseñanza y desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam? *E= No sé.*
18. I= ¿Mencione las actividades que se deben realizar para el desarrollo de la Lectoescritura de acuerdo a lo métodos anteriores? *E= No sé. Las actividades que realizo son en base a mi preparación que recibí de la normal y mi experiencia que he venido obteniendo en la docencia en mi corta trayectoria.*	18. I= ¿Mencione las actividades que se deben realizar para el desarrollo de la Lectoescritura de acuerdo a lo métodos anteriores? *E= No sé, pero cuando lo hago lo hago con la experiencia que tengo en ejercer docencia en el Magisterio.*
19. I= ¿Conoce el perfil de egreso de los alumnos de su grado en el área de Lectoescritura de acuerdo a lo que propone el Currículo Nacional Base? *E= dijo que no sabía la respuesta*	19. I= ¿Conoce el perfil de egreso de los alumnos de su grado en el área de Lectoescritura de acuerdo a lo que propone el Currículo Nacional Base? *E= No. La verdad no lo sé*
20. I= ¿Considera que el desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam brida una formación integral de los alumnos? *E= Sí, Porque desarrolla los conocimientos del alumno en base a su contexto cultural y social.*	20. I= ¿Considera que el desarrollo de la Lectoescritura en Idioma Mam brida una formación integral de los alumnos? *E= Si, Mejora sus conocimientos en las cuatro habilidades lingüísticas: hablar, escuchar, leer y escribir.*
21. I= ¿Cree que existen dificultades que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam?	21. I= ¿Cree que existen dificultades que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam?

CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 1	CODIFICACIÓN/CATEGORIZACIÓN SUJETO 2
E= No existen materiales textuales y para-textuales en el desarrollo de estas actividades de manera eficiente	*E= Falta de interés y conciencia en el docente, desconoce la metodología en el proceso de Educación Bilingüe Intercultural*
22. I= ¿Mencione las causas que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Materno Mam? *E= Los maestros no están preparados y capacitados para responder ante una educación contextualizada y significativa y en este año la aparición del "Programa Tierra Nueva" que pretende desarrollar con efectividad la Lectoescritura de los alumnos…pero no toma en cuenta el contexto cultural de las comunidades.*	22. I= ¿Mencione las causas que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Materno Mam? *E= Lo que exige el MINEDUC es que el niño aprenda a leer y escribir en su L2 o sea el castellano, dejando en segundo plano el idioma materno. Con la implementación del programa Tierra Nueve, no da chance para leer y escribir en idioma Mam porque este programa fomenta la lectoescritura pero en castellano, lo cual es la L2 de los alumnos.*
23. I= ¿Mencione los efectos que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam? *E= La educación y formación de la niñez es descontextualizada y occidentalista. Pérdida del interés en aprender de los alumnos, falta de lectura y escritura en idioma Mam, desconocimiento de la cultura escrita en libros.*	23. I= ¿Mencione los efectos que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Desvalora la cultura local del niño lo cual lo lleva a desvalorizarla día a día, poseen una formación pero no coherente con el contexto, y es insignificante para la vida diaria del alumno, priorización del castellano, desvalorización de los conocimientos locales del docente y del alumno.*
24. I= ¿Mencione las estrategias que se pueden implementar para fortalecer la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Realizar capacitaciones constantes de actualización docente en materia de EBI, proveer de material al docente en idioma Mam, programar lectura diaria en idioma Mam, implementar programas con instituciones en base a un diagnóstico contextual de las escuelas, de tal manera que se apoye la cultura local y no en excluirlos.*	24. I= ¿Mencione las estrategias que se pueden implementar para fortalecer la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Enseñar el idioma Mam desde el hogar, cumplir con los períodos de desarrollo de idioma Mam a la semana tal como lo señala el CNB que es de 4 períodos semanales, implementar más textos en idioma Mam, priorizar la L1 del niño, actualizar al docente mediante capacitaciones constantes y en materia de EBI.*

Entrevista realizada al docente de primero y segundo primaria de la Escuela el 17/07/012

a. *Categorización y análisis de las respuestas derivadas de la entrevista aplicada a los docentes de primero y segundo primaria del establecimiento.*

Categoría a: Rol que juega el idioma materno mam en la construcción de los aprendizajes

Sujeto 1:

La opinión del docente lleva a inferir las siguientes interpretaciones:

- Si utiliza el idioma Mam como su medio de comunicación entre docentes y alumnos, porque es su idioma materno y es el idioma que los habitantes de la comunidad utilizan como su medio de comunicación a diario.

- En cuanto al aprendizaje, me hace suponer que no utiliza como medio de aprendizaje, quien manifiesta que lo hace así porque así lo pide el nuevo paradigma prefiere que los alumnos aprenden urgentemente su L2 o sea el idioma Castellano. No realiza acciones que promuevan el uso del idioma Mam en el aprendizaje.

- El docente manifiesta que el idioma Mam lo utiliza en tan solo el área de: Comunicación y Lenguaje L1, pero no con frecuencia aceptable.

- En cuanto a su conocimiento de los métodos para la enseñanza adecuada del idioma Mam como L1, el docente evidencia total desconocimiento.

- Existen diferentes dificultades que no permiten su uso adecuado y con pertinencia cultural del idioma Mam como medio de aprendizaje, siendo estos: escases de libros, aparición del programa *"Tierra Nueva"* que

resumidamente tiene como objetivo: fortalecer la lectoescritura del alumno de primero a tercero, pero en el idioma castellano o sea la L2 del alumno.

- La falta de uso del idioma Mam, genera resultados negativos, dentro de los que manifiesta el docente los siguientes: aprendizaje descontextualizada, insignificante, pérdida del idioma materno Mam del alumno, falta de transmisión del idioma Mam a las nuevas generaciones, pérdida de la identidad cultural de los alumnos, alienación cultural, educación monolingüe y descontextualizada, entre otras.

Sujeto 2:

La opinión del docente me hace interpretar y analizar las siguientes situaciones:

- Manifiesta que sí utiliza el idioma Mam como su medio de comunicación con sus compañeros y alumnos con una frecuencia siempre, lo cual genera confianza con los alumnos.

- Hace suponer que sí, el aprendizaje son promovidos mediante el uso del idioma Mam, generando resultados positivos, tales como: comprensión del aprendizaje, participación de los alumnos, clases interactivas, confianza de cuestionar y construir su aprendizaje libremente. Y hace suponer que los usa en todas las áreas del CNB.

- Referente a los métodos de enseñanza del idioma Mam como L1, aseveró que desconoce.

- Me hace inferir que no, manifiesta que el aparecimiento del nuevo Programa del MINEDUC, denominado Tierra Nueva, eso abarca mucho tiempo, casi la totalidad de cada jornada, impidiendo el desarrollo de las

áreas y menos en implementar estrategias que fortalezcan el uso del idioma Mam.

- Asegura que son diferentes las causas que no permiten el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje, siendo: existencia de un programa del MINEDUC que relega el uso del idioma materno Mam en las escuelas bilingües, falta de materiales escritos en Mam, falta de participación de los padres de familia en la formación de sus hijos, entre otros.

- Los efectos que genera la falta de uso del idioma Mam como medio de aprendizaje, están: no pueden leer y escribir en idioma Mam, abandono de la cultura y sus elementos objetivos y subjetivos, alienación cultural, pérdida de la identidad cultural y el saludo.

Categoría b: Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Sujeto 1:

El entrevistado alude que sí fortalece el uso del idioma Mam, tanto como medio de comunicación diaria como el medio pertinente de los aprendizajes en el área de L1 y así como en todos las áreas, para lo cual realiza las siguientes actividades: cantar en Mam, hablar constantemente sobre las actividades que se desarrollan dentro y fuera del aula, relatarles cuentos o compartir una reflexión al inicio de las clases cada día.

Al momento de realizar diferentes actividades el alumno comprende los contenidos, interpreta lo que aprende, captan la información que se les brinda, para lo cual hace suponer que es importante capacitar al docente bilingüe constantemente, proveerles de materiales escrito en idioma Mam, programar lectura diaria en idioma Mam, implementar programas con instituciones en

base a un diagnóstico contextual de las escuelas de tal manera que se apoye la cultura local y no en excluirlos.

Sujeto 2:

Por su parte, las respuestas del entrevistado nos arriba a las siguientes interpretaciones: si fomenta el uso del idioma Mam, esto a través de las conversaciones formales e informales que mantiene a diario con lo cual interactuamos con los niños, otro ejemplo asevera es la comunicación que mantenemos los docentes, es un ejemplo para nuestros alumnos, charlas, el saludo, hábitos de higiene y algunas veces el relato de elementos literarios de la propia comunidad. Estas acciones permiten valorar la cultura local de los alumnos y en especial su idioma materno.

El uso del idioma Mam supone que es frecuente de parte del docente, y lo hace en base al plan bimestral de actividades que posee.

Su argumenta sobre el uso del idioma Mam, me hace inferir que sí existe interés de parte de los docentes en promover y fortalecer el uso del idioma materno del alumno, tanto como medio de comunicación como medio de aprendizaje en L1 y en todas las áreas; siendo estas acciones los siguientes: enseñar el idioma Mam desde el hogar, cumplir con los períodos de desarrollo o de clases en idioma Mam, implementar más textos en idioma Mam, priorizar la L1 en todas las áreas, capacitaciones constantes para los docentes en servicio.

Categoría c: Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma Mam

Sujeto 1:

Se hace suponer que el docente si desarrolla la Lectoescritura en idioma Mam, generando la posibilidad de comprender y interpretar lo que aprenden

los alumnos del grado a diario en el aula, aunque en escaso tiempo, pero sí lo hago, de esa manera los niños se apropian más de su aprendizaje. Es mediante oraciones escritas en el cuaderno y manejar frases de la vida real y sobre todo la oralidad del alumno que es lo más importante.

Referente a los métodos para la enseñanza y desarrollo de la lectoescritura en idioma Mam la respuesta del docente evidencia que desconoce los métodos y por ende no realiza actividad alguna en base a los métodos pertinentes, lo anterior es el producto del desconocimiento del perfil del alumno que debe poseer al final del ciclo escolar de parte del docente.

Lo anterior, hace inferir que es urgente e importante tomar en cuenta estas circunstancias, esto a través de la realización de capacitaciones constantes que permitan la actualización docente en materia de EBI, proveer de material al docente en idioma Mam, programar lectura diaria en idioma Mam, implementar programas con instituciones en base a un diagnóstico contextual de las escuelas, de tal manera que se apoye la cultura local y no en excluirlos.

Sujeto 2

En esta entrevista se puede deducir que el docente no desarrolla la Lectoescritura en idioma Mam, debido a la falta de tiempo, en este ciclo escolar se implementó un Programa denominado *“Tierra Nueva”* que dentro de sus objetivos está: implementar la lectura y escritura con eficiencia pero en el idioma Castellano siendo éste la L2 del alumno, lo cual no permite realizar las actividades propias de Comunicación y Lenguaje L1.

En algunas ocasiones el docente supone que realiza algunas actividades de Lectoescritura en idioma Mam, tales como: escritura de palabras, frases, mensajes cortos en tarjetas entre otras formas. Son diversas causas que no permite el desarrollo efectivo de la Lectoescritura, dentro de los que mencionó el entrevistado: suspensión de clases por reuniones, falta de material textual

en idioma Mam, infraestructura inadecuada, falta de actualización del docente en servicio.

En cuanto a los métodos para la enseñanza y desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam, el docente evidencia su total desconocimiento; por lo que no realiza las actividades en base a los métodos por el desconocimiento. Los efectos que genera la falta de lectoescritura en idioma Mam, se pueden mencionar: aprendizajes descontextualizados u occidentales, pérdida de la identidad cultural, bajo rendimiento escolar, pérdida del saludo, entre otros.

Referente a las acciones o estrategias que se pueden implementar para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam, están las siguientes: enseñar el idioma Mam desde el hogar, cumplir con los períodos de desarrollo de idioma Mam a la semana tal como lo señala el CNB que es de 4 períodos semanales, implementar más textos en idioma Mam, priorizar la L1 del niño, actualizar al docente mediante capacitaciones constantes y en materia de EBI.

Categoría d: Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes

Sujeto 1:

Se hace suponer que el docente no desarrolla la Lectoescritura con efectividad en el idioma Mam, debido a la falta de programación y cumplimiento de los períodos de clases para el área y todo esto repercute en la formación de los alumnos, generando la pérdida del uso del idioma Mam, falta de transmisión desde el hogar, pérdida de la identidad cultural, alienación cultura de la niñez y juventud, educación monolingüe.

Las respuestas proporcionadas por el entrevistado hace suponer que no desarrolla la lectoescritura en idioma Mam lo cual es una contradicción en sus respuestas, a sabiendas que en las categorías anteriores si manifestó que

desarrolla la lectoescritura con sus alumnos, pero en este enunciado lo niega al mencionar que sólo trabaja con frecuencia en dos áreas, siendo Comunicación y Lenguaje L2 y Matemática.

Referente al perfil que debe alcanzar el alumno al final del ciclo escolar en el área de Lectoescritura en idioma Mam, la respuesta del docente afirma que no conoce los perfiles de sus alumnos que se debería alcanzar. Sin embargo, cree que la educación y Lectoescritura en idioma Mam si fomentaría una educación de calidad en los alumnos.

La falta de efectividad en el desarrollo de la Lectoescritura se debe a: desconocimiento de los métodos apropiadas para la enseñanza y desarrollo de la lectoescritura, preparación deficiente de los docentes en servicio, aparición del programa *"Tierra Nueva"* que su propósito es desarrollar la lectoescritura pero en idioma castellano o sea la L2 de los alumnos. Los efectos que genera lo anterior son determinantes, dentro de los cuales están: educación y formación de la niñez descontextualizada y occidentalista, pérdida del interés en aprender en el aula, falta de lectura y escritura en idioma Mam, desconocimiento de la cultura escrita.

Sujeto 2:

Se puede suponer que la efectividad de la Lectoescritura en idioma Mam de parte del docente con sus alumnos, no es efectivo, debido a diferentes causas, de los que se menciona: inexistencia de materiales escritos o textuales en Mam, falta de capacitaciones de parte del MINEDUC, aparición del programa *"Tierra Nueva".* Esto genera efectos negativos en la formación de los alumnos, considerando que los niños no pueden leer ni escribir en su propio idioma materno, no hay comprensión de los contenidos, abandono de la cultura y todos sus elementos que la componen.

Respecto a la frecuencia de lectura y escritura en el aula en idioma Mam, la respuesta del docente evidencia que no trabaja ni desarrolla los contenidos contemplados en su plan de trabajo, menos el desarrollo de la Lectoescritura como tal, eso se debe a la falta de conocimiento de métodos para su enseñanza y desarrollo eso repercute en la falta de implementación de actividades pertinentes en el desarrollo de ésta gran habilidad.

Se hace suponer que el docente no conoce el perfil que deben poseer sus alumnos de grado en el área de lectoescritura, sin embargo, afirma que la mejor forma de hacer aprendizaje es en el idioma materno del alumno.

Cabe destacar que la falta de lectoescritura se debe a diferentes causas, dentro de los que se mencionan: falta de interés y conciencia en el docente, desconocimiento de los métodos para su enseñanza y desarrollo, creación o implementación de nuevos programas que relegan el idioma materno del alumno. Esta situación produce los siguientes efectos: desvalorización de la cultura local del alumno, formación deficiente y descontextualizado, aprendizaje insignificante,.

Así mismo, el docente si está consciente que sí es posible fortalecer la lectoescritura en idioma Mam, dentro de los cuales se puede mencionar: enseñar el idioma Mam desde el hogar, cumplir los períodos de desarrollo del área de idioma Mam que son 4 a la semana, implementar más textos escritos en idioma Mam, priorizar la L1 del niño, actualizar al docente mediante capacitaciones constantes y en materia de EBI.

b. *Síntesis: Interpretativa de respuestas inferidas de la entrevista aplicada al docente de primero y segundo primario a cada categoría.*

Categoría a: Rol que juega el idioma materno mam en la construcción de los aprendizajes

Sujeto 1:

La opinión del docente me hace inferir las siguientes interpretaciones:

- Si utiliza el idioma Mam como su medio de comunicación, porque es su idioma materno y es el idioma que los habitantes de la comunidad utilizan como su medio de comunicación a diario, considera que el utilizarlo le permite que sus alumnos avancen y no se atrasen en sus conocimientos.

- En cuanto al aprendizaje, me hace suponer que no utiliza como medio de aprendizaje, quien manifiesta que lo hace así porque así lo pide el nuevo paradigma prefiere que los alumnos aprenden urgentemente su L2 o sea el idioma Castellano. Algunas acciones que hace para usar el idioma Mam como medio de aprendizaje, están: uso de materiales didácticos adecuados, rotulando el aula con el nombre de los animales y otros vocabularios, sin embargo, el aparecimiento de un nuevo programa lo dificulta.

- El docente manifiesta que el idioma Mam lo utiliza en tan solo el área de: Comunicación y Lenguaje L1, porque permite fortalecer los conocimientos de los niños que ya traen en casa, que han aprendido de los padres y de los vecinos y es importante fortalecer esos conocimientos en la escuela y

como docente de primero es manifiesta que es su obligación promover su aprendizaje desde su idioma materno Mam.

- En cuanto a su conocimiento de los métodos para la enseñanza adecuada del idioma Mam como L1, el docente evidencia total desconocimiento sobre este aspecto tan relevante. Esto es una total contradicción con el argumento del director del establecimiento quien en su momento manifestó que sí el docente sí conoce los métodos de enseñanza del idioma Mam como L1.

- Hace develar el docente, que para el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje en el área de L1 y como en todas las áreas del CNB, encuentran diferentes dificultades que no permiten su uso adecuado y con pertinencia cultural, siendo estos: escases de libros, aparición del programa *"Tierra Nueva"* que resumidamente tiene como objetivo: fortalecer la lectoescritura del alumno de primero a tercero, pero en el idioma castellano o sea la L2 del alumno.

- La falta de uso del idioma Mam, genera aprendizaje descontextualizada, insignificante, pérdida del idioma materno Mam del alumno, falta de transmisión del idioma Mam a las nuevas generaciones, pérdida de la identidad cultural de los alumnos, alienación cultural, educación monolingüe y descontextualizada, entre otras.

Sujeto 2:

De las interpretaciones hechas se puede inferir en lo siguiente:

- El idioma Mam es el medio de comunicación del docente tanto con sus compañeros, con los alumnos y con los padres de familia. El aprendizaje se promueve en idioma materno, dando como resultado, aprendizaje significativo y con pertinencia cultural, y se utiliza en todas las áreas del

Currículum Nacional Base. El docente desconoce los métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1.

- Existe una contradicción en las respuestas, porque luego hay una afirmación de que no trabaja los períodos del idioma Mam, lo cual evidencia inseguridad de parte del docente. El aparecimiento de un nuevo programa en este ciclo escolar 2012 incide negativamente en el desarrollo y uso del idioma Mam, considerando que las actividades de este programa abarca la mayor parte del tiempo.

- La falta de uso del idioma Mam en el aprendizaje se debe a: falta de material textual escrito en Mam, falta de conciencia de parte del docente, falta de organización del tiempo para cada período, suspensión constante de las clases por diversas reuniones y actividades que se promueven a nivel de escuelas, formación deficiente del docente en servicio de parte de las normales.

- Los efectos que produce la falta de uso del idioma Mam en el aprendizaje de los alumnos son: falta de lectura y escritura en idioma Mam, abandono de la cultura y sus elementos objetivos y subjetivos, alienación cultural, abandono del idioma materno y del saludo Mam, y pérdida de la identidad cultural.

- Las posibles acciones que se pueden implementar para fortalecer el uso del idioma Mam en el proceso enseñanza aprendizaje son: implementación de talleres y capacitaciones para actualizar al docente bilingüe en servicio, dotar de textos escritos en idioma Mam a las escuelas bilingües del municipio, concientizar a los docentes, padres de familia y directores de los establecimientos sobre la importancia que tienen el idioma materno en la formación de los alumnos y realizar monitoreo de parte de las autoridades correspondientes en las escuelas.

Categoría b: Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Sujeto 1:

De las interpretaciones a esta categoría se puede sintetizar de la siguiente manera:

- Las actividades que realiza el docente a nivel de aula no son lo suficiente para fortalecer el uso del idioma como medio de aprendizaje, es importante partir desde un concepto metodológico, es decir conocer el procedimiento adecuado de cómo promover el aprendizaje en el idioma Materno Mam. La inseguridad de las respuestas brindadas evidencia mucha inseguridad de las acciones hasta la fecha, el total de períodos semanales al parecer no son cumplidas tal como es lo que trae como resultado el no cumplimiento del tiempo para el desarrollo de cada área del currículum.

- Las actividades que promueve el docente en el aula no están basados desde los métodos adecuados para la enseñanza del idioma materno por lo que se hace evidente que es importante capacitar al docente en servicio de parte de las autoridades respectivas, programar lecturas a nivel de aula más frecuente de tal manera que se pueden fortalecer sus aprendizajes.

Sujeto 2:

De la interpretación de las respuestas brindas por el docente se arriba a la siguiente síntesis:

- La forma de fomentar el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje es a través de las conversaciones formales e informales que mantienen a

diario dentro de las instalaciones del establecimiento. El indicador es frecuente y las actividades que están contempladas en el plan bimestral es otra forma de cómo se fortalece el uso del idioma Mam como medio de comunicación y como medio de aprendizaje.

- Las acciones que se pueden implementar para fortalecer el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje, están: fomentar su uso desde el hogar, cumplir con los períodos señalados en el CNB que es de 4 períodos semanales, realizar capacitaciones constantes para actualizar a los docentes en servicio.

Categoría c: Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma Mam.

Sujeto 1:

La opinión del docente respecto a la lectura y escritura en idioma Mam, permiten realizar las siguientes interpretaciones a manera de síntesis:

- Se puede inferir que el docente si desarrolla la lectoescritura en idioma Mam pero no en un tiempo completo y no lo suficiente con un indicador a veces.

- El docente desconoce los métodos para la enseñanza de la lectura y escritura en idioma Mam.

- No se realizan actividades pertinentes y adecuadas para el fortalecimiento de la lectoescritura desde el idioma materno del niño.

- Es imperativo la necesidad de realizar actualizaciones del docente bilingüe en servicio para poder evitar los efectos negativos que hasta ahora se experimentan en las aulas de la escuela.

- Las causas de la falta de desarrollo de la lectoescritura está: la falta de materiales textuales, falta de participación de padres de familia en el proceso educativo de sus hijos, desconocimiento de los métodos para la enseñanza del idioma Mam, falta de conciencia del docente, infraestructura inadecuada.

Sujeto 2:

Las opiniones del docente del establecimiento, permite realizar las siguientes interpretaciones:

- El docente no desarrolla la Lectoescritura en el grado, argumentando por falta de tiempo y muchas suspensiones de clases por reuniones a nivel municipal y otras dificultades que inciden negativamente en esta gran faena del docente.

- No existe seguridad de parte del docente en la realización de actividades que desarrollan la Lectoescritura, las respuestas son ambiguas.

- El docente desconoce los métodos que se deben utilizar para el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam y eso tienen una gran repercusión negativa tanto en la formación de los alumnos como en su vida sociocultural.

- Las acciones que realiza el docente en la actualidad no es lo suficiente para promover una educación de calidad y sobre todo con pertinencia cultural.

- Son diferentes causas por las cuales no se desarrolla la lectoescritura en idioma Mam, siendo estos: falta de material escrito en idioma Mam, desconocimiento de métodos y estrategias didácticas para el desarrollo de la lectoescritura en el idioma materno del niño, infraestructura inadecuada

que no permite desarrollar las actividades con bastante eficiencia y comodidad.

- Es importante desarrollar acciones puntuales que permitan el desarrollan la lectoescritura en el idioma materno del niño, tales como: talleres para el docente, actualización sobre metodología, autoformación, conciencia del docente, involucrar a los padres de familia en el proceso educativo.

Categoría d: Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de arte de los docentes

Sujeto 1

Las opiniones del docente, permite interpretar las siguientes inferencias:

- La respuesta del docente afirma que en el grado que está bajo su responsabilidad no desarrolla la Lectoescritura en idioma Mam, los períodos asignados al área que es de cuatro a la semana no se ocupan en lugar de eso, es reemplazada por el área de Comunicación y Lenguaje L2 y Matemática.

- Hay una contradicción en las respuestas del docente, anteriormente había manifestado que sí lo hace, pero aquí se evidencia lo contrario lo que evidencia y hace suponer que el docente no trabaja el área de L1, hay más preferencia y prioridad al área de castellano como L2, lo cual se interpreta como la inexistencia de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam.

- El desconocimiento del docente es evidente sobre el perfil del alumno en el área de Lectoescritura al final de cada ciclo lo que hace suponer que la lectura y escritura se desarrolla sin un rumbo definido.

- La falta de efectividad de la Lectoescritura en idioma Mam en la escuela en la actualidad, se debe a: desconocimiento de los métodos para su enseñanza, preparación deficiente del docente bilingüe en servicio de parte de las normales, aparición del programa *"Tierra Nueva"* que dentro de su objetivo está el promover la lectoescritura exclusivamente en el área de castellano o L2, relegando el uso del idioma Mam para el desarrollo del área de lectoescritura.

- Los efectos que genera la falta de lectoescritura en el idioma Mam son: formación descontextualizada e insignificante, occidentalista, pérdida del interés en aprender en el aula, falta de lectura y escritura en idioma Mam, desconocimiento de la cultura escrita.

Sujeto 2:

Las opiniones de esta persona me lleva a inferir que:

- El desarrollo de la lectoescritura en idioma Mam es deficiente o casi nunca se desarrolla, las respuestas a la entrevista son ambiguas, la inseguridad en sus respuestas hace suponer que no se desarrolla con los procedimientos adecuados y en base a los métodos para su enseñanza. La frecuencia en el desarrollo de la lectoescritura bajo un indicador es "nunca", sus respuestas hacen inferir que nunca trabaja y desarrolla ésta área, aún sabiendo que existen períodos propios para su trabajo.

- El docente desconoce los métodos para la enseñanza de la lectoescritura en el idioma materno del niño lo cual no permite realizar actividades efectivas que puedan fortalecer la habilidad de leer y escribir en idioma Mam.

- Referente al perfil de egreso de los alumnos de primero y segundo primaria en el área de Lectoescritura, el docente desconoce totalmente.

- La falta de efectividad en el desarrollo de la Lectoescritura en el idioma Mam del alumno se debe a las siguientes causas: falta de interés y conciencia en el docente, desconocimiento de los métodos para su enseñanza y desarrollo, implementación del Programa *"Tierra Nueva"*, falta de autoformación del docente, entre otros.-

- Los efectos que genera la falta de lectoescritura en idioma Mam son: desvalorización de la cultura local del alumno, los contenidos aprendidos son descontextualizados, abandono del idioma materno, formación deficiente, bajo rendimiento escolar de los alumnos en el área de Comunicación y Lenguaje L1, aprendizaje insignificante, entre otros.

- Las acciones que se pueden implementar para fortalecer la lectoescritura en el idioma materno del niño están: seguir enseñando el idioma Mam en el hogar, conocer y utilizar métodos adecuados y pertinentes para enseñar el idioma Mam como medio de aprendizaje y de la lectoescritura de manera eficiente.

C. Organización de la información: la codificación y categorización, entrevista aplicada a los alumnos de primero y segundo primaria:

Referencias:

I: Investigador **E:** Entrevistados

Cuadro 3

CODIFICACIÓN
1. I= ¿Habla en idioma Mam en la escuela y en la comunidad? *E= Si, porque es el idioma que mis padres me enseñaron desde que yo nací y fui creciendo en mi casa, además porque todos mis compañeros de clase y de los vecinos todos hablan el idioma Mam.*
2. I= ¿Prefiere recibir sus clases e Idioma Mam? *E= Entiendo mejor lo que el maestro me enseñan o lo que me cuenta, le tengo más confianza, interpreto lo que me enseña, le cuento a mis padres lo que aprendo en la escuela, en cambio si es en español no logro entender casi nada.*
3. I= ¿En qué áreas del Currículo prefiere utilizar el idioma Mam para aprender? *E= Bueno, se sorprende… pregunta y qué es eso…se le explica que eso se refiere a las áreas o cuadernos que utilizan en el aula con el docente, pero nosotros solo tenemos dos cuadernos que se han venido utilizando…Idioma Mam y Matemática…tenemos más cuadernos pero el maestro nunca nos ha dicho nada para qué van a servir.*
4. I= ¿Prefiere que su maestro le enseñe en idioma Mam como L1? *E= Así aprendo mejor y me divierto más con lo que me enseñan, interpreto más lo que me dice el maestro cuando es en Mam porque eso es el idioma que aprendí desde mi casa*
5. I= ¿Prefiere que su maestro hable el idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela y en la comunidad en general? *E= el maestro es de la misma comunidad ellos hablan el idioma Mam, pero cuando dan clases siempre lo hacen en idioma castellano, por eso muchas veces no queremos venir a clases porque no entendemos lo que nos dicen o nos explica, en cambio en Mam logro comprender lo que me enseñan*
6. I= ¿Prefiere que su maestro hable con usted en idioma Mam dentro y fuera del aula? *E= Siempre*
7. I= ¿Realiza actividades que fortalecen el uso del idioma Mam? *E= No, porque no podemos hacer alguna actividad que no esté dirigido por el maestro, si el no nos enseña a leer y a escribir, como vamos a hacer algo, lo único que hacemos es hablara siempre en idioma Mam dentro y fuera del aula y en la casa con nuestros padres.*
8. I= ¿Le gusta que su maestro les relate cuentos, historias, leyendas, poemas en idioma Mam? *E=* "ha… *casi nunca nos narra algo en Mam, si el lo hace pero siempre en idioma castellano,*

CODIFICACIÓN
nadie disfruta del relato porque no hay una comprensión del mensaje de parte de nosotros" 9. I= ¿Encuentra dificultades en el uso del idioma Mam como su medio de aprendizaje? *E= Que para leer y escribir en Mam no puedo, porque el maestro nunca nos ha enseñado en Mam, siempre escribimos y leemos pero en los libros de idioma castellano, para hablar y escuchar si puedo en Mam porque eso es el idioma que hablo desde mi casa con mi familia y con mis vecinos y amiguitos de al lado de la casa* 10. ¿Le gusta utilizar el idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura? *E= Bueno, sí, pero lo vuelvo a repetir, nunca leemos ni escribimos en Mam. A mí me gustaría porque aprendería más y entendería mejor lo que me van a enseñar.* 11. ¿Mencione los resultados de la falta de uso del idioma Mam de parte del maestro en el desarrollo de la Lectoescritura? *E= Nosotros no podemos leer y escribir en Mam, hablarlo y entenderlo sí pero hasta ahí, porque nunca nos ha enseñado nuestro maestro, cuando escribimos y leemos, siempre lo hacemos en idioma castellano* 12. ¿Qué se puede hacer para implementar el uso del idioma Mam para el desarrollo de la lectoescritura? *E= Que el maestro nos enseñe a leer y a escribir en Mam, que nos den más libros y otros materiales escritos en idioma Mam, hasta ahora sólo tenemos como 3 libros en Mam pero ya deteriorados y sólo trae dibujos, porque las letras no sabemos qué dicen porque no lo podemos leerlo.* 13. ¿Le gusta que le enseñen a leer y a escribir en el idioma Mam? *E= Sabría cómo se escribe el nombre de todo lo que hay en casa, en la iglesia, en el mercado y en la escuela y podría hasta escribir una carta, cuento o lo que sea, pero si fuera en idioma Mam* 14. ¿Qué actividades realiza para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Nada, porque no puedo leer ni escribir en Mam, el maestro nunca nos ha enseñado a leer y a escribir en Mam, por eso no puedo y mis compañeros igual no pueden leer y escribir en Mam* 15. ¿Lee y escribe en idioma Mam? *E= No, si quiere le muestro mi cuaderno. En el cuaderno de Mam sólo hemos copiado unas letras que el maestro nos dijo que copiáramos desde el mes de febrero y nunca más hemos vuelto a escribir, menos para leer no puedo. Si puedo hablar pero no puedo escribir lo que hablo.* 16. ¿Su maestro utiliza métodos adecuados para la enseñanza y desarrollo de la lectoescritura en idioma Mam? *E= No sé qué es eso, pero igual, como le dije nosotros nunca leemos y ni escribimos en Mam, el maestro si habla en Mam cuando nos da las clases en idioma español y matemática, pero solo para que podamos como se resuelve una operación o algo similar a eso.* 17. ¿Cuáles son las actividades que su maestro debería realizar para el desarrollo de la Lectoescritura de acuerdo a los métodos anteriores? *E= No contestó nada, simplemente dijo: No sé.* 18. ¿Conoce cuáles son las capacidades que debería de aprender en el área de Lectoescritura de acuerdo al CNB? *E= No contestó nada, simplemente dijo: No sé.* 19. ¿Considera que leer y escribir en idioma Mam le brinda una formación integral? *E= Mejoraría más mi expresión en Mam, entendería y comprendería más lo que hablamos en la escuela y en la casa con mis padres, podría hacer muchas cosas buenas, por ejemplo, conocería*

CODIFICACIÓN
como se escribe el nombre de los animales, personas, y cosas y todo lo que hay sobre la tierra. 20. ¿Conoce los problemas que encuentra en el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam? *E= Que nunca leemos y nunca escribimos, cómo pues vamos a aprender a leer y a escribir en Mam.* 21. ¿Cuáles son las causas que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam de parte de su maestro? *E= No contestó nada, simplemente dijo: No sé. O tal vez la falta de libros en idioma Mam* 22. ¿Cuáles son los efectos que generan la falta de desarrollo del a Lectoescritura en idioma Mam de parte de su maestro? *E= No podemos leer ni escribir en idioma Mam.* 23. ¿Cuáles son las causas que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam de parte de su maestro? *E= No contestó nada, simplemente dijo: No sé. O tal vez la falta de libros en idioma Mam*

Entrevista realizada a los alumnos de primero y segundo primaria de la escuela el 18 al 25/07/012

a. *Categorización y análisis de las respuestas derivadas de la entrevista aplicada a los alumnos de primero y segundo primaria del establecimiento.*

Categoría a: rol que juega el idioma materno mam en la construcción de los aprendizajes

Sujetos:

La opinión de los alumnos de primero y segundo me lleva a inferir las siguientes interpretaciones:

- Es nuestro idioma materno, lo aprendimos en casa a través de la enseñanza de nuestros padres, todos en familia hablamos en idioma Mam.

- Dentro del aula como fuera de ella, los alumnos se expresan en su idioma materno, y en todo momento: cuando juegan, cuando reciben clases de parte de los docentes, cuando piden permiso, cuando bromean o lo que sea que hagan lo hacen siempre en el idioma materno. Los alumnos manifestaron que entienden e interpretan lo que el docente les enseña cuando lo hacen en el idioma materno de los alumnos y le tienen más confianza al docente, le hablan como si fuera alguien de la familia.

- En el aprendizaje, los alumnos manifiestan que siempre preferirían aprender en idioma Mam, los alumnos siempre le hablan en idioma Mam, cuando preguntan, tienen duda, piden permiso, inclusive cuando leen en español, explican lo que entienden a los docentes en idioma Mam. Los alumnos manifestaron que preferirían recibir clases en idioma Mam y en todas las áreas, porque de esa manera, comprendemos y no le tenemos miedo en preguntar algo al docente.

- De parte de los alumnos, existe pre disponibilidad en usar éste código lingüístico como medio de aprendizaje. Los alumnos no pueden leer ni escribir en idioma Mam porque los docentes de estos dos grados no trabajan en el área de L1. Manifestaron los entrevistados que el docente nunca trabaja con ellos en el idioma Mam, solo trabajan en Matemática y L2 (refiriéndose a Comunicación y Lenguaje L2), el docente inicia las clases con un breve saludo en idioma Mam luego lo todo lo demás en idioma castellano.

- Las dificultades que tienen los alumnos en el uso del idioma Mam son: falta de textos escritos en Mam y si los hay algunas los docentes de los dos primeros grados no le dan la importancia necesaria y no los utilizan como auxiliares en sus actividades.

- Los efectos de la falta de aprendizaje en idioma Mam, hace suponer que son: falta de lectura y escritura en idioma Mam, aprendizaje insignificante, descontextualizada, excluyente y occidentalista.

Categoría b: Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Sujetos:

- Los entrevistados manifiestan que: de parte de ellos, siempre hablan en Mam dentro y fuera de la escuela, pero, argumentan que los docentes sí hablan el idioma Mam dentro y fuera del aula e inclusive en la comunidad porque ellos (refiriéndose a los docentes de primero y segundo primaria) son de la misma comunidad, pero lo que no hacen es que no nos enseñan a leer y a escribir en nuestro idioma Mam, hace las ausencias se debe a que los docentes priorizan más el aprendizaje en castellano a raíz de eso los alumnos optan por no asistir algunas veces.

- Referente a las actividades que ellos realizan para fortalecer el uso del idioma Mam como su medio de aprendizaje, argumentaron: No, porque no podemos hacer alguna actividad que no esté dirigido por el maestro, si él no nos enseña a leer y a escribir, como vamos a hacer algo, lo único que hacemos es hablara siempre en idioma Mam dentro y fuera del aula y en la casa con nuestros padres.

- Los docentes de primero y segundo grado primaria no relatan elemento literario propio de la cultura de los alumnos, esto se reflejó en sus respuestas cuando mencionaron que los docentes nunca lo hacen, cuando lo hacen prefieren en castellano que al final no lo entendemos porque no podemos interpretarlo.

Categoría c: Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma Mam

Sujetos:
De las respuestas de los entrevistados se puede inferir que:

- El docente no desarrolla la lectoescritura en idioma Mam, porque no trabaja en idioma Mam, es decir que los períodos del idioma Mam que en total son 4 a la semana, ellos no los trabajan, existe una preferencia absoluta por desarrollar los contenidos de las áreas de Matemática y castellano como L2.

- Los alumnos evidencian preferencia por aprender a leer y a escribir en idioma Mam sin embargo al presentarse en la escuela su aprendizaje es promovido en castellano como L2, constituyéndose como una barrera mental y formativa.

- Es evidente que desde los primeros meses del año lo más que los docentes han desarrollado en el cuaderno del área de idioma Mam es una hoja, lo que hace suponer que no existe interés ni programación de parte de los docentes en planificar el desarrollo de la lectoescritura en el idioma materno Mam. Los alumnos manifestaron que si hablan siempre en su idioma materno pero que no pueden escribir porque el docente no trabaja esta parte con ellos.

- Los entrevistados manifestaron que desconocen los métodos para el desarrollo de la lectoescritura, no sé qué es eso, nosotros no leemos ni escribimos en Mam, el maestro si habla en Mam cuando nos da las clases en idioma español y matemática, pero solo para podamos comprender como se realiza cierta actividad u operación y desconocen las actividades que se deberían de realizar en base a los métodos específicos.

- Los alumnos no conocen el perfil que deben alcanzar al final de cada ciclo escolar; confían de que leer y escribir en idioma Mam mejoraría su aprendizaje, entenderían lo hablarían, aprenderían a escribir el nombre de las personas, animales y cosas y todo lo que existen sobre la faz de la tierra.

- Para la anterior, es importante implementar el uso del idioma Mam como área formal y no como un anexo para el aprendizaje.

Categoría d: Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes

Sujetos:

Después de hacer codificado las entrevistas realizadas a los alumnos de primero y segundo primaria, se puede arribar a las siguientes inferencias:

- El desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam no es efectiva y es eficiente debido a la falta de desarrollo de ésta área de parte de los docentes, el desconocimiento de los métodos para el desarrollo de la Lectoescritura, falta de material escrito en el idioma materno, falta de conciencia de parte de los docentes, suspensión de clases continuamente, improvisación de las actividades de los docentes, infraestructura inadecuada, falta hay capacitaciones constantes para docentes bilingües en servicio, entre otros problemas.

- Las acciones que se pueden emprender para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam de parte de los docentes se pueden mencionar: capacitación para docentes bilingües en servicio, dotación de textos para las escuelas bilingües, monitoreo constantes de parte de las autoridades, involucramiento de los padres de familia en el proceso educativo de sus hijos, acompañamiento técnico de parte del director del establecimiento.

- Los efectos de la falta de desarrollo Lectoescritura en idioma Mam, están: aprendizaje descontextualizado, pérdida de la identidad cultural y lingüístico de los alumnos, alienación cultural, desvalorización de la cultura como elementos básicos para los contenidos en el área de comunicación y lenguaje L1, falta de lectura y escritura en idioma Mam, entre otros.

b. *Síntesis interpretativa de respuestas inferidas de la entrevista aplicado a los alumnos de primero y segundo grado primaria a cada categoría.*

Categoría a: Rol que juega el idioma materno mam en la construcción de los aprendizajes

Sujetos:

La opinión de los entrevistados me hace sintetizar las siguientes interpretaciones:

- Los alumnos de los dos primeros dos grados, si utilizan el idioma Mam como su medio de comunicación, y esto bajo un indicador *siempre* pero como medio de aprendizaje en el área de L1 no se da tal situación, sólo se hace con fines de aclaración de las instrucciones. Todo lo que los alumnos expresan lo hacen siempre en idioma Mam.

- Existe preferencia de parte de los alumnos de recibir el aprendizaje de parte de los docentes en su idioma Materno Mam, pero se encuentran con la negatividad de los docentes, el uso del idioma materno genera confianza entre docente-alumno y alumno-docente.

- De parte del docente manifestaron los entrevistados, no se trabaja en el área de L1 o sea el idioma materno Mam.

- La falta de uso del idioma Mam de parte de los alumnos obedece a: falta de iniciativa de los docentes en trabajar el área de L1, falta de libros, y esto genera como resultados: falta de lectura y escritura en idioma Mam, aprendizaje insignificante, descontextualizada, excluyente y occidentalista.

Categoría b: Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Sujetos:

De las interpretaciones a esta categoría se puede sintetizar de la siguiente manera:

- Hasta la fecha no se realizan actividades que fortalezcan el uso del idioma Mam como medio de comunicación y de aprendizaje en los dos primeros dos grados, lo que hace suponer que no hay avance de la Educación Bilingüe Intercultural y de todo lo que concierne a la cultura local del alumno, esto es como consecuencia de la falta de programa de parte de los docentes y conciencia en la enseñanza y uso del idioma materno del alumno en su formación.

- Los docentes según los entrevistados no relatan los elementos literarios en el idioma Mam del alumno, no se trabaja en el área de L1, no se fortalecen los conocimientos de los niños que ya manejan desde la casa, sin embargo, no tienen continuidad y fortalecimiento estos conocimientos.

Categoría c: Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma Mam

Sujetos:

La opinión de los alumnos de primero y segundo primario de la escuela respecto a la lectura y escritura en idioma Mam, permiten realizar las siguientes interpretaciones a manera de síntesis:

- Las respuestas de los alumnos revelan que los docentes de los grados de primero y segundo no se desarrolla la lectoescritura hasta el momento, esto

se debe a las siguientes razones: no trabajan el área de idioma Mam o L1 en el períodos que supuestamente corresponde; falta de materiales textuales escritos en idioma Mam, desconocimiento de los métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1 y de los métodos para el desarrollo de la lectoescritura.

- El aprendizaje de los alumnos es desarrollado en castellano o sea su L2, lo cual rompe el esquema que el niño llega por primera vez a la escuela, todo lo que ha venido aprendiendo y manejando en su idioma materno termina a partir de sus primeros días en la escuela, porque de ahí todo lo que aprende se promueve en, lo que hablan en el aula fuera de ella en su casa y en la comunidad no lo pueden escribir.

- En el cuaderno de los entrevistados evidencia la falta de desarrollo de los contenidos planificados de parte de los docentes, lo que hace inferir que el plan es sólo para un requerimiento administrativo de parte de la dirección del establecimiento.

Categoría d: Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes

Sujetos

Las opiniones del docente, permite interpretar las siguientes inferencias:

- Es evidente que la formación de los alumnos en el área de lectoescritura no se desarrolla en el idioma materno esto lo manifestaron los alumnos al decir, que las clases que vienen desarrollando y aprendiendo en este ciclo escolar siempre lo han recibido en el idioma castellano.

- Hasta la fecha los alumnos manifestaron que los docentes no desarrollan acciones concretas y específicas que puedan fortalecer o promover el

desarrollo de la lectoescritura desde el idioma materno, ante estas circunstancias los alumnos muestran bajo rendimiento escolar, falta de lectoescritura en idioma materno, y esto puede repercutir en un tiempo no muy lejano, los puede llevar al abandono de su cultura y su identidad. Hace suponer que los docentes no han empleado el tiempo necesario se promover un aprendizaje basado desde el contexto e idioma del alumno.

D. REGISTRO DE OBSERVACIONES POR CADA CATEGORÍA EFECTUADOS EN EL AULA DE PRIMERO Y SEGUNDO PRIMARIA DEL CENTRO EDUCATIVO

O B S E R V A C I O N E S			
CATEGORÍA A	CATEGORÍA B	CATEGORÍA C	CATEGORÍA D
ROL QUE JUEGA EL IDIOMA MATERNO MAM EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS APRENDIZAJES	DEFICIENCIA Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE USO DEL IDIOMA MAM EN EL PROCESO DE LOS APRENDIZAJES Y SUS EFECTOS EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA	PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE LECTOESCRITURA EN IDIOMA MAM	FALTA DE USO DE MÉTODOS Y TÉCNICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA DE PARTE DE LOS DOCENTES
Durante las dos semanas que permanecí en las instalaciones de la escuela y específicamente en el aula de primero y segundo primario, pude constatar que el idioma que utiliza el docente para comunicarse con sus compañeros, con sus alumnos es el idioma Mam. *El uso del idioma materno de parte del docente en el aula se categoriza en una frecuencia siempre, lo que hace pensar que es una fortaleza que se tiene para promover los aprendizajes, lo cual al final genera aprendizaje contextualizada y con significado para el alumno.* *El desarrollo de las clases y del aprendizaje se da en el idioma castellano, los docentes de*	*Sólo a través de la comunicación verbal, pero de manera metodológica, no existe una programación e implementación de estrategias que fortalezcan su uso.* *Como medio de comunicación es indudable que los docentes se comunican siempre con sus alumnos en idioma Mam, pero el esfuerzo y su empleo se queda hasta ahí, como medio de promover aprendizaje, pude ver una gran preferencia del docente de promover el aprendizaje en idioma castellano, relegando el Mam en segundo plano.* *El docente se comunica en idioma Mam con sus alumnos, pero cuando desarrolla los contenidos, tienen una gran preferencia por el*	*No se realiza. En base a la observación aplicada que en total duró seis días, no se pudo comprobar que los docentes tuvieran programa u horario de lectura y escritura en idioma Mam. Esta situación, lo manifestaron os niños en las entrevistas que se le aplicó a nivel de aula.* *Con la diversidad de actividades programadas a nivel de aula, el tiempo se hace corto para los docentes, en el caso del docente de primero de seis días que fue mi estancia en la escuela, estuvo sólo dos días con sus alumnos, por lo general, quien estaba con los niños era un estudiante de una normal que realizan la práctica para el cierre de la Carrera.* *Ninguna. Además de la falta de*	*Existen aquellas dificultades que son del propio docente, de la administración en su parte técnica y la incidencia de los padres de familia en este proceso de formación de la niñez indígena.* *De parte del docente, se puede inferir que es la falta de conciencia en utilizarlo como medio de aprendizaje, falta de cumplimiento de las actividades que en el plan están contempladas, aunque se debe notar que las actividades que en ella están anotadas no están basadas en métodos adecuadas para la enseñanza de idiomas maternos, al menos serían elementos que poco a poco pueden ir significando en el aprendizaje de los alumnos.* *De parte de la dirección, falta de*

O B S E R V A C I O N E S			
CATEGORÍA A	CATEGORÍA B	CATEGORÍA C	CATEGORÍA D
ROL QUE JUEGA EL IDIOMA MATERNO MAM EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS APRENDIZAJES	DEFICIENCIA Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE USO DEL IDIOMA MAM EN EL PROCESO DE LOS APRENDIZAJES Y SUS EFECTOS EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA	PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE LECTOESCRITURA EN IDIOMA MAM	FALTA DE USO DE MÉTODOS Y TÉCNICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA DE PARTE DE LOS DOCENTES
primero y segundo, sólo utilizan el idioma Mam para brindar las instrucciones de cómo ha de realizar determinada actividad o ejercicio. *Cabe mencionar que las clases son desarrolladas en tan solo dos de las 7 áreas que el CNB marca, de los cuales sólo se han venido desarrollando contenidos en idioma castellano L2 y matemática, pero en el área de Mam no hay contenidos desarrollados, con excepción del alfabeto del idioma Mam escrito en el cuaderno de los alumnos.* *El docente sólo lo utiliza para brindar las instrucciones de ciertas actividades nada más, no existe una razón planificada para su desarrollo o fortalecimiento.* *Hasta la fecha, los docentes de primero y segundo primaria, no priorizan los aprendizajes en el idioma materno Mam de los alumnos, existe prioridad de desarrollar los contenidos en*	*castellano como medio de aprendizaje.* *Ninguna, más que la comunicación oral, de ahí no vi ninguna preocupación de los docentes por fortalecer el uso del idioma materno del niño. Los aprendizajes se promueven en el idioma castellano o sea la L2 el alumno, contradiciendo lo que propone el CNB, cuando dice que en contextos indígenas, el aprendizaje parte desde el idioma materno de los alumnos. Las actividades planificadas en el plan de los docentes, se quedan hasta ahí, pero no son trasladados en la práctica con los alumnos.* *No. Las constantes reuniones que tienen los docentes programadas por la dirección del establecimiento, alteran mucho las actividades planificadas de cada día de parte de los docentes de primero y segundo primaria. Por lo que esta actividad es secundaria en los planes del docente, porque cada día tiene su propia novedad.*	*programación del lectura y escritura en idioma Mam a diario en el aula, se aúne también la ausencia de los docentes en el grado en días hábiles perjudica en la formación de los niños, considerando que el docente es quien acompaña, guía y facilita el proceso de aprendizaje, pero estando ausente, se complica más la situación en el aula y eso repercute en la formación de los alumnos.* *No hay empleo de eso. La falta de lectura y escritura en idioma Mam evidencia el total desconocimiento del docente de los métodos que se deben de emplear para el desarrollo y enseñanza del idioma Mam como L1 y como medio de aprendizaje.* *Ninguna. Las actividades vienen del uso y desarrollo de cierta área del Currículum, de lo contrario no se puede hablar de actividad alguna a sabiendas que el área de idioma Mam no se desarrolla. Por lo que se puede inferir que los docentes de primero y segundo*	*acompañamiento técnico en cada una de las aulas para detectar las fortalezas y debilidades que los docentes demuestran en el aula, así como la falta de sugerencias que puedan mejorar la labor docente, entre otros.* *De manera general, son causantes de la falta de uso del idioma Mam para promover el aprendizaje, siendo: la falta de textos, desconocimiento de métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1, falta de conciencia de parte del docente, espacio del aula es muy pequeña, falta de participación de los padres de familia en el Proceso Enseñanza Aprendizaje, infraestructura inadecuada.* *Ninguna, el docente no utiliza el área de idioma Mam. Para la implementación de estrategias que puedan fortalecer el uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en los dos primeros grados, es importante empezar con acciones sencillas y factibles, es decir, los docentes deben de*

O B S E R V A C I O N E S			
CATEGORÍA A	CATEGORÍA B	CATEGORÍA C	CATEGORÍA D
ROL QUE JUEGA EL IDIOMA MATERNO MAM EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS APRENDIZAJES	DEFICIENCIA Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE USO DEL IDIOMA MAM EN EL PROCESO DE LOS APRENDIZAJES Y SUS EFECTOS EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA	PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE LECTOESCRITURA EN IDIOMA MAM	FALTA DE USO DE MÉTODOS Y TÉCNICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA DE PARTE DE LOS DOCENTES
castellano, se pudo detectar que los contenidos planificados no se desarrollan a su tiempo y en base a metodología adecuada. *Ninguna, el docente desconoce la existencia de métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1.* *Fue difícil detectar el uso de métodos adecuados y pertinentes para la enseñanza del idioma Mam como L1 de parte de los docentes, considerando que de los 4 períodos que el idioma Mam contemplado en el horario de clases, sólo pude ver dos clases de 8 en dos semanas, lo que hace inferir que de parte de los docentes existe un desconocimiento referente a los métodos para enseñar idioma Mam como L1 de manera eficiente.*	*En tal sentido, los docentes, lo que más hacen es fortalecer la escritura de los niños en idioma castellano, para lo cual manifiestan a los niños que agarren cualquier libro y que en ella lean y copien lo que más les gusta o dan las indicaciones específicas, copiar una lección de va de la página a tal página.* *Ninguna. La falta de desarrollo del área de L1 de parte de los docentes de los dos primeros grados del primer ciclo, hace que no se implementen ningún tipo de estrategias, todo porque no se desarrollan los contenidos del área de L1 en su período correspondiente.* *La distribución del tiempo se divide más dentro de dos áreas específicas: Comunicación y Lenguaje L2 y Matemática. Esta distribución, incide negativamente en el fortalecimiento del idioma Mam como medio de aprendizaje en todas las áreas del currículum.* *Sí, en la actualidad son muchas*	*primario no realizan ninguna actividad para el desarrollo de la Lectoescritura en el idioma materno del alumno.* *Sí. En el interior del aula y el haber estado cerca de los docentes, permitió constatar que en la actualidad son varias las circunstancias que no permiten el desarrollo de la Lectoescritura en el idioma Mam de parte de los docentes.*	*desarrollar los contenidos planificados en cada unidad bimestral.* *En el caso de primero y segundo grado de la escuela, los docentes no desarrollan el área de idioma Mam, tal como estipula el CNB de estos grados, que por lo general debe desarrollarse en cuatro períodos semanales de 4 equivalentes 45 minutos cada uno, que a la largue permite desarrollar los aprendizajes de manera efectiva y es significante.* *Desconoce. Esta aseveración se corrobora con la entrevista que se aplicó a los docentes cuando manifestaron que no tienen idea de los perfiles o capacidades que los alumnos deben desarrollar en el área de Lectoescritura al final del ciclo escolar, evidenciando que no se trabaja en base a lo que el alumno debe alcanzar el fin de año.* *El desconocimiento de los docentes de esta realidad, los lleva a priorizar el desarrollo de*

O B S E R V A C I O N E S			
CATEGORÍA A	CATEGORÍA B	CATEGORÍA C	CATEGORÍA D
ROL QUE JUEGA EL IDIOMA MATERNO MAM EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS APRENDIZAJES	DEFICIENCIA Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE USO DEL IDIOMA MAM EN EL PROCESO DE LOS APRENDIZAJES Y SUS EFECTOS EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA	PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE LECTOESCRITURA EN IDIOMA MAM	FALTA DE USO DE MÉTODOS Y TÉCNICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA DE PARTE DE LOS DOCENTES
	las dificultades que experimentan los docentes para el uso del idioma Mam en el desarrollo de los aprendizajes en las cuelas bilingües.		*los contenidos planificados en el área de Comunicación y Lenguaje L2, por lo que se puede inferir que la integralidad de la formación de los alumnos en los dos primeros grados es más que un anhelo y deseo.* *Lo anterior se corrobora con lo que se observó en este enunciado: siendo la: Faltad de conciencia, escases de material escrito en idioma Mam, falta de acompañamiento técnico de parte de la dirección del establecimiento, falta de monitoreo de las autoridades municipales y departamentales de educación.* *El enunciado anterior, trae consigo varios resultados negativos, en primer lugar en la formación del alumno y en segundo a la cultura propia del niño.* *Es decir, los niños tienen un bajo rendimiento escolar de lo cual no cabe la menor duda, no pueden leer y escribir en su propio idioma*

O B S E R V A C I O N E S			
CATEGORÍA A	CATEGORÍA B	CATEGORÍA C	CATEGORÍA D
ROL QUE JUEGA EL IDIOMA MATERNO MAM EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS APRENDIZAJES	DEFICIENCIA Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE USO DEL IDIOMA MAM EN EL PROCESO DE LOS APRENDIZAJES Y SUS EFECTOS EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA	PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE LECTOESCRITURA EN IDIOMA MAM	FALTA DE USO DE MÉTODOS Y TÉCNICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA DE PARTE DE LOS DOCENTES
			materno. La falta de desarrollo de esta gran habilidad, lleva poco a poco a los alumnos a tener un concepto irrelevante hacia su propio idioma materno y por ende la pérdida de sus valores culturales, costumbres, valores, principios y todo lo que concierne a su educación en el área de cultura local de parte de los padres de familia desde el hogar, lo cual no tienen seguimiento en la escuela por parte del docente. *El no trabajar el área de Mam con formalidad, no permite al docente implementar ninguna estrategia, pues por lo que se pudo observar la preocupación de ellos, está más en desarrollar los contenidos en las áreas de Matemática y Comunicación y Lenguaje L2*

Observación realizada en el aula de los grados de primero y segundo primaria de la escuela el 17 al 25/07/012

E. Análisis de la revisión de planes del docente de primero y segundo primaria y de los cuadernos de los alumnos

ASPECTO	CODIFICACIÓN/INTERPRETACIÓN
DEL DOCENTE	
1. *Plan en Mam*	El plan, está redactada en idioma castellano y no contempla actividades en base a lo que propone el CNB y la lengua materna.
2. *Actividades para el uso del Idioma Mam y Lectoescritura*	No contempla ninguna actividad que fortalezca y fomenta la lectura y escritura en idioma Mam del niño.
3. *Contenidos desarrollados en base al Plan referente a la Lectoescritura en idioma Mam*	No, apenas están desarrollados un contenido y es lo que corresponde a la primera unidad o bimestre del ciclo escolar
4. *Métodos de enseñanza del idioma Mam*	No, ningún método contemplado para el desarrollo y enseñanza del idioma Mam como L1.
5. *Métodos para el desarrollo de la Lectoescritura*	No, ninguna, las actividades contempladas no llevan ningún propósito explícito sobre lectoescritura.
6. *Uso de textos escritos en Mam*	La escuela no cuenta con textos escritos en idioma Mam, apenas pude contabilizar dos textos y deterioradas lo cual es insuficiente a la cantidad de alumnos que están en los dos primeros dos grados.
7. *Material didáctico en idioma Mam*	Ninguna, en el aula no evidencié ningún material elaborado por el docente.
8. *Aula letrada en idioma Mam*	Se pudo detectar que las dos aulas no están letradas tal como amerita ser, solo algunos vocabularios que se utilizan frecuentemente en la escuela, pero que no es suficiente para la implementación de lectura en Mam voluntariamente.
9. *Relato de elementos literarios en idioma Mam con frecuencia*	Ninguna, durante mi estancia no pude escuchar de parte del docente el relato de algún elemento literario y más aún en idioma Mam.
10. *Elementos culturales usados en el desarrollo de la Lectoescritura*	Ninguna, no están contempladas en el plan del docente.
11. *Actividades del plan son coherentes con el*	Algunas, pero que no han sido desarrollados a

ASPECTO	CODIFICACIÓN/INTERPRETACIÓN
contexto cultural, social y lingüístico	estas altura del ciclo escolar, lo cual evidencia que no hay prioridad en desarrollar los contenidos en idioma Mam.
12. *Material elaborado en idioma Mam*	Ninguna, no se trabaja en el área de idioma Mam, hay más de dedicación de parte de los docentes en dos áreas: castellano como L2 y Matemática.
DEL ALUMNO	
13. *Contenidos desarrollados en el cuaderno según plan del docente*	No, en el cuaderno de los alumnos, pude constatar que lo máximo que han escrito es una hoja, conteniendo el alfabeto del idioma Mam, de ahí, todo está en blanco.
14. *La Lectoescritura está desarrollado en base a los métodos contemplados en el Plan*	No, no hay contenidos desarrollados en idioma Mam.
15. *Creación literaria en el cuaderno en idioma Mam*	No, no se dedica tiempo para el desarrollo del área de idioma Mam, lo cual debe ser de 4 períodos a la semana, pero al parecer, el docente, desconoce eso o la falta de conciencia en aplicarlo y trabajarlo.
16. *Trabajos expuestos en Idioma Mam*	Ninguna, no hay trabajos expuestos en el aula.
17. *Rincón de idioma Mam*	No, hay, sólo se evidencia el rincón de castellano como L2, matemática.
18. *Exposiciones en idioma Mam*	No, no vi participación del alumno en las clases de idioma Mam, es más, de los 6 días que estuve en las aulas no vi ninguna clase de L2, sólo se desarrollan dos áreas: castellano como L2 y Matemática.
19. *Material auxiliar para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam*	No hay ningún material.
20. *Elaboración de material diverso en idioma Mam*	No.
21. *Lee con frecuencia en idioma Mam en su cuaderno y otros materiales*	De seis días que estuve en el interior de las aulas, no pude comprobar la lectura en idioma Mam.
22. *Uso del cuaderno evidencia uso de estrategias para el uso del idioma Mam y desarrollo de la Lectoescritura*	No.
23. *Contenidos del cuaderno coherentes con el plan del docente*	No hay interés del docente en trabajar el área de Mam, ante lo cual se puede deducir que el docente desconoce los métodos de enseñanza

ASPECTO	CODIFICACIÓN/INTERPRETACIÓN
	del idioma Mam como L1 y la Lectoescritura.
24. Lectura y escritura frecuente en idioma Mam basado en el plan	No.

Revisión del plan de los docentes de primero y segundo primario y del cuaderno de los alumnos de primero y segundo primaria de la escuela realizado del 18 al 25/07/012

CAPÍTULO IV
DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1. Discusión de los resultados y la fundamentación teórica propuesto

En este capítulo, los resultados y su fusión con la fundamentación teórica sobre la lectura y la escritura en Idioma Mam como L1, se organiza principalmente en función de las categorías presentadas en el capítulo de la presentación de los resultados. Es decir, de acuerdo a los elementos de la organización pedagógica: A) ROL QUE JUEGA EL IDIOMA MATERNO MAM EN LA CONSTRUCCIÓN DE LOS APRENDIZAJES; B) DEFICIENCIA Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE USO DEL IDIOMA MAM EN EL PROCESO DE LOS APRENDIZAJES Y SUS EFECTOS EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA; C) PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE LA FALTA DE LECTOESCRITURA EN IDIOMA MAM y D) FALTA DE USO DE MÉTODOS Y TÉCNICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA DE PARTE DE LOS DOCENTES. Adicionalmente, algunas conclusiones están referidas a los aspectos metodológicos de la investigación.

A. Rol que juega el idioma materno mam en la construcción de los aprendizajes.

Los resultados encontrados revelan que en la actualidad los docentes de los grados de primero y segundo primaria, no utilizan el idioma materno para promover los aprendizajes, sino, sólo lo utilizan para comunicarse dentro de las instalaciones de la escuela y no como medio de aprendizaje, sin embargo los teóricos afirman que el idioma materno es el mejor medio para promover los aprendizajes en contextos bilingües.

El idioma materno es la mejor forma de construir los aprendizajes en los niños de los dos primeros dos grados del nivel primario y sobre todo en las escuelas que están ubicados en contextos exclusivamente indígenas. La importancia de aprender en el idioma materno, no solo contribuye a que las niñas y los niños aprenden uniendo el nuevo conocimiento a lo que ya les es familiar, sino además tienen mejores posibilidades de éxito en los aprendizajes garantizándoles la permanencia escolar. Pues al no hacerlo, los cambios repentinos a un idioma desconocido eliminan esas uniones (MINEDUC, 2010:12).

Por su parte, (MINEDUC., 2009:89), indican que hay acuerdos entre los expertos de educación y lingüistas que la enseñanza en el idioma que los niños han usado desde el nacimiento –su lengua materna o primer idioma– ofrece la mejor oportunidad de éxito educativo y facilita el aprendizaje.

Asegura buenas habilidades en un segundo idioma mientras mantienen y desarrollan su idioma materno. Pero también se muestra claramente, que si no se le enseña a la niña y niño en su primer idioma o lengua materna, habrá un efecto bastante fuerte en la inasistencia a la escuela, particularmente en las áreas rurales. El aprendizaje escolar en un idioma que no es usado en el hogar de las niñas y los niños se asocia al bajo rendimiento y a la total exclusión de la educación.

Se recomienda que para lograr resultados de aprendizaje de alta calidad, se requiere enseñar predominantemente en el idioma materno. Enseñanza por lo menos durante seis años, junto con el desarrollo de otros idiomas. De hecho, la niñez tiene mayores niveles de éxito tanto en su idioma materno y en idiomas nacionales o internacionales cuando reciben la enseñanza en su lengua materna (Williams, 1998; Walter, 2009b). La enseñanza de otros idiomas mejora la lengua materna de los niños.

Cuando se ha planeado y presupuestado correctamente para la educación bilingüe o plurilingüe basada en la lengua materna, se puede tener un impacto sustancial positivo en el acceso y la calidad de la educación. Pero cuando el idioma usado en la escuela no es el que las niñas y los niños usan en su vida cotidiana, la probabilidad es la exclusión total en el aprendizaje.

Aprender desde el idioma materno, es cuando la educación que recibimos en las escuelas se basa en el idioma que nos enseñaron desde nuestro nacimiento en el hogar; lo cual comprende un factor importante para lograr una educación de calidad con mejores oportunidades en la vida; a la vez que contribuye a adquirir competencias que nos aseguren el desarrollo de otros idiomas.

Desde los Lineamientos del Marco Curricular de Educación Maya, la educación es un proceso educativo de adquisición participativa de los principios, valores y conocimientos de la cultura maya, con la práctica del idioma materno como medio de comunicación, que permite la formación de la persona, la familia y la sociedad, en la constitución armónica con la naturaleza, con el cosmos y con el Creador y Formador (CNEM: 2005:51).

La lengua materna a parte ser medio efectivo de aprendizaje en contextos bilingües, también se constituye en el elemento privilegiado para la conservación y transmisión de la cosmovisión, y en general, de todos los demás elementos de la cultura y la identidad” (MINEDUC/DIGEBI: 2009).

B. Deficiencia y dificultades de la falta de uso del idioma mam en el proceso de los aprendizajes y sus efectos en el desarrollo de la lectoescritura

Los resultados arrojados por el trabajo de campo demuestran que en la actualidad, existe una deficiencia clara en el desarrollo de la lectoescritura, debido a la falta de uso del idioma materno del niño y esto obedece a diferentes dificultades que no permiten su uso de parte de los docentes en servicio. Cuando el aprendizaje se promueve en un idioma que el niño no maneja, los resultados son deficientes e insignificantes.

Es por ello, los procesos de aprendizaje propician situaciones que facilitan el aprendizaje de y en el idioma materno, actividades que permiten la transferencia de destrezas de aprendizaje de y en un segundo idioma y se propicia el aprendizaje de un tercer idioma. Se estimulan las destrezas del trabajo en equipo y el ejercicio del liderazgo. Como actividades centrales, se favorece la educación integral, se desarrollan las habilidades para las interrelaciones sociales y se propician experiencias que facilitan la convivencia con el medio social y natural. Además, se abren espacios de participación a los padres y madres de familia con el propósito de apoyar a los estudiantes en sus aprendizajes y en la continuidad de sus estudios (Concreción Curricular, Pueblo Maya, primer grado, 2011:67).

Es urgente hacer uso del idioma materno del idioma, es la forma más efectiva y conveniente de desarrollar los procesos de formación de los alumnos, esto se corrobora en la siguiente información: El idioma materno maya L1 es un medio de representación y recreación del conocimiento, sabiduría, sentimiento y emociones que constituyen la esencia de la visión cosmocéntrica del Pueblo Maya. Por medio de él se expresan los pensamientos, se vive y se analiza, se da la intercomunicación e interacción con la naturaleza y el cosmos (Op.Cit. 80).

Es decir que en la actualidad la eduación y formación de la niñez debe ser promovido en el idioma materno del alumno, sabiendo que el niño cuando llega a

la escuela, ya posee conocimientos y destrezas que se den fortalecer en la formación sistemática, es decir, se resalta el hecho de que, desde las profundidades del pensamiento maya, está latente la idea de que el lenguaje es para el pueblo como lo es la sangre para el cuerpo humano, a través del cual fluye todo el ser, el hacer y sentirse maya, que es en esencia donde radica el q'anil (semilla en idioma maya k'iche") de la identidad, por lo tanto, de la cultura como patrimonio y aporte a la humanidad entera. Adquirir un idioma en el seno familiar es aprender a vivir la vida, aprender de la naturaleza y el cosmos, aprender a comunicarse con significado y sentido con todo lo que existe y, en suma, aprender a vivir bien como winäq (persona completa).

C. Problemas y dificultades de la falta de lectoescritura en idioma mam

Los resultados encontrados, revela la urgencia de promover el uso del idioma Mam de parte de los docentes en los dos primeros dos grados del nivel primario en la escuela donde se realizó la investigación en el desarrollo de la lectoescritura, cuando estas habilidades se desarrolla en el idioma del niño se enfatiza la contextualización de los elementos y conocimientos culturales que el niño ya maneja y conoce.

La existencia de diferentes dificultades que no permiten el desarrollo de la lectoescritura hace urgen el fortalecimiento del uso de la lengua materna en la escuela, se desarrolla tomando en cuenta contextos reales de comunicación y no de situaciones y textos creados artificialmente, por lo que se hace sumamente necesario resaltar que el desarrollo de las competencias comunicativas deben partir de las experiencias, conocimientos, saberes previos, desarrollados en la lengua materna, con el propósito de fortalecer la autoestima e identidad de la persona, el fortalecimiento de la cultura que encierra el verdadero sentido del ambiente de aprendizaje debidamente organizado y de cara a fortalecer las habilidades lingüísticas correspondientes y necesarias para el aprendizaje de una L2 y una L3, según sea el caso. El uso del idioma materno maya en la educación

escolar de todos los niveles y modalidades educativas es un indicador de la vigencia de los derechos personales y colectivos en este servicio público (Concreción Curricular, Pueblo Maya, primer grado, 2011:81).

Los resultados encontrados evidencia la falta de uso del idioma Mam como medio de los aprendizajes en el área de L1, y lo más preocupante es que no se trabajan los períodos que corresponden a ésta área, minimizando la oportunidad de aprender de parte de los niños de manera significativa y contextualizada.

El área de Idioma Mam o L1, es el espacio en el que los niños mayas desarrollan sus habilidades comunicativas en forma oral y escrita de su idioma materno, también, es la que permite desarrollar desde el idioma adquirido en el hogar las habilidades de pensamiento, razonamiento lógico y abstracto. Su desarrollo adquiere singular importancia porque incentiva al estudiante a interactuar, explicar e interpelar la realidad. De ahí la importancia de que esta subárea no solamente se circunscribe al desarrollo de las habilidades comunicativas, sino también propicia el aprendizaje de los símbolos, significados, normas y formas de uso del idioma maya para que el niño mayahablante utilice su L1 como su medio de comunicación donde pueda transmitir su pensamiento y razonamiento y lo pueda utilizar para desarrollar otros aprendizajes (MIENEDUC y CNEM, 2011:82).

En el área de Idioma Mam o L1, las habilidades imprescindibles en la formación de los niños indígenas están: **Leer, escribir, creación y producción comunicativa:** desarrolla en los niños la capacidad de leer, identificar, procesar, organizar, producir y divulgar ideas, pensamientos, conocimientos, intuiciones, sentimientos, emociones y expectativas en forma escrita y gráfica. Estas habilidades ayudan al desarrollo del pensamiento, afectividad e imaginación y ayuda a la adquisición de nuevos y variados conocimientos, dando como resultado la recreación material, fortalecimiento espiritual, la sabiduría y cosmovisión del Pueblo Maya por medio de la lectura e interpretación de los distintos mensajes de la naturaleza y la epigrafía maya.

Leer y escribir facilitan y requieren del desarrollo de capacidades centradas en el uso y dominio del idioma maya, que permiten al niño generar una expresión fluida y coherente en su idioma materno. El desarrollo de las capacidades de la lectura y escritura del idioma maya apoyan la producción de textos y otros aprendizajes (CNEM, 2009:88).

Se espera que los jóvenes educandos hablen, lean y escriban en su propio idioma, lo valoran y lo promueven e inician procesos de aprendizaje de la lectoescritura epigráfica maya. Al mismo tiempo, hablen, entiendan, lean y escriben el castellano como segunda lengua y medio de comunicación con otros grupos hablantes diferenciados (CNEM, 2009:88).

Más allá de la simple identificación, aprendizaje y uso de símbolos, grafías e interpretación de dichos elementos, esta subárea también debe tomar en cuenta aspectos muy relacionados con el fortalecimiento de la unidad del Pueblo Maya como su origen, el territorio, las formas de organización, de representación, así como el reconocimiento del valor de la escritura antigua del idioma maya en el marco de la riqueza lingüística actual (Op.Cit. 2009:106).

Una de las competencias que el alumno debe alcanzar en el área de lectoescritura en su idioma materno indica y debe reflejar: Utiliza la lectura para recrearse y asimilar información, para ello debe realizar diferentes actividades que al final puede llevar a alcanzar el resultado Interpreta el significado de imágenes, signos, símbolos y señales del entorno y los relaciona con textos escritos. El idioma materno organiza y da vida a los conocimientos existentes en la cultura del Pueblo Maya por medio del accionar humano. En su práctica se elaboran géneros discursivos, que dan significado a las formas de pensamiento, de ver el mundo y expresión de ideas (Concreción Curricular, Pueblo Maya, primer grado, 2011:95).

Hace urgente la tarea de la comunida y escuela para asumir ese compromiso de promover una educación basada en la lengua materna del niño “La escuela y la comunidad ofrecen la posibilidad para que el niño desarrolle sus capacidades cognitivas, procedimentales y actitudinales en el uso la lengua. La ejercitación de los diversos métodos, técnicas y procedimientos como medios de recreación de las formas propias de la comunidad de trasmitir mensajes orales y textuales del idioma, para el desarrollo de la cultura y el cúmulo de conocimientos que ella encierra” (Op.Cit., :96)

Dentro de las actividades que se pueden hacer en la escuela para el desarrollo de la Lectoescritura están los que propone (Concreción Curricular, Pueblo Maya, primer grado, 2011:96)

- Utilizar estrategias y herramientas adecuadas sobre el desarrollo del sistema fonológico y la percepción auditiva, la interpretación y uso de material simbólico, grafico e iconográfico, audiovisual, para alcanzar niveles de dominio de las habilidades lingüísticas: hablar, escribir, escuchar y leer.
- Propiciar la iniciativa de elaborar textos orales y escritos partiendo de los conocimientos propios de los niños y vinculados con los conocimientos de uso social en la comunidad.
- Elaborar textos en forma individual o grupal de cualquier género literario: poético, narrativo, explicativo, argumentativo, descriptivo, informativo, entre otros.
- Crear rincones pedagógicos, espacios de aprendizaje propicios, y demás herramientas que propicien el aprendizaje significativo en el aula.
- Organizar ambientes de aprendizaje lúdicos para propiciar el uso espontáneo de la lengua materna: poemas, canciones, narraciones, dramatizaciones.

Por último la responsabilidad es de la escuela, pero sobre todo debe ser una escuela que esté consciente de una educación de calidad y con pertinencia cultural, “Escuela de calidad “es la que promueve el progreso de sus estudiantes

en una amplia gama de logros intelectuales, morales y emocionales, teniendo en cuenta su nivel socioeconómico, su medio familiar y su aprendizaje previo. Un sistema escolar eficaz es el que maximiza la capacidad de las escuelas para alcanzar esos resultados" (Mortimore: 1998, citado por MINEDUC, 2011:19).

D. Falta de uso de métodos y técnicas en la enseñanza de la lectoescritura de parte de los docentes

Los resultados encontrados reflejan el desconocimiento de los docentes sobre los métodos que se deben de utilizar por una parte para la enseñanza del Idioma Materno como medio de aprendizaje y para el desarrollo de la lectoescritura. Ante lo cual, es preciso revisar la documentación teórica que proponen los autores en el área de educación Indígena Intercultural.

Al momento de trabajar el área de idioma Mam como L1 pretende el desarrollo de la capacidad verbal del niño, considerando que esto tiene consecuencias sobre el pensamiento y el aprendizaje. También el idioma se reconoce como el medio fundamental para la adquisición y construcción de significados, el desarrollo de valores desde la cosmovisión del niño, hecho importante para poder conocer y comprender otras culturas (MINEDUC, 2011:95).

El aprendizaje del idioma materno como L1, se desarrolla partiendo de los conocimientos adquiridos por la persona desde su familia, y va en búsqueda del desarrollo de la zona de desarrollo próximo mediante la producción de textos, en el entendido que cuando el ser humano se comunica, lo hace mediante la producción de textos y no con letras, con sílabas o palabras aisladas. En el aprendizaje de la lengua materna es importante el estudio de la gramática, pero como un proceso posterior al fortalecimiento de la comunicación significativa.

El utilizar métodos adecuados para el desarrollo de los aprendizajes y la lectoescritura en el idioma materno ayuda al estudiante a comunicarse mejor con

el mundo que lo rodea desarrollando sus habilidades lingüísticas de escuchar, hablar, leer y escribir. La comunicación en el Idioma materno permite el desarrollo del sentido de pertenencia a la cultura y su valoración. También propicia el desenvolvimiento personal del estudiante, mediante el desarrollo sistemático del lenguaje y actitudes comunicativas con su medio y su experiencia personal para producir y comprender un texto. En efecto, estas habilidades solo se adquieren y se desarrollan en contacto con los textos y otros elementos del contexto que generan información (CNEM, 2011:62).

Para el desarrollo de la sub área de idioma Materno del niño es importante hacer uso de los métodos que proponen diferentes autores sobre Educación Bilingüe Intercultural, para ello se pueden facilitar talleres que implican habilidades variadas, permitiendo mejorar la producción oral y escrita: análisis y observación de textos, ejercicios de producción simplificada, ejercicios de vocabulario, ejercicios sobre ciertas unidades lingüísticas; por lo que es necesario que el niño o la niña sea confrontada regularmente, bajo formas diversas, de textos narrativos, argumentativos, explicativos, descriptivos, etc. (MINEDUC, 2011:96)
Los métodos que se pueden utilizar para el uso del idioma materno del niño en el desarrollo de la lectoescritura, están los que propone (PRODESSA, 2008:59-61):

Métodos sintéticos

En estos métodos se inicia el proceso de lectura por los elementos simples; de allí van constituyendo unidades cada vez más complejas, hasta llegar al texto. Parten del aprendizaje de las letras y sus sonidos para formar sílabas, palabras, frases, oraciones y párrafos.

En esta acción, el proceso esencial implicado es la síntesis, es decir la composición de un todo por la unión de sus partes. Por eso, su nombre de “métodos sintéticos”.

Ha existido diferentes aplicaciones de los métodos sintéticos, según el énfasis que se haya puesto en alguno de los elementos implicados en la síntesis (letra, sonido, sílaba) o en los recursos pedagógicos utilizados. Casi todos estos métodos han sido abandonados en la actualidad, no obstante, los métodos mixtos o eclécticos incorporan algunas de sus elementos.

Métodos analíticos

Este grupo de métodos ha sido llamado también: método global, ideo-visual o visual ideográfico. La denominación más común es la de “método global” y su representante más conocido es el Dr. Ovidio Decroly (1871-1932), maestro y psicólogo belga.

Los principios fundamentales del método global son los siguientes:

- El aprendizaje de la lectura debe partir de las significaciones, de un todo con sentido y no de una letra o sílaba que carece de significación fuera de la palabra. La niña y el niño perciben las cosas en forma global, no por parte. El modelo de enseñanza es el lenguaje hablado, donde no se aprende sonidos aislados, sino palabras.

- Pedagogía del interés: las niñas y los niños aprenden mejor y mas rápido lo que les interesa. Lógicamente se interesarán más por algo que ellos comprenden que por el aprendizaje de unos signos carentes de significado.

- El material de lectura debe estar constituido por las expresiones verbales propias de las y los infantes, dado que el énfasis está puesto en la comprensión y, sin lugar a dudas, la niña y el niño comprenden mejor su propia lengua.

Características de los métodos analíticos:

- Van de lo complejo a lo simple: comienzan por un texto, oración o palabra para llegar a la sílaba y a la letra.

- Van de lo concreto a lo abstracto. Un texto, una oración o una palabra con significado son más concretos que una letra o una sílaba que no significa nada.

- Parten de lo significaciones. Utilizan unidades con sentido y comienzan el estudio de ellas por la comprensión del significado. Es el significado el que importa, “no una letra o sílaba muerta, carente de significado…” (Decroly).

- Hace énfasis en la comprensión y no en la memorización. El desciframiento no es un objeto inmediato, sino un punto al que se llegará en algún momento (cuando la niña o el niño sea capaz de realizar el análisis de las formas escritas). No interesa memorizar las letras, sino se capaz de reconocer expresiones globales con significado.

- La dinámica interna de estos métodos es el análisis del texto, de la oración, de las partes de la oración, la palabra, la sílaba y por último, las letras.

- Dependiendo de la corriente que sigan los métodos globales inician el aprendizaje a partir de un texto breve (una anécdota, un pequeño relato o un poema, entre otros), una oración generalmente generada por las y los educandos; o una palabra.

4.2. Aplicación de técnicas bibliográficas y de los instrumentos de investigación

Para la realización de esta investigación se utilizaron la investigación documental, lo cual permitió revisar material escrito por autores sobre el tema investigado para tener noción clara y precisa sobre los elementos que lo apoyan y que permitieron fundamentar la teoría.

Los instrumentos que se utilizaron para la investigación fueron:

1. *Guía de Entrevistas:* esto sirvió para explorar las ideas, opiniones y percepciones del director, docentes y alumnos de los grados de primero y segundo.

2. *Guías de Observación No Participante:* este instrumento permitió reconocer al observador pero sin complicaciones (Axpe, María, :35). Este instrumento se aplicó en el aula de primero y segundo primaria para identificar la situación y el aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura de las y los alumnos del grado de primero y segundo primaria, Para ello, se realizaron cuatro observaciones, las cuatro observaciones se realizaron en una semana y en los períodos de Comunicación y Lenguaje L1 (Idioma Materno Mam) que son cuatro a la semana para el I Ciclo de Educación Primaria (CNB, Primer grado, 2008:44).

3. *Revisión de Hojas de Trabajo:* esto consistirá en una confrontación de lo que la o el docente haya manifestado en la Entrevista que se le haya aplicado y se aplicará en los planes Bimestrales o de Unidad y los cuadernos de apuntes y trabajos de las y los alumnos de la escuela quienes forman parte de la muestra, esta actividad consistirá en revisar el cuaderno de los alumnos y llenar una lista de cotejos que se elaboró previamente para determinar cada aspecto relacionado a las variables de la investigación. Esto permitirá también comprobar el logro de los perfiles propuestos por el CNB del grado de primero y segundo primaria (CNB, primer grado, 2008:41)

4.3. Comprobación de objetivos

A. Cuadro de Verificación del logro de objetivos

OBJETIVOS	INDICADORES	RESULTADO
GENERAL: Contribuir en el desarrollo y fortalecimiento del idioma materno Mam, como medio de comunicación y transmisión de saberes culturales y pedagógicos valiosos para el avance de la sociedad guatemalteca en pleno siglo XXI.	Todas las preguntas	El objetivo fue alcanzado con base al cumplimiento de los objetivos específicos
ESPECÍFICOS: Determinar la incidencia del idioma Materno en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo grado del Nivel Primario.	DOCENTES BILINGÜES 1-2-3-4-6-9-10-12 DE LOS ALUMNOS 1-2-3-4-6-9-10-12 DE LA OBSERVACIÓN 1-2-3-4 DELA REVISIÓN DE PLANES DEL DOCENTE Y CUADERNO DEL ALUMNO 1-2-3-4	Este objetivo fue alcanzado con base a los argumentos consignados en el numeral 4.4.2.1. que corresponde al primer objetivo específico
Identificar las causas de la falta de uso del idioma materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo primaria.	DOCENTES BILINGÜES 5-7-8-24 DE LOS ALUMNOS 5-6-7-8-9-10 DE LA OBSERVACIÓN 5-6-7-8-9-10 DELA REVISIÓN DE PLANES DEL DOCENTE Y CUADERNO DEL ALUMNO 5-6-7-8-9-10	Este objetivo fue alcanzado con base a los argumentos consignados en el numeral 4.4.2.2. que corresponde al primer objetivo específico
Analizar la relación que existe entre el idioma materno Mam y el desarrollo de la Lectoescritura.	Todas las preguntas y todos los instrumentos aplicados	Este objetivo fue alcanzado con base a los argumentos consignados en el numeral 4.4.2.3. que corresponde al primer objetivo específico

4.4. Argumentación del logro de objetivos:

A. Objetivo General

Contribuir en el desarrollo y fortalecimiento del idioma materno Mam, como medio de comunicación y transmisión de saberes culturales y pedagógicos valiosos para el avance de la sociedad guatemalteca en pleno siglo XXI.

B. Objetivos Específicos

a. Determinar la incidencia del idioma Materno en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo grado del Nivel Primario.

De acuerdo al análisis de los resultados de la investigación de campo realizada, se establece que sí existe una incidencia tangible del idioma Materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura, tales como los siguientes:

- El idioma Mam es utilizado por los docentes de primero y segundo grado primaria sólo como medio de comunicación
- Los docentes desarrollan el aprendizaje de los alumnos de los primeros dos grados sólo en castellano
- Los alumnos en su totalidad se comunican en Idioma Materno Mam, porque es su idioma materno
- En las horas de receso y en cualquier momento los niños hacen uso del idioma materno Mam para su comunicación e interacción
- El uso del idioma Mam, genera confianza del alumno hacia el docente de lo contrario existe temor del alumno para comunicarse con el docente y toda persona que no habla el idioma materno del alumno.

- La falta de uso del idioma Mam, genera conocimientos y aprendizajes descontextualizados y alienantes
- La falta de uso del idioma materno Mam en los aprendizajes genera pérdida del idioma, y la identidad cultural del alumno.
- Los docentes no trabajan los períodos del idioma Mam como L1 de acuerdo a lo que estipula el CNB

b. Identificar las causas de la falta de uso del idioma materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo primaria.

De acuerdo al análisis de los resultados de la investigación de campo realizada, se establece que sí existen varias causas por las cuales los docentes no desarrollan la Lectoescritura en Idioma materno Mam de los alumnos, tales como los siguientes:

- Falta de conciencia
- Falta de acompañamiento técnico del director a los docentes de primero y segundo primaria
- Desconocimiento de los métodos para el desarrollo de la lectoescritura en idioma Mam
- Desconocimiento de los métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1
- Falta de textos exclusivos en idioma Mam
- Falta de monitoreo de parte de las autoridades municipales y departamentales de educación y sobre todo los que se dedican a verificar la Educación Bilingüe Intercultural
- Preferencia por el castellano como medio para promover los aprendizajes
- Improvisación de las actividades diarias del docente

- Interrupciones de las clases por diversas razones, tales como: reuniones a nivel de sectores, campeonatos a nivel de escuelas, entre otros
- Falta de participación de los padres y madres de familia en el que hacer educativo
- Falta de infraestructura adecuada
- Aparecimiento de un programa denominado “Tierra Nueva”, que dentro de sus fines está: Promover la lectoescritura en idioma castellano; esto veda el derecho que tienen los niños para recibir una educación basada en el contexto específico
- Actividades incoherentes con el contexto cultural y lingüísticos de la comunidad

c. Analizar la relación que existe entre el idioma materno Mam y el desarrollo de la Lectoescritura.

De acuerdo al análisis de los resultados de la investigación de campo realizada, se establece que sí existe una relación inseparable del Idioma Materno Mam con el desarrollo de la lectoescritura, tales como los siguientes:

- El uso del idioma materno Mam como medio de aprendizaje, permite promover un aprendizaje significativo, contextualizado, pertinente, útil, para la formación del alumno, así como en la vida de la misma persona

- Hacer uso del idioma materno Mam, permite al alumno desarrollar las habilidades de manera eficiente, específicamente lo que se refiere a Leer, escribir, creación y producción comunicativa: desarrolla en los niños la capacidad de leer, identificar, procesar, organizar, producir y divulgar ideas, pensamientos, conocimientos, intuiciones, sentimientos, emociones y expectativas en forma escrita y gráfica.

- El desarrollo de la lectoescritura en Idioma Materno Mam, permite el desarrollo del pensamiento, afectividad e imaginación y ayuda a la adquisición de nuevos y variados conocimientos, dando como resultado la recreación material, fortalecimiento espiritual, la sabiduría y cosmovisión del Pueblo Maya por medio de la lectura e interpretación de los distintos mensajes de la naturaleza y la epigrafía maya.

- El uso del idioma materno es un eje fundamental para la existencia e identidad de los pueblos originarios, así como un factor determinante para las relaciones interétnicas y geográficas, respetuosas y necesarias para la consolidación de la unidad nacional.

- El idioma materno Mam, es el mejor medio para desarrollar la lectura y la escritura considerando que éstos son habilidades que se constituyen en vehículos de aprendizaje y del pensamiento. Por ello es importante que la niña y el niño desarrollen una lectura comprensiva, y una escritura creativa como forma de expresión de su pensamiento.

- Las niñas y los niños mayas y de otras culturas tienen una visión integral del mundo, no lo separan. En casa, escuchan, hablan, interpretan signos y crean sus propios signos a partir de una situación. Por eso, el desarrollo de las habilidades comunicativas debe ser integral, partir de una situación que permita a las niñas y a los niños escuchar, hablar, leer y escribir desde su idioma materno Mam.

4.5. Conclusiones

Después de analizar a la luz del marco teórico conceptual las entrevistas, las observaciones en el aula y las revisiones de planes de los docentes de primero y segundo primaria respectivamente, se puede afirmar varias cuestiones a fin de realizar propuestas de investigación pedagógica de cara al futuro.

Este último capítulo presenta tres partes. En la primera parte se han redactado unas conclusiones que pretenden ofrecer una síntesis general de los análisis que se han efectuado refiriéndose a los objetivos de Investigación.

En la segunda parte se presentan algunas implicaciones de este trabajo de investigación en relación con la práctica pedagógica del ámbito universitario de cara al futuro.

En la tercera parte se presentan una preguntas que han surgido de este trabajo y que permiten dar vía a nuevas investigaciones en el campo de la Lectoescritura exclusivamente en el idioma materno Mam de los niños comitecos.

A. Conclusiones de los objetivos específicos de investigación:

a. Determinar la incidencia del idioma materno en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo grado del nivel primario

El idioma materno del niño es utilizado por los docentes nada más como medio de comunicación, los aprendizajes son desarrollados en castellano o

sea la L2 de los alumnos, es evidente el desconocimiento que tienen los docentes sobre los métodos para la enseñanza del idioma Mam como L1 y para el desarrollo de la lectoescritura. La falta de uso del idioma materno genera un aprendizaje descontextualizado e incoherente.

El Idioma Materno es clave en la enseñanza: los niños y las niñas aprenden por medio de la lengua propia: escuchando, leyendo, hablando y escribiéndola. Si empezamos la escolarización en el idioma que hablamos desde el hogar podemos entender lo que se nos enseña, y de esa manera aprendemos a leer y a escribir.

Es evidente la descontextualización lingüística de los aprendizajes que promueven los docentes en la actualidad, ya que no existe desarrollo de lectoescritura en el idioma materno Mam de los alumnos, porque no se trabaja el área de L1 por lo que no hay relación con lo que se planifica con lo que se realiza a diario en las aulas de los dos primeros dos grados.

El idioma materno es la mejor forma de construir los aprendizajes en los niños de los dos primeros dos grados del nivel primario y sobre todo en las escuelas que están ubicados en contextos exclusivamente indígenas. La importancia de aprender en el idioma materno, no solo contribuye a que las niñas y los niños aprenden uniendo el nuevo conocimiento a lo que ya les es familiar, sino además tienen mejores posibilidades de éxito en los aprendizajes garantizándoles la permanencia escolar. Pues al no hacerlo, los cambios repentinos a un idioma desconocido eliminan esas uniones.

b. Identificar las causas de la falta de uso del idioma materno Mam en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo primaria

Las causas que no permiten el uso del idioma Mam como medio de desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo primaria, están: la falta de

conciencia de los docentes, falta de material escrito en idioma Mam, desconocimiento de métodos adecuados y pertinentes para la enseñanza del idioma Mam como L1 y en el desarrollo de la lectoescritura con efectividad y con pertinencia cultural, falta de acompañamiento técnico por parte de la dirección del establecimiento, poca participación de los padres de familia en el proceso educativo bilingüe.

Los docentes de primero y segundo primario no estimulan la expresión de los saberes y experiencias propias de los y las alumnos en su propio idioma materno, la participación en proyectos que favorezcan la incorporación y valoración del entorno natural, familiar, social y cultural, la recopilación, lectura y producción de textos basados en la tradición oral y en su creatividad personal, entre otras.

De parte de las autoridades educativas, no se realiza monitoreo para verificar la condición de la formación de los alumnos en materia de Educación Bilingüe Intercultural, dando lugar a que los docentes no efectúen un trabajo con conciencia y de calidad, esto se evidencia en que los docentes priorizan las áreas de L2, relegando el idioma materno a segundo plano, utilizando la L1 más como medio de comunicación nada más.

c. Describir la relación que existe entre la incidencia del idioma Materno Mam y el desarrollo de la Lectoescritura

Los efectos que generan la falta de uso y del idioma Mam como medio de aprendizaje en los dos primeros dos grados del nivel primario, se pueden mencionar: paulatino desplazamiento del idioma Mam por el castellano en el aprendizaje, pérdida de la identidad cultural del alumno, desuso del idioma materno Mam como medio de aprendizaje, castellanización consciente, el aprendizaje es: descontextualizado, incoherente con la realidad,

occidentalista, excluyente; pérdida de los elementos objetivos y subjetivos de la cultura, entre otros.

La Lectura y Escritura en Idioma Materno persigue que las y los educadores, las y los educandos hagan realidad la vivencia de los derechos de construir aprendizajes significativos desde su idioma materno, existe una relación inseparable entre el idioma del hogar del niño y el idioma de la escuela deben colocarse al centro de calidad junto a la educación inclusiva y otros factores importantes como los enfoques flexibles de enseñanza centrada en el educando, la gestión escolar participativa y segura; entornos protegidos de aprendizaje; entre otros.

La enseñanza de la lectoescritura consiste en proveer actividades que estimulen el desarrollo de destrezas de codificación, descodificación e interpretación de contenidos textuales. Para ello se deben utilizar métodos adecuados para la enseñanza–aprendizaje de los idiomas, permite que el alumno desarrollar capacidades como explicar, narrar, describir, argumentar.

4.6. Recomendaciones:

A. Primer objetivo específico

a. Promover el uso del idioma materno de los alumnos como medio de aprendizaje en el área de L1 en base a lo estipula la Concreción Curricular del pueblo maya del Ministerio de Educación.

b. Priorizar como medio de aprendizaje de la lectoescritura el idioma que los niños manejan desde el seno del hogar.

c. Desarrollar los períodos del área de L1 en su horario correspondiente, siendo 4 períodos semanales en base el CNB vigente.

d. Valorar el idioma materno de los alumnos como el medio de aprendizaje efectivo.

B. Segundo objetivo específico

a. Unir esfuerzos a nivel de comunidad educativa para promover y fortalecer el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura en los grados de primero y segundo primaria.

b. Estimular los saberes y experiencias propias de los alumnos en su propio idioma materno, la participación e incorporarlos en la planificación de cada unidad bimestral.

c. Realizar monitoreo constante en las escuelas del municipio para verificar las debilidades y fortalezas de la Educación Bilingüe Intercultural y sobre todo en el área de Lectoescritura.

C. Tercer objetivo específico

a. Promover el desarrollo permanente de conocimientos, actitudes valores y destrezas para la transformación de la realidad y así lograr el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y la sociedad.

b. Promover la lectura y escritura de los alumnos de primero y segundo primaria en base a métodos adecuados y pertinentes.

c. Utilizar el idioma materno para desarrollar la habilidad oral y escrito como instrumento para el aprendizaje, la investigación y la generación de conocimientos en la vida cotidiana

4.7. Implicaciones de este trabajo de investigación con las prácticas de cara al futuro:

Las conclusiones anteriores que se han apuntado nos permiten hacer varias consideraciones de cara al futuro para tener en cuenta en las prácticas pedagógicas sobre el uso del idioma Mam en el desarrollo de la lectoescritura en el entorno universitario:

a. Metodología para la enseñanza del idioma Mam como L1 y para el desarrollo de la Lectoescritura: una Guía Práctica que oriente el quehacer Docente, para la enseñanza efectiva en el idioma materno del alumno. Texto que exponga de forma clara como realizar la enseñanza del idioma materno como medio para desarrollar la lectoescritura y el aprendizaje, con la finalidad de atender de acuerdo a sus requerimientos a alumnos que en su desempeño tengan como idioma materno el idioma Mam.

b. Rol del Director en el proceso de aprendizaje en idioma materno en los dos primeros dos grados del nivel primario. Documento que oriente la acción de guía y orientador del director en conjunto con los docentes que laboran en los dos primeros grados del nivel primario, hacia el fortalecimiento de los aprendizajes en el idioma materno del alumno indígena de manera que el desarrollo de la lectoescritura sea efectiva y eficiente.

c. Realizar una investigación similar en unidades y sujetos de estudios con enfoque metodológico exploratoria, con la finalidad de establecer la efectividad de la lectoescritura en el idioma materno Mam del alumno en los dos primeros grados de las escuelas comitecas del departamento de San Marcos.

4.8. Futuras acciones investigativas y académicas:

A la luz de los resultados obtenidos en esta investigación, surge la necesidad de realizar aportes al trabajo de los docentes en su quehacer diario, por ello además de investigar, se propone la elaboración de documento/textos que orienten el quehacer docente y directivo, con el fin de lograr mayor efectividad en el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam en el aula de las escuelas bilingües, además de apoyar el desempeño docente con respecto a temas poco tratados a nivel de formación profesional docente como por ejemplo:

a. Supervisión y Acompañamiento Técnico en el Aula: trabajo que exponga y orienta la acción de forma clara de los docentes que trabajan en los dos primeros dos grados del nivel primario de parte del director del establecimiento, de tal forma que la acción educativa centre sus acciones en el aula sin descuidar su función administrativa.

b. Métodos para la Enseñanza del idioma Mam como L1 y Desarrollo de la lectoescritura en idioma Materno: Texto que oriente de manera clara y precisa los métodos que los docentes pueden utilizar en su quehacer diario en las aulas para la enseñanza del idioma Mam como L1 y para el desarrollo de la Lectoescritura en el idioma materno de los alumnos.

c. Realizar una investigación con similares unidades y sujetos de estudios y con característica exploratoria, con la finalidad de establecer la efectividad de la lectoescritura en el idioma materno del alumno

Referencias bibliográficas

Libros con un autor

Bartolo, J. (2008). *Enseñando en el Idioma Maya,* Instituto para el desarrollo y la innovación Educativa, (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Chávez, A. (1999). *Los procesos iniciales de Lectoescritura en el nivel de Educación Inicial,* (1ra. Edición), Costa Rica: Editorial IIMECR@.

Cleave, P. (2010). *Servicios y programas que apoyan el desarrollo del lenguaje en niños pequeños,* (1ra. Edición), Canadá: Editorial Tremblay RE, Barr. RG. Peters RDeV, Boivin M.

Corral, A. (1997). *El aprendizaje de la Lectura y Escritura en la Escuela Infantil,* (1ra. Edición), España, [s.n.]

Domingo, D. (2002). *Historia del Pueblo Maya,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

England, N. (2002), *Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj)

Feliciano, R. (1996). *Monografía del municipio de Comitancillo,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Foto Publicaciones.

Hurtado, A. (2000). *Idiomas Mayas y su Didáctica,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Martínez, S. (2008). *La Lectura y la Escritura: un problema de todos,* (1ra. Edición), Bolivia, [s.n.]

Matul, D. (2005). *La Lectoescritura en Guatemala,* (1ra. Edición), [s.n.]

Moreno, V. (s.f.). *Lectura, Libros y Animación, Reflexiones y Respuestas,* (1ra. Edición), España: Editorial Litografía Ipar, S.L.

Moreno, V. (s.f.). *Leer para comprender,* (1ra. Edición), España: [s.n.]

Mugrabi, E. (s.f.). *Acerca de la Pedagogía del Texto,* Formadora del Programa de Formación de Énfasis du Monde (Suiza) y Socia de la Corporación Educativa, (1ra. Edición), Suiza: [s.n.]

Navarro, A. (2010). *Didáctica Especial del Castellano,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial ESEDIR-PRODESSA.

Paredes, J. (s.f.). *Lectura en la era digital. El gran desafío de la educación actual,* (1ra. Edición), Perú: [s.n.]

Roncal, F. (2006). *Educación Intercultural,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Roncal, F. (2006). *Gestión de la Convivencia, Práctica Docente,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Roncal, F. (2008). *Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Salazar, M. (2001). *Culturas e Interculturalidad en Guatemala,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Sánchez, C. (2004). *Historiografía de la Enseñanza de la Redacción en Costa Rica: Los libros,* (1ra. Edición), Costa Rica, [s.n.]

Schmelkes, S. (s.f.). *La enseñanza de la Lectura y la Escritura en contextos multiculturales,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Libros con más de de un autor (hasta seis)

Álvarez, M., Guarón, P., y Tirado, D. (2001). *Del pensamiento a la palabra de la palabra al Desarrollo Social,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Arenas, G., Luis, E., Palma, C., y Silvia, I. (2010). *Análisis y estudio de las migraciones según el Currículum Nacional Base CNB,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Azmitia, O., Guarón, P., y Recancoj, M. (1995). *El Currículum y la Readecuación Curricular,* (1ra. Edición), Guatemala: El Nawal.

Bolaños, S., y Hernando, J. (1998). *Lengua Castellano 10,* (3ra. Edición), Colombia: Editorial Norma.

Concalves, M., y Gyssels, S. (2003). *Proyecto de Alfabetización y Lectoescritura, una experiencia de Fe y Alegría en Argentina,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Celdrán, M., y Zamorano, B. (s.f.). *Dificultades en la Adquisición de la Lectoescritura y otros Aprendizajes,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Eloy, M., y Tania K. (2009). *Introducción a la Lingüística. Idiomas Mayas,* (2da. Edición), Guatemala: [s.n.]

Galdames, V., Walquí, A., y Gustafson, B. (2008). *La Lectura en la Sociedad de la Información,* (1ra. Edición), España: Editorial Santillana.

Galdames, V., y Walquij, A. (2008). *Enseñanza de Castellano como Segunda Lengua,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj.

Guorón, P., Barriós, L., y Sac, A. (s.f.). *Nuestra Cultura Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Gutiérrez, F., y Prieto, D., (2011). *Diseño y Elaboración de Textos Educativos,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Martos, E., y Tania, M. (2009). *Prácticas de Lectura y Escritura,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Ochoa, C., Saucedo, M., y Hernández, M. (2003). *La Lectura en el aula Multigrado,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Orellana, O., y Roncal, F. (1999). *Mejorando nuestra comprensión de Lectura,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Pérez, M. y Roca, C. (2010). *Herramienta para la vida: Hablar, Leer y Escribir para comprender el mundo,* (1ra. Edición), Colombia: [s.n.]

Pilar, M., y Archanco, P. (2006). *Lenguaje y Lectura desde la Escuela,* (1ra. Edición), Venezuela: [s.n.]

Recancoj, M., y Recancoj F. (2002). *Pedagogía Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Reimers, F., y Jaccobs, J. (s.f.). *Leer (Comprender y aprender) y escribir para comunicarse. Desafíos y oportunidades para los sistemas educativos,* (1ra. Edición), España: Editorial Santillana.

Rodríguez, A., Mátzer, C., y Estrada, I. (2007). *Escuelas unidocentes y multigrado a escala nacional en Centroamérica,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Roncal, F., Mérida, V., y Grajeda, M. (2007). *Educación Bilingüe Intercultural,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Roncal, F., y Montepeque, S. (2011). *Aprender a leer de forma comprensiva y crítica,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Roncal, F., y Salazar, E. (2010). *Por el derecho a la Educación Bilingüe Intercultural de Calidad,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Spregeldburg, A., Roberta, M., y Linares, M. (2009). *La Lectura en los manuales escolares, Textos e imágenes,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Varela, F., y Silvestre, K. (2001). *Políticas y Planificación Lingüística, Cultural y Educativa para Guatemala,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Yvone, S., y David, E. (2007). *La Enseñanza de la Lectura y la Escritura en español e inglés en salones de clases bilingües y de doble inmersión,* (2da. Edición), España: [s.n.]

Libros con autor institucional

Asociación de Centros Educativos Mayas, (2008). *Tejido Curricular Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Maya Na'oj.

Asociación de Centros Educativos Mayas, (2010). *Orientación Pedagógicas de Idioma Maya como L1,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Dirección General de Educación Bilingüe, (s.f.). *Lengua Indígena,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Escuela Superior de Educación Integral Rural, (2008). *Educación Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Maya Na'oj.

Fundación Santillana, (2009). *La Lectura en la Sociedad de la Información,* (1ra. Edición), España: Fundación Santillana.

JEDEBI, (2006). *Qo xnaq'tzan ti'jo kyaje tumel Qyolb'il Mam,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Junta Andalucía HASA., (s.f.). *Cuaderno de Lectoescritura,* (1ra. Edición), España: [s.n.]

MINEDUC, (2005). *Muchos colores, un corazón, Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala,* (2da. Edición), Guatemala: [s.n.]

MINEDUC, (2006). *El Nuevo Currículum, su orientación y aplicación,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

MINEDUC, (2008). *Conceptos Básicos sobre la lectura y Estrategias para la comprensión lectora,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

MINEDUC, (2008). *Currículum Nacional Base, primer grado,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial DIGEDUCA.

MINEDUC, (2008). *Currículum Nacional Base, segundo grado,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial DIGEDUCA.

MINEDUC, (2008). *Tu'jil Qyol Mam te Tkab'in Yol, Aprendiendo el idioma Mam como L2,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj.

MINEDUC, (2011). *Currículum Nacional Base, sexto gado,* (2da. edición), Guatemala: Editorial DICECADE.

MINEDUC, (u2009). *Construcción de las Pruebas de Lecturas usadas en la Evaluación Nacional de Primaria,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' OKMA, (2001). *Los Idiomas Mayas de Guatemala,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj.

PROEIMCA/DIGEBBI, (2008). *Qchwinqil Twitz Ab'yayala,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Serviprensa.

PROEMBI/PROEIMCA, (2006). *Manual de Cultural Maya e Interculturalidad,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Secretaría de Educación Pública, SEP., (s.f.). *Manual de Procedimiento para el Fomento y la Valoración de la Competencia Lectora en el Aula,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Secretaría de Educación Pública, SEP., (s2006). *Taller de Lectura y Redacción,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Universidad Autónoma de Barcelona, (2008). *Lectura y Educación,* (1ra. Edición), España: [s.n.]

Informes técnicos y de investigación

Comisión Paritaria de Diseño de Reforma Educativa, (1998). *Diseño de Reforma Educativa,* (4ta. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj.

Departamento de Educación de España, (s.f.). *Guía de buenas prácticas, el Profesorado ante la Enseñanza de la Lectura,* (1ra. Edición), España: [s.n.]

Dirección General de Educación Indígena, (s.f.). *Lengua Indígena, Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación IIPE-UNESCO, (2004). *Educación en la Diversidad, Experiencias y Desafíos en la Educación Bilingüe Intercultural,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Movimiento Cooperativo de Escuela Popular, (s.f.). *El Aprendizaje de la Lectoescritura mediante el método global,* (1ra. Edición), Ecuador: [s.n.]

Tob'nel Tinamit , Defensa Legal Indígena, (2006). *Contracara a la Realidad Guatemalteca,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Maya Na'oj.

Diccionario

Picardo, J. (2004). *Diccionario Enciclopédico de Ciencias de la Educación,* (1ra. Edición), El Salvador: [s.n.]

Tesis

Bosque, T. (2004). *La aplicación de la Psicomotricidad en el aprestamiento para el aprendizaje de la Lectoescritura en primer grado primaria del área rural del municipio de Iztapa,* (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Escalante, E. (1999). *Estudio Experimental de los procesos básicos en el aprendizaje de la Lectoescritura con niños de preparatoria,* (Tesis de Licenciatura), Universidad Mariano Gálvez de Guatemala.

Garrido, A. (1996). *El aprestamiento de los alumnos de primer grado del Nivel Primario del área rural y su incidencia en el aprendizaje de la Lectoescritura,* (Tesis de Licenciatura), Universidad Francisco Marroquín, Guatemala.

Garzaro, V. (2002). *La relación entre la asistencia a la escuela preprimaria y la eficiencia en la Lectoescritura en los niños que cursan los primeros años de la educación primaria,* (Tesis de Licenciatura), Universidad Mariano Gálvez de Guatemala.

González, F., y Morán, L. (2005). *Estimulación Perceptivo Motriz para la solución de dificultades de aprendizaje de Lectoescritura,* (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Guachiac, D. (2010). *Factores que influyen en el rendimiento escolar en las áreas de lectura y escritura de los alumnos de primer grado primaria,* (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Hernández, M. (2007). *Estrategias de comprensión lectora en estudiantes de sexto grado, del nivel primario,* (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Monzón, R. (2006). *Incidencia de la lengua materna K'iché en el dominio y desarrollo de la Lecto-escritura en el primero y segundo grados del nivel primario,* (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Morales, I., y Pelicó, G. (2008). *Identificación y conocimiento de las dificultades de aprendizaje de la Lectoescritura en el aula de niños que cursan el nivel primario,* (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Ortiz, F. (1991). *Uso del Método de la Palabra clave en la enseñanza de la Lectoescritura para primer grado en Idioma Mam,* (Tesis de Licenciatura), Universidad Mariano Gálvez de Guatemala.

Sotoj, M. (2011). *Estudio Estadístico Inferencial para evaluar la efectividad de un programa de Lectoescritura orientado a la educación en valores aplicado en la*

escuela pública del municipio de San Juan Sacatepéquez, (Tesis de Licenciatura), Universidad de San Carlos de Guatemala.

Vásquez, S. (2005). *La Validez Del Test ABC de Lorenzo Filho y del Test Básico de Lectura Inicial Marion Monroe Aplicados a Niños de 5 y 6 años de edad,* (Tesis de Licenciatura) Universidad de San Carlos de Guatemala.

Ley

Comisión de Oficialización de los idiomas Indígenas de Guatemala, (1999). *Oficialización de los idiomas Indígenas de Guatemala,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Proyecto Q'anil B'e.

Congreso de la República de Guatemala, (1991). *Ley de Educación Nacional, Decreto 12-91,* (3ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Corte de Constitucionalidad, (2002). *Constitución Política de la República de Guatemala,* (5ta. Edición), Guatemala: Editorial Imprenta y Litografía Impresos.

Proyecto Fortalecimiento de la Capacidad de Defensa Legal de los Pueblos Indígenas en América Central, (2000). *Convenio No. 169,* (4ta. Edición), Guatemala: [s.n.]

ANEXO

Anexo 1

PROPUESTA

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA –USAC-,
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA -EFPEM-

Nombre de la Propuesta

"Promover el uso del idioma materno Mam como medio de aprendizaje es tarea de todos y todas"

Investigador:
Noé Jacinto López Pérez

Comitancillo, San Marcos, abril de 2013

Índice

Tema	Pág.
Índice----------	186
Introducción----------	187
5.1. Nombre de la Propuesta----------	190
5.2. Problema----------	190
5.3. Objetivos----------	192
5.4. Justificación----------	194
5.5. Beneficios y Beneficiarios----------	195
5.6. Propósitos del Taller----------	196
5.7. Estructura Pedagógica del Taller----------	197
5.8. Acciones a realizar para la efectividad del Taller----------	198
5.9. Evaluación de la Propuesta----------	199
5.10. Responsable de ejecutar la Propuesta----------	202
5.11. Conclusiones----------	203
5.12. Recomendaciones----------	205
5.13. Referencias Bibliográficas de la Propuesta----------	207

Introducción

El idioma materno maya L1 es un medio de representación y recreación del conocimiento, sabiduría, sentimiento y emociones que constituyen la esencia de la visión cosmocéntrica del Pueblo Maya. Por medio de él se expresan los pensamientos, se vive y se analiza, se da la intercomunicación e interacción con la naturaleza y el cosmos. En este marco, se resalta el hecho de que, desde las profundidades del pensamiento maya, está latente la idea de que el lenguaje es para el pueblo como lo es la sangre para el cuerpo humano, a través del cual fluye todo el ser, el hacer y sentirse maya, que es en esencia donde radica el q'anil (semilla en idioma maya k'iche') de la identidad, por lo tanto, de la cultura como patrimonio y aporte a la humanidad entera. Adquirir un idioma en el seno familiar es aprender a vivir la vida, aprender de la naturaleza y el cosmos, aprender a comunicarse con significado y sentido con todo lo que existe y, en suma, aprender a vivir bien como winäq (persona completa) (Concreción Curricular por pueblos, primer grado, 2011:80)

Lo anterior refiere que el niño al que se le enseña en su lengua materna oye y entiende muchas palabras y las maneja con naturalidad, reconoce la mayoría de las palabras y comprende que significan. Él comprende que papá y mamá están en casa trabajando, aunque no los ve pero sabe que es así. Él se pone contento de que va a tomar helado o algo en la hora del recreo y aprende cómo se formula un pedido, cómo se hace una afirmación y cómo se construye una pregunta en la lengua materna. Es de esta manera que aprende a mejorar sus conocimientos en su idioma materno, pero, surge una gran pregunta ¿Qué pasa si no se le da seguimiento a lo que el niño ya maneja desde su casa en el idioma materno? ¿Cuál es el idioma que el niño debe de utilizar como medio de aprendizaje en el aula? ¿Porqué los

docentes prefieren desarrollar los aprendizajes en el castellano o sea la L2 de los alumnos?...

Estas y otras preguntas surgen al observar que en la actualidad los docentesde los grados de primero y segundo primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos, no promueven el aprendizaje y la Lectoescritura en el idioma materno del alumno, lo que hace evidente que se efectúa una transición del idioma materno al castellano como L2 lo cual es preocupante. Esto es el resultado del trabajo de campo realizado para esta investigación, nace esta propuesta que dentro de sus propósitos está la de *Concientizar a los docentes sobre el rol que debe ejercer el idioma materno del alumno en el aprendizaje y en el desarrollo de la Lectoescritura de los alumnos de los dos primeros dos grados del nivel primario.*

Esta propuesta pretende en primer lugar hacer conciencia sobre el rol del idioma en el aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura en los primeros dos grados del nivel primario y en segundo lugar brindar al docente un conjunto se sugerencias metodológicas cómo promover el aprendizaje y la Lectoescritura en idioma materno del alumno, considerando que él lo maneja como su medio de comunicación lo que hace falta es promover el aprendizaje y la Lectoescritura en el idioma materno que es el idioma que mejor domina y conoce, cuando ha aprendido las palabras en su idioma materno y necesita formar construcciones gramaticales equivalentes en su idioma. Por medio del idioma materno expresamos nuestra cultura y nuestros valores. El lenguaje nos da conciencia de nosotros mismos. El lenguaje transmite conocimientos y es la base en el encuentro con otras personas. Necesitamos el lenguaje para poder pensar, soñar, formular preguntas y resolver problemas. *¡Aprendizaje en idioma materno es sinónimo de fortalecimiento de nuestra cultura y todos sus elementos!.*

Se espera que con el desarrollo del presente taller el director y los docentes de los grados de primero y segundo primaria desarrollen el aprendizaje, la Lectoescritura y

los conocimientos en general en la lengua materna de los alumnos y en las culturas de origen esto permitirá crear las condiciones para desarrollar un aprendizaje contextualizado y significativo y una identidad con diversidad cultural que comprende la participación tanto en la sociedad de diversidad cultural donde el alumno vive como en la cultura de origen.

Los conocimientos en la lengua materna son la llave de la comunicación y para la interrelación entre pueblos. La lengua materna posibilita el contacto cercano dentro de la familia, amigos, docentes e inclusive con parientes que viven en otros países. En un mundo cada vez más internacional son los conocimientos del idioma materno un recurso tanto para el individuo como para su comunidad, municipio y por ende el del país multicultural y multilingüístico. El objetivo del taller es ayudar al docente a obtener las capacidades necesarias para el proceso de aprendizaje y de la Lectoescritura en la lengua materna que posibiliten promover una educación con pertinencia cultural y lingüística.

Nombre de la propuesta:

"No basta ser panadero para hacer panes. Los docentes bilingües además de hablar el Idioma materno Mam debemos saber enseñar el idioma Mam como L1 o L2".

A. Taller:

"Promover el idioma materno mam como medio de aprendizaje es tarea de todos"

Los resultados y hallazgos de la investigación evidencian que hay necesidad de implementar la enseñanza del idioma Mam como medio de los aprendizajes y para el desarrollo de la Lectoescritura en la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, Comitancillo, San Marcos.

5.1. Problema

La investigación permitió encontrar muchos problemas en la falta de uso del Idioma Materno Mam de parte de los docentes en la construcción de los procesos de aprendizaje y en el desarrollo de la Lectoescritura.

El desuso del idioma Mam como medio de aprendizaje de las y los alumnos en las instalaciones del establecimiento de parte de los docentes de primero y segundo grado primaria, es uno de los grandes problemas que empieza a cobrar relevancia en la vida y formación de la niñez en general, ello se puede notar en los aprendizajes desarrolladas hasta la fecha y en las comunicaciones seculares de estos sujetos cuando se les oye en diferentes facetas de la vida.

La forma de cómo se está promoviendo el aprendizaje y la inexistencia del desarrollo de la lectoescritura en los dos primeros grados del nivel primario es

preocupante, considerando que hasta la fecha no se desarrolla la lectoescritura en el idioma materno del alumno y hace necesario tomar acciones inmediatas que se pueden implementar para contrarrestar los efectos que está generando en la formación y la vida de los alumnos en general, tomando en cuenta que el idioma materno de los alumnos de estos dos grados es el idioma Mam, lo cual se refleja en los contextos tales como: en el hogar, en el camino, en el trabajo, en la iglesia, en las reuniones, pero los docentes en lo que se refiere al aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura es lo contrario, el aprendizaje y la lectoescritura se desarrolla en el idioma castellano lo cual va en un aumento incontrolable y eso es preocupante.

Ante esta realidad, surge la necesidad de proponer acciones concretas que puedan erradicar esta situación psicolingüística que experimenta y en que se sumergen los alumnos del referido establecimiento en los últimos años. Lo anterior, se debe a varias causas, tales como la falta de conciencia de los docentes, falta de material escrito en idioma Mam, desconocimiento de métodos adecuados y pertinentes para la enseñanza del idioma Mam como L1 y en el desarrollo de la lectoescritura con efectividad y con pertinencia cultural, falta de acompañamiento técnico por parte de la dirección del establecimiento, poca participación de los padres de familia en el proceso educativo bilingüe.

El presente taller es un esfuerzo para *Determinar la incidencia del idioma Materno en el desarrollo de la Lectoescritura en primero y segundo grado del Nivel Primario. En la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, Comitancillo, San Marcos*, en el contexto de la comunidad educativa del lugar ya mencionado. No por obvio, conviene pasar por alto el siguiente consejo: la Educación de calidad “toma en consideración los contextos sociales, económicos y de entorno de un lugar particular y da forma al currículo para reflejar estas condiciones únicas. La educación de calidad guarda relevancia local y es culturalmente apropiada” (Concreción de la Planificación Curricular Nivel Regional del Pueblo Maya, 2011:19)

Los elementos más esenciales que se han considerado en la presente investigación, es el de fortalecer el uso del Idioma Materno como medio de aprendizaje y para el desarrollo de la Lectoescritura en el área de L1 de parte de los docentes hacia sus alumnos, formando parte esta habilidad de su identidad cultural. Basado en esta premisa, a continuación se presenta la siguiente propuesta que va dirigido exclusivamente para el director y los docentes de primero y segundo grado del primer ciclo del nivel primario, en el podrán participar todos los docentes de los otros grados del establecimiento respectivamente, también, es adaptable a todas las personas que tienen relación con educación bilingüe Intercultural o autoridad educativa.

En este contexto, con un aprendizaje promovido en la L2 se puede ver un bilingüismo castellanizante, y hay una tendencia acelerada del proceso de desplazamiento del Idioma Mam por el castellano de parte de las y los docentes del establecimiento y por supuesto que esto va acompañado de la pérdida de la identidad cultural de los educandos en general, principalmente en la generación joven. En tal sentido, la propuesta de esta investigación trata de fortalecer el uso del Idioma materno como medio de aprendizaje hacia los actores y hablantes de este código lingüístico.

5.2. Objetivos:

A. General:

Realizar un taller que permita fortalecer el uso del Idioma Mam como medio de aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura de parte de los docentes con sus alumnos en los dos primeros grados del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, Comitancillo, San Marcos.

B. Específicos:

a) Capacitar al director y docentes de los grados de primero y segundo primario del establecimiento referido como campo de Investigación.

b) Proponer estrategias de difusión y valoración del Idioma Mam como medio de aprendizaje de las y los alumnos del establecimiento educativo.

c) Plantear acciones que los docentes pueden promover en un corto o mediano plazo referente al uso adecuado del Idioma Mam como medio de aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura.

5.3. Justificación:

La implementación del taller para la comunidad educativa de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, municipio de Comitancillo, San Marcos, es un espacio que permitirá desarrollar y fortalecer el uso regular del Idioma Mam como medio de los aprendizajes y para el desarrollo de la Lectoescritura de parte de las y los docentes de los dos grados en las instalaciones de la escuela.

Cabe mencionar que para fortalecer del uso de la lengua materna en la escuela como medio de aprendizaje, se desarrolla tomando en cuenta contextos reales de comunicación y no de situaciones y textos creados artificialmente, por lo que se hace sumamente necesario resaltar que el desarrollo de las competencias comunicativas deben partir de las experiencias, conocimientos, saberes previos, desarrollados en la lengua materna, con el propósito de fortalecer la autoestima e identidad de la persona, el fortalecimiento de la cultura que encierra el verdadero sentido del ambiente de aprendizaje debidamente organizado y de cara a fortalecer las habilidades lingüísticas correspondientes y necesarias para el aprendizaje de una L2 y una L3, según sea el caso. El uso del idioma materno maya en la educación escolar de todos los niveles y modalidades educativas es un indicador de la vigencia de los derechos personales y colectivos en este servicio público (Concreción de la Planificación Curricular Nivel Regional del Pueblo Maya, 2011:81).

El presente taller fortalece el uso del idioma materno Mam en el área de L1, a sabiendas de que este área, es el espacio en el que los niños mayas desarrollan sus habilidades comunicativas en forma oral y escrita de su idioma materno, también, es la que permite desarrollar desde el idioma adquirido en

el hogar las habilidades de pensamiento, razonamiento lógico y abstracto. Su desarrollo adquiere singular importancia porque incentiva al estudiante a interactuar, explicar e interpelar la realidad. De ahí la importancia de que esta subárea no solamente se circunscribe al desarrollo de las habilidades comunicativas, sino también propicia el aprendizaje de los símbolos, significados, normas y formas de uso del idioma maya para que el niño maya hablante utilice su L1 como su medio de comunicación donde pueda transmitir su pensamiento y razonamiento y lo pueda utilizar para desarrollar otros aprendizajes (Concreción de la Planificación Curricular Nivel Regional del Pueblo Maya, 2011:82).

Desarrollar este taller con el director y los docentes permitirá fortalecer el uso y dominio del idioma materno en los aprendizajes y específicamente a través de las habilidades comunicativas: hablar, escuchar, leer, escribir y producir materiales escritos, que constituyen las capacidades básicas, indispensables para el desarrollo y consolidación de la identidad personal, comunitaria, regional y la convivencia armónica con otras culturas (Concreción de la Planificación Curricular Nivel Regional del Pueblo Maya, 2011:83).

5.4. Beneficios y beneficiarios:

Por la naturaleza del presente estudio, centrado en promover el uso adecuado del Idioma Mam como medio de los aprendizajes de parte del director y docentes y alumnos de los grados de primero y segundo primara respectivamente, la propuesta está dirigida, principalmente a los docentes de primero y segundo grado específicamente, quienes son los responsables de darle vitalidad del idioma Mam como medio de aprendizaje en la época de constantes cambios lingüísticos en los pueblos.

Dentro de los beneficios del presente taller, están:

a) Concientizar al docente sobre la responsabilidad que tiene en promover los aprendizajes y el desarrollo de la Lectoescritura en los dos primeros dos grados del nivel primario.
b) Concientizar al director sobre el acompañamiento técnico que debe realizar a nivel de establecimiento sobre la efectividad de los aprendizajes en el idioma materno del alumno.
c) Proveer de insumo metodológico a los docentes para la promoción de los aprendizajes y la lectoescritura en el idioma materno de los alumnos.

5.5. Propósitos del taller:

Para el Director:

a) *Reflexionará:* Sobre la importancia de realizar acompañamiento técnico más constante en las aulas para verificar el estado actual del uso el Idioma Mam como medio de aprendizaje en el área de L1, en las diferentes actividades que se realizan dentro de las instalaciones del establecimiento, esto a través del desarrollo adecuado de la competencia de la expresión oral y escrito de parte de las y los educandos, lo cual constituye como un elemento cultural de vital importancia para su formación y vida y sus implicaciones positivas en el proceso enseñanza aprendizaje de la Lectoescritura cuando se encuentran en el establecimiento.

Para los docentes:

b) *Analizarán:* Diversas propuestas metodológicas y estrategias y medios que le permitan desarrollar el uso adecuado y constante del Idioma Mam como medio de aprendizaje y para el desarrollo de la Lectoescritura en los dos primeros dos grados del nivel primario.

c) *Aplicarán:* Los conocimientos adquiridos durante el desarrollo del taller, permitiendo aumentar las posibilidades de promover el uso del idioma materno Mam como medio de aprendizaje y para el desarrollo de la Lectoescritura y por ende la comunicación de mayor preponderancia y sobre todo el efecto positivo que generará en el proceso enseñanza aprendizaje en el área de L1 y en todas las áreas del currículum vigente.

5.6. Estructura pedagógica del taller:

Mediante el desarrollo de las siguientes estrategias plasmadas en los diversos contenidos abordados en este taller se tratará la problemática que nos señaló la etapa del trabajo de campo a través de los instrumentos aplicados.

El taller para su realización está organizado de la siguiente manera:

DESARROLLO DEL TALLER *PARA:* ***"DETERMINAR LA INCIDENCIA DEL IDIOMA MATERNO EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA EN PRIMERO Y SEGUNDO GRADO DEL NIVEL PRIMARIO".*** *EN LA ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA, SECTOR SAN FRANCISCO, ALDEA CHICAJALAJ, COMITANCILLO, SAN MARCOS.*		
2 horas diarias	**5 días**	**20 contenidos**

El taller se desarrollará durante 10 horas presenciales, que se desarrollará en jornada matutina, retomando 2 horas diarias del tiempo en días hábiles para el desarrollo de este taller. Dos contenidos se desarrollarán cada día, abordándose de esta manera 10 contenidos. Esto se podrá realizar este mismo ciclo escolar o en el siguiente ciclo escolar al inicio de la misma.

5.7. Organización de actividades

No.	Contenido a desarrollar
1.	Historia del Idioma Mam y algunas Definiciones
2.	El Idioma Mam como medio de Comunicación y Aprendizaje en el área de L1
3.	Causas y efectos de la falta de uso del Idioma Mam como medio de aprendizaje y desarrollo de la Lectoescritura en el área de L1

No.	Contenido a desarrollar
4.	Rol de los padres y madres de familia ante la transmisión del Idioma Mam como idioma materno de los hijos e hijas
5.	Obligaciones del director y docentes en la promoción de un aprendizaje contextualizado en el idioma materno, basado en las leyes vigentes en Guatemala
6.	El Mam y la ley de Idiomas Nacionales del país
7.	El idioma materno Mam y la escuela
8.	Métodos de enseñanza del idioma materno Mam y la Lectoescritura como medio de los aprendizajes en el área de L1
9.	Conclusiones y Recomendaciones finales y Evaluación del Taller
10.	Compromisos y acuerdos finales alcanzados

5.8. Acciones a realizar para la efectividad de la propuesta:

Para lograr el objetivo ***DETERMINAR LA INCIDENCIA DEL IDIOMA MATERNO EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA EN PRIMERO Y SEGUNDO GRADO DEL NIVEL PRIMARIO,*** *en la Escuela Oficial Rural, Mixta Sector San Francisco, aldea Chicajalaj, municipio de Comitancillo, del departamento de San Marcos.,* se requiere centrar los esfuerzos en sensibilizar al director y a los docentes mediante la capacitación a los siguientes actores que intervienen en el proceso de aprendizaje y para ello se manejarán las siguientes estrategias de conversación y comunicación durante el taller:

a) *Presentación:* todos los involucrados para que entren en un ambiente de confianza y familiaridad se presentarán en el primer taller, empezando con el investigador, para ello, el investigador utilizará la técnica que haya elegido previamente y sobre todo haciendo uso del idioma Mam.

b) *Participación:* el investigador está obligado en promover la participación de todos y todas, para ello, utilizará como medio de comunicación el Idioma Mam que es el medio en donde la mayoría de los pobladores se comunican con frecuencia.

c) *Motivación:* para que el ambiente sea efectivo y eficiente, el investigador motivará cada reunión para la realización de cada taller, todo ello, para promover una orientación en confianza y en armonía.

d) *Reflexión:* al inicio y al final de cada actividad, se programa un momento de reflexión, esto para hacer conciencia en los docentes del establecimiento sobre la importancia de promover el aprendizaje y la Lectoescritura en el Idioma materno Mam como la L1, en los dos primeros dos grados del nivel primario.

e) *Evaluación:* al finalizar cada taller de dos horas, se evaluará cada actividad a fin de alcanzar las metas propuestas y el objetivo general y específicos planteados en la propuesta. Para ello, se utilizará la técnica del PIN (Positivo, Interesante y Negativo).

f) *Metodología:* para le realización de cada actividad se utilizarán diferentes métodos para la comprensión de cada contenido a desarrollar en cada taller presencial, dentro de los cuales están: Método Científico Maya, Método Funcional, Método Audiolingual, Método Enfoque Total, entre otros que se requieren al momento de cada taller.

5.9. Evaluación de la propuesta:

Mediante la correcta evaluación de la propuesta se mantendrá el rumbo que nos marca la Investigación, ya que su carácter Cualitativo-Descriptivo requiere de constantes análisis en busca del perfeccionamiento que se da de manera constante en este tipo de dinámica.

Para ello, se necesitará realizar la evaluación en tres momentos, los cuales se detalla a continuación:

a. Diagnóstico:

Esta evaluación se realizará al inicio del taller y al inicio del desarrollo de cada contenido, permitiendo comprobar:

- ✓ El nivel de conocimiento de las y los participantes sobre el desarrollo de todo el taller.
- ✓ El interés sobre la temática a abordar.
- ✓ Las expectativas sobre los contenidos del taller.
- ✓ Las fortalezas y debilidades de las y los participantes.
- ✓ Un panorama general de la realidad situacional sobre el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje en el establecimiento.

b. Formativa:

Esta evaluación se realizará al transcurso del taller y al inicio de cada presencial, con esta actividad se permitirá comprobar los siguientes aspectos:

- ✓ Logros de los objetivos de cada taller.
- ✓ Nivel de participación de las unidades de análisis de la investigación.
- ✓ Identificar los logros.
- ✓ Comprobar las debilidades surgidas en el proceso.
- ✓ Comprensión del mensaje e intención de cada contenido de cada taller.

Para la aplicación de esta evaluación se deberá utilizar diversos instrumentos tales como: Lista de cotejo y observación, evidencias realizadas por las y los participantes entre otras que sean necesarias o de cualquier criterio del investigador.

c. Sumativa:

Esta evaluación se realizará al final de todas las presenciales que contempla el taller que en total son 15, esta actividad permitirá comprobar los siguientes aspectos:

- ✓ Verificar el logro del objetivo principal del taller.
- ✓ Formulación de una teoría cualitativa
- ✓ Negar o afirmar la pregunta de Investigación
- ✓ Logros de los objetivos específicos
- ✓ Comprobar el grado de participación de los sujetos
- ✓ Procesar la información del taller en porcentajes.

Al finalizar el desarrollo del taller programado en 5 sesiones presenciales, se aplicará una evaluación del proceso que permita evidenciar la realización de cada actividad, para la aplicación de esta evaluación se deberá utilizar diversos instrumentos tales como: la técnica del PIN (Positivo, Interesante y Negativo), Lista de cotejo, observación, evidencias realizadas por las y los participantes entre otras que sean necesarias o de cualquier criterio del investigador.

Para la aplicación de esta evaluación, las posibilidades son diversas, pero para la presente investigación se proponen las siguientes formas:

- ✓ Evaluación individual
- ✓ Grupal de 5 elementos (mixto o afinidad)
- ✓ Por pareja mixta
- ✓ Por pareja por afinidad

5.10. Responsable de ejecutar la propuesta

Por el enfoque que lleva el presente taller, se presta a que lo ejecuta cualquier persona que tiene incidencia sobre la escuela aplicado como campo de Investigación y por extensión a todas las escuelas bilingües del municipio, siendo así lo pueden ejecutar:

a) *El Investigador*, responsable la Investigación ya realizada.

b) *Los Orientadores Técnicos Bilingües*, personal de la Dirección Departamental de Educación de San Marcos, unidad que vela por la EBI en todo el departamento en donde hay presencia de escuelas bilingües, quienes son los responsables de velar por el fortalecimiento de la EBI en las escuelas del altiplano de San Marcos, y específicamente en las escuelas EBI del municipio de Comitancillo.

c) *Comisión Pedagógica de Educación Bilingüe Intercultural*, siendo un grupo de docentes organizados para hacer acompañamiento metodológico a las escuelas del municipio, pero propiamente del Sector 1204.1 de Comitancillo, San Marcos.

d) *Supervisión Educativa, Sector 1204.1,* como el ente que representa al MINEDUC en el municipio, puede realizar este taller ya no sólo a los docentes de los grados de primero y segundo primaria donde se realizó la investigación sino todas las escuelas bajo la jurisdicción de esta supervisión.

5.11. Conclusiones:

La educación contextualizada y propia es un sistema de vida que se comunica a las nuevas generaciones a través del idioma materno Mam; la experiencia; la herencia y sabiduría de las abuelas y abuelos, madre y padre, ajq'ij, ajyaya, qe che'w y otros; se concibe como aquel proceso que ocurre en variedad de ámbitos, con varios actores, cuyas áreas temáticas están relacionadas con la historia, ciencia, técnicas, filosofía, métodos, sistema de valores, aspiraciones sociales, económicas, políticas y culturales (Concreción de la Planificación Curricular Nivel Regional del Pueblo Maya, 2011:59).

Durante la realización de la presente investigación se podrá acercar a los principales fundamentos teóricos que sustentan el Idioma Materno como el medio más eficaz en el proceso enseñanza aprendizaje de las y los educandos y su importancia en la consolidación de la misma como la L1 de la nueva generación, ante lo cual, se arriba a las siguientes conclusiones:

Director del Establecimiento

En gran parte la promoción de un aprendizaje contextualizada y con enfoque cultural de la comunidad depende de la administración de los centros educativos del municipio y además es tarea del director hacer un acompañamiento técnico constante y efectivo en las aulas de primero y segundo primaria para fortalecer el uso del idioma materno Mam como medio de aprendizaje y para el desarrollo de la Lectoescritura.

Docentes en servicio en la EORM:

Dentro de los roles del docente está la de promover una enseñanza eficiente de la lengua materna y que mejor si es con el ejemplo, considerando que la mejor enseñanza es lo que se hace con la actitud frente a la niñez del

establecimiento, para ello, deben de unificar un criterio que vaya en pos de la reivindicación y fortalecimiento del idioma Mam, ya que con ello, se logrará un proceso de aprendizaje más efectivo y significante.

Alumnos de primero y segundo primario:
El desarrollo y uso de las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma Mam, no sea desarrollado como corresponde y como requiere la enseñanza de un idioma materno, se está perdiendo ese alto concepto que se tenía hacia el Idioma Mam como hacía hace 20 años para atrás, ante tales circunstancias, es necesario reformular la forma del pensamiento de los padres y madres de familia, asimismo, la juventud empieza a desvalorizar la importancia del Idioma Mam.

La expresión por escrito en el idioma materno es una oportunidad que los alumnos tienen de manifestar sus sentimientos, emociones, pensamientos y experiencias.

5.12. Recomendaciones:

Al director del establecimiento

Orientar al personal docente y realizar un acompañamiento técnico constante a nivel de aulas en su que hacer administrativo a diario hacia una nueva relación docente - conocimiento - estudiante en la cual el saber es construido y compartido por los protagonistas; se parte de la apropiación de la realidad circundante que conduce a una adecuada inserción social y al protagonismo a nivel local, de país y del mundo.

Fortalecer el uso del idioma Materno Mam desde la administración y reflejar los valores de respeto, responsabilidad, solidaridad y honestidad entre otros, para la convivencia democrática, la cultura de paz y la construcción ciudadana.

Docentes de la eorm:

Encaminar su esfuerzo a desarrollar los procesos más elevados del razonamiento y a orientar en la interiorización de los valores que permitan la convivencia armoniosa en una sociedad pluricultural.

Ser ejemplo en el desarrollo correcto del idioma Mam dentro y fuera de las instalaciones de la escuela.

Promover el aprendizaje adecuado del Idioma Mam tal como lo estipula el Currículum Nacional Base.

Niños y niñas:

Valorar la transmisión del Idioma Mam de parte de sus padres, considerando que es parte de la identidad cultural de un pueblo.

Referencia bibliográfica de la propuesta

Libros con un autor

Cleave, P. (2010). *Servicios y programas que apoyan el desarrollo del lenguaje en niños pequeños,* (1ra. Edición), Canadá: Editorial Tremblay RE, Barr. RG. Peters RDeV, Boivin M.

Corral, A. (1997). *El aprendizaje de la Lectura y Escritura en la Escuela Infantil,* (1ra. Edición), España, [s.n.]

Domingo, D. (2002). *Historia del Pueblo Maya,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

England, N. (2002), *Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj)

Hurtado, A. (2000). *Idiomas Mayas y su Didáctica,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Martínez, S. (2008). *La Lectura y la Escritura: un problema de todos,* (1ra. Edición), Bolivia, [s.n.]

Matul, D. (2005). *La Lectoescritura en Guatemala,* (1ra. Edición), [s.n.]

Moreno, V. (s.f.). *Lectura, Libros y Animación, Reflexiones y Respuestas,* (1ra. Edición), España: Editorial Litografía Ipar, S.L.

Moreno, V. (s.f.). *Leer para comprender,* (1ra. Edición), España: [s.n.]

Mugrabi, E. (s.f.). *Acerca de la Pedagogía del Texto,* Formadora del Programa de Formación de Énfasis du Monde (Suiza) y Socia de la Corporación Educativa, (1ra. Edición), Suiza: [s.n.]

Navarro, A. (2010). *Didáctica Especial del Castellano,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial ESEDIR-PRODESSA.

Paredes, J. (s.f.). *Lectura en la era digital. El gran desafío de la educación actual,* (1ra. Edición), Perú: [s.n.]

Roncal, F. (2006). *Educación Intercultural,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Roncal, F. (2006). *Gestión de la Convivencia, Práctica Docente,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Roncal, F. (2008). *Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Salazar, M. (2001). *Culturas e Interculturalidad en Guatemala,* (1ra. Edición), Guatemala, [s.n.]

Sánchez, C. (2004). *Historiografía de la Enseñanza de la Redacción en Costa Rica: Los libros,* (1ra. Edición), Costa Rica, [s.n.]

Schmelkes, S. (s.f.). *La enseñanza de la Lectura y la Escritura en contextos multiculturales,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Libros con más de de un autor (hasta seis)

Álvarez, M., Guarón, P., y Tirado, D. (2001). *Del pensamiento a la palabra de la palabra al Desarrollo Social,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Arenas, G., Luis, E., Palma, C., y Silvia, I. (2010). *Análisis y estudio de las migraciones según el Currículum Nacional Base CNB,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Azmitia, O., Guarón, P., y Recancoj, M. (1995). *El Currículum y la Readecuación Curricular,* (1ra. Edición), Guatemala: El Nawal.

Bolaños, S., y Hernando, J. (1998). *Lengua Castellano 10,* (3ra. Edición), Colombia: Editorial Norma.

Concalves, M., y Gyssels, S. (2003). *Proyecto de Alfabetización y Lectoescritura, una experiencia de Fe y Alegría en Argentina,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Celdrán, M., y Zamorano, B. (s.f.). *Dificultades en la Adquisición de la Lectoescritura y otros Aprendizajes,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Eloy, M., y Tania K. (2009). *Introducción a la Lingüística. Idiomas Mayas,* (2da. Edición), Guatemala: [s.n.]

Galdames, V., Walquí, A., y Gustafson, B. (2008). *La Lectura en la Sociedad de la Información,* (1ra. Edición), España: Editorial Santillana.

Galdames, V., y Walquij, A. (2008). *Enseñanza de Castellano como Segunda Lengua,* (2da. Edición), Guatemala: Editorial Cholsamaj.

Guorón, P., Barriós, L., y Sac, A. (s.f.). *Nuestra Cultura Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Gutiérrez, F., y Prieto, D., (2011). *Diseño y Elaboración de Textos Educativos,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Martos, E., y Tania, M. (2009). *Prácticas de Lectura y Escritura,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Ochoa, C., Saucedo, M., y Hernández, M. (2003). *La Lectura en el aula Multigrado,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Orellana, O., y Roncal, F. (1999). *Mejorando nuestra comprensión de Lectura,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Pérez, M. y Roca, C. (2010). *Herramienta para la vida: Hablar, Leer y Escribir para comprender el mundo,* (1ra. Edición), Colombia: [s.n.]

Pilar, M., y Archanco, P. (2006). *Lenguaje y Lectura desde la Escuela,* (1ra. Edición), Venezuela: [s.n.]

Recancoj, M., y Recancoj F. (2002). *Pedagogía Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Reimers, F., y Jaccobs, J. (s.f.). *Leer (Comprender y aprender) y escribir para comunicarse. Desafíos y oportunidades para los sistemas educativos,* (1ra. Edición), España: Editorial Santillana.

Rodríguez, A., Mátzer, C., y Estrada, I. (2007). *Escuelas unidocentes y multigrado a escala nacional en Centroamérica,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Roncal, F., Mérida, V., y Grajeda, M. (2007). *Educación Bilingüe Intercultural,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Roncal, F., y Montepeque, S. (2011). *Aprender a leer de forma comprensiva y crítica,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Roncal, F., y Salazar, E. (2010). *Por el derecho a la Educación Bilingüe Intercultural de Calidad,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Spregeldburg, A., Roberta, M., y Linares, M. (2009). *La Lectura en los manuales escolares, Textos e imágenes,* (1ra. Edición), Argentina: [s.n.]

Varela, F., y Silvestre, K. (2001). *Políticas y Planificación Lingüística, Cultural y Educativa para Guatemala,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Yvone, S., y David, E. (2007). *La Enseñanza de la Lectura y la Escritura en español e inglés en salones de clases bilingües y de doble inmersión,* (2da. Edición), España: [s.n.]

Libros con autor institucional

Asociación de Centros Educativos Mayas, (2008). *Tejido Curricular Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Editorial Maya Na'oj.

Asociación de Centros Educativos Mayas, (2010). *Orientación Pedagógicas de Idioma Maya como L1,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Dirección General de Educación Bilingüe, (s.f.). *Lengua Indígena,* (1ra. Edición), México: [s.n.]

Escuela Superior de Educación Integral Rural, (2008). *Educación Maya,* (1ra. Edición), Guatemala: Maya Na'oj.

Fundación Santillana, (2009). *La Lectura en la Sociedad de la Información,* (1ra. Edición), España: Fundación Santillana.

JEDEBI, (2006). *Qo xnaq'tzan ti'jo kyaje tumel Qyolb'il Mam,* (1ra. Edición), Guatemala: [s.n.]

Anexo 2

Guía de entrevista dirigido a la o el docente

Estimado (a) Docente:

Por este medio le suplico se sirva responder cada una de las preguntas que contiene esta Guía de Entrevista, las cuales están dirigidas a usted para obtener información acerca del Problema de Investigación titulada: ***"INCIDENCIA DEL IDIOMA MATERNO MAM EN EL DESARROLLO DE LA LECTO-ESCRITURA EN PRIMERO Y SEGUNDO GRADO DEL NIVEL PRIMARIO EN LA EORM., SECTOR SAN FRANCISCO, ALDEA CHICAJALAJ, DEL SECTOR 1204.1, DEL MUNICIPIO DE COMITANCILLO, SAN MARCOS".*** *Estudio de Tesis que realiza el aspirante al grado académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Por su colaboración Dios lo bendiga.*

INFORMACIÓN GENERAL:

NOMBRE:_____SEXO*: M___F____*
GRADO QUE IMPARTE:_____AÑOS DE LABORAR EN EL MAGISTERIO__
AÑOS DE IMPARTIR PRIMER/SEGUNDO GRADO_____
CANTIDAD DE ALUMNOS QUE ATIENDE: *M_____F____****TOTAL:_____***

Responda cada una de las siguientes Interrogantes:

1. ¿Prefiere utilizar el idioma Mam como su medio de comunicación en las instalaciones de la escuela y en la comunidad? SI_____NO_____¿Porqué?
2. ¿Imparte las clases en Idioma Mam? SI_____NO_____¿Porqué?

3. ¿En qué áreas del Currículo utiliza el idioma Mam para facilitar los aprendizajes?
4. ¿Conoce los Métodos de enseñanza del Idioma Mam como L1? SI_____NO
   ¿Cuáles?
5. ¿Fomenta el uso del Idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela? SIEMPRE_____A VECES___NUNCA_____¿Cómo?
6. ¿Se comunica con sus alumnos en idioma Mam dentro y fuera del aula?
   Siempre_____A veces____Nunca_____
7. ¿Realiza actividades que fortalecen el uso del idioma Mam? SI.NO___¿Cuáles?
8. ¿Con qué frecuencia relata cuentos, historias, leyendas, poemas a sus alumnos en idioma Mam? SIEMPRE_____A VECES_____NUNCA__¿Porqué?
9. ¿Utiliza estrategias didácticas que fortalecen el uso del idioma Materno Mam con sus alumnos? SI_____NO_____¿Cuáles?
10. ¿Encuentra dificultades en el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje?
    SI_____NO_____¿Cuáles?
11. ¿Conoce las causas de la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lecto-escritura? SI_____NO____¿Cuáles?
12. ¿Mencione los efectos que genera la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lecto-escritura en su grado?
13. ¿Conoce las estrategias que se pueden implementar para fortalecer el uso del idioma Mam para el desarrollo de la Lecto-escritura?
14. ¿Desarrolla la Lecto-escritura en el Idioma Mam con sus alumnos?
    SI_____NO_____¿De qué forma?
15. ¿Qué actividades realiza para desarrollar la Lecto-escritura en Idioma Mam?
16. ¿Con qué frecuencia realiza la Lecto-escritura en Idioma Mam con sus alumnos?
    SIEMPRE_____A VECES_____NUNCA_____
17. ¿Conoce los métodos para la enseñanza y desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam? SI_____NO_____¿Menciónalos?
18. ¿Cuáles son las actividades que se deben realizar para el desarrollo de la Lecto-escritura de acuerdo a los métodos anteriores?
19. ¿Conoce el perfil de egreso de los alumnos de su grado en el área de Lecto-escritura de acuerdo a lo que propone el Currículum Nacional Base?

SI____NO_____¿Menciónalos?

20. ¿Considera que el desarrollo de la Lecto-escritura en Idioma Mam brinda una formación integral de los alumnos? SI____NO___¿Porqué?
21. ¿Cree que existen dificultades que generan la falta de desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam? SI_____NO_____¿Cuáles?
22. ¿Mencione las causas que generan la falta de desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam?
23. ¿Mencione los efectos que generan la falta de desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam?
24. ¿Mencione las Estrategias que se pueden implementar para fortalecer la Lecto-escritura en idioma Mam?

Anexo 3

Entrevista dirigido al director (a)

Estimado (a) Director (a):

Por este medio le suplico se sirva responder cada una de las preguntas que contiene esta Guía de Entrevista, las cuales están dirigidas a usted para obtener información acerca del Problema de Investigación titulada: ***"INCIDENCIA DEL IDIOMA MATERNO MAM EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA EN PRIMERO Y SEGUNDO GRADO DEL NIVEL PRIMARIO" EN LA EORM., SECTOR SAN FRANCISCO, ALDEA CHICAJALAJ, DEL SECTOR 1204.1, DEL MUNICIPIO DE COMITANCILLO, SAN MARCOS".*** *Estudio de Tesis que realiza el aspirante al grado académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Por su colaboración Dios lo bendiga.*

INFORMACIÓN GENERAL:

*Su nombre:*_____

*Cuántos años lleva de laborar en esta escuela?*_____

*Cuántos años lleva de trabajar como director?*_____

1. ¿Cree usted que el maestro de grado prefiere utilizar el idioma Mam como su medio de comunicación en las instalaciones de la escuela y en la comunidad?
   SI___NO___¿Porqué?
2. ¿Conoce si la o el docente imparte las clases en Idioma Mam?
   SI___NO___¿Porqué?

3. ¿En qué áreas del Currículo utiliza el docente el idioma Mam para facilitar los aprendizajes?
4. ¿Sabe usted si la o el docente conoce los Métodos de enseñanza del Idioma Mam como L1? SI_____NO___¿De qué manera?____
5. ¿El docente fomenta el uso del Idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela y en la comunidad en general? SIEMPRE_____A VECES___NUNCA___¿Cómo?
6. ¿El o la docente se comunica con sus alumnos en idioma Mam dentro y fuera del aula? Siempre_____A veces____Nunca_____
7. ¿Sabe usted si la o el docente realiza actividades que fortalecen el uso del idioma Mam? SI_NO___¿Cuáles?
8. ¿Con qué frecuencia la o el docente relata cuentos, historias, leyendas, poemas a sus alumnos en idioma Mam? SIEMPRE___A VECES_NUNCA____¿Porqué?
9. ¿La o el docente utiliza estrategias didácticas que fortalecen el uso del idioma Materno Mam con sus alumnos? SI_NO_____¿Cuáles?
10. ¿Sabe si la o el docente encuentra dificultades en el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje? SI_____NO_____¿Cuáles?
11. ¿Conoce usted las causas de la falta de uso del idioma Mam de parte del docente en el desarrollo de la Lecto-escritura? SI_____NO____¿Cuáles?
12. ¿Mencione los efectos que genera la falta de uso del idioma Mam de parte de la o el docente en el desarrollo de la Lecto-escritura en el grado?
13. ¿Conoce las estrategias que se pueden implementar para fortalecer el uso del idioma Mam para el desarrollo de la Lecto-escritura?
14. ¿Conoce si la o el docente desarrolla la Lecto-escritura en el Idioma Mam con sus alumnos? SI_____NO_____¿De qué forma?
15. ¿Sabe usted qué actividades realiza la o el docente para desarrollar la Lecto-escritura en Idioma Mam?
16. ¿Conoce usted con qué frecuencia la o el docente realiza la Lecto-escritura en Idioma Mam con sus alumnos? SIEMPRE_____A VECES___NUNCA____
17. ¿La o el docente utiliza los métodos para la enseñanza y desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam?

SI_____NO_____¿Cómo los evidencia?

18. ¿Cuáles son las actividades que la o el decente debería realizar para el desarrollo de la Lectoescritura de acuerdo a los métodos anteriores?
19. ¿Sabe usted si la o el docente conoce el perfil de egreso de los alumnos de los dos primeros grados del primer Ciclo en el área de Lecto-escritura de acuerdo al CNB? SI___NO_____¿Menciónalos?
20. ¿Considera que el desarrollo de la Lecto-escritura en Idioma Mam brinda una formación integral de los alumnos? SI____NO___¿Porqué?
21. ¿Cree que existen dificultades que generan la falta de desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam? SI_____NO_____¿Cuáles?
22. ¿Mencione las causas que generan la falta de desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam de parte de la o el docente?
23. ¿Mencione los efectos que generan la falta de desarrollo de la Lecto-escritura en idioma Mam de parte del o la docente?
24. ¿Mencione las Estrategias que se pueden implementar para fortalecer la Lecto-escritura en idioma Mam?

Anexo 4

Entrevista dirigido al alumno (a)

Estimado (a) alumno (a):

Por este medio le suplico se sirva responder cada una de las preguntas que contiene esta Guía de Entrevista, las cuales están dirigidas a usted para obtener información acerca del Problema de Investigación titulada: ***"INCIDENCIA DEL IDIOMA MATERNO MAM EN EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA EN PRIMERO Y SEGUNDO GRADO DEL NIVEL PRIMARIO" EN LA EORM., SECTOR SAN FRANCISCO, ALDEA CHICAJALAJ, DEL SECTOR 1204.1, DEL MUNICIPIO DE COMITANCILLO, SAN MARCOS".*** *Estudio de Tesis que realiza el aspirante al grado académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Por su colaboración Dios lo bendiga.*

INFORMACIÓN GENERAL:

*Su nombre:*_____

*Edad:*_____ *Grado:*_____ *Sexo:* ***M***____ ***F***____ *Clave:*_____

1. ¿Habla en idioma Mam en la escuela y en la comunidad?
   SI____NO____¿Porqué?____
2. ¿Prefiere recibir las clases en Idioma Mam?
   SI____NO___¿Porqué?
3. ¿En qué áreas del Currículo prefiere utilizar el idioma Mam para aprender?
4. ¿Prefiere que le enseña en Idioma Mam como L1? SI____NO___¿Por qué?
5. ¿Prefiere que su maestro habla el Idioma Mam en el aula, en las instalaciones de la escuela y en la comunidad en general? SI____NO___ ¿Cómo?

6. ¿Prefiere que su maestro habla con usted en idioma Mam dentro y fuera del aula? Siempre_____A veces____Nunca_____
7. ¿Le gusta hacer actividades que fortalecen el uso del idioma Mam?
   SI_____NO_____¿Cuáles?
8. ¿Le gusta que su maestro les relata cuentos, historias, leyendas, poemas en idioma Mam? SIEMPRE____A VECES___NUNCA____¿Porqué?
9. ¿Encuentra dificultades en el uso del idioma Mam como su medio de aprendizaje? SI_____NO_____¿Cuáles?
10. ¿Le gusta utilizar el idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura?
    SI_____NO____¿Porqué?
11. ¿Mencione los resultados de la falta de uso del idioma Mam de su parte en el desarrollo de la Lectoescritura?
12. ¿Qué se puede hacer para implementar el uso del idioma Mam para el desarrollo de la Lectoescritura?
13. ¿Le gusta que le enseñen a leer y a escribir en el Idioma Mam?
    SI_____NO_____¿De qué forma?
14. ¿Qué actividades realiza para desarrollar la Lectoescritura en Idioma Mam?
15. ¿Lee y escribe en Idioma Mam? SIEMPRE_____A VECES___NUNCA____
16. ¿Su maestro utiliza métodos adecuados para la enseñanza y desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam?
    SI_____NO_____¿Cómo los evidencia?
17. ¿Cuáles son las actividades que su maestro debería realizar para el desarrollo de la Lectoescritura de acuerdo a los métodos anteriores?
18. ¿Conoce cuáles son las capacidades que debería de aprender en el área de Lectoescritura de acuerdo al CNB?
    SI___NO_____¿Menciónalos?
19. ¿Considera que leer y escribir en Idioma Mam les brinda una formación integral?
    SI_NO___¿Porqué?
20. ¿Conoce los problemas que encuentra en el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam? SI_____NO_____¿Cuáles?

21. ¿Cuáles son las causas que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam de parte de su maestro?
22. ¿Cuáles son los efectos que generan la falta de desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam de parte de su maestro?
23. ¿Qué se puede hacer para fortalecer la Lectoescritura en idioma Mam?

Anexo 5

Guía de observación

INFORMACIÓN GENERAL:

Establecimiento:_____

Director:_____

Grado:_____**Docente:**_____

Sexo: M____F____ **Cantidad de alumnos: M**____ **F**____Total_____

Fecha de realización de la observación:_____

1. Uso del idioma Mam como medio de comunicación
2. Las clases son impartidas en idioma Mam
3. El idioma Mam se utiliza para desarrollar todas las áreas del CNB
4. Uso de métodos en la enseñanza del idioma Mam como L1
5. Uso del idioma Mam en el aula y en la escuela
6. La comunicación docente-alumnos y alumnos-docente es en idioma Mam
7. Actividades que fortalecen el uso del idioma Mam
8. Relato de cuentos, historias, leyendas, poemas frecuentemente en idioma Mam
9. Uso de estrategias didácticas que fortalecen el uso del idioma Mam
10. Dificultades en el uso del idioma Mam como medio de aprendizaje
11. Causas de la falta de uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura
12. Efectos de la falta de Lectoescritura en idioma Mam
13. Estrategias que fortalecen el uso del idioma Mam en el desarrollo de la Lectoescritura
14. Lectura y escritura en idioma Mam
15. Actividades de lectura y escritura en idioma Mam
16. Frecuencia de lectura y escritura en idioma Mam
17. Uso de métodos para el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam

18. Actividades de Lectoescritura en base a los métodos
19. Conocimiento del perfil de egreso de los alumnos en el área de Lectoescritura
20. Formación integral de los alumnos a través de la Lectoescritura en idioma Mam
21. Dificultades en el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam
22. Causas de la falta de Lectoescritura en idioma Mam
23. Efectos de la falta de Lectoescritura en idioma Mam
24. Estrategias que implementa el docente para el desarrollo de la Lectoescritura en idioma Mam

Anexo 6

Hoja de revisión de trabajos y planes del docente

INFORMACIÓN GENERAL:

Establecimiento:_____

Director:_____

Grado:_____**Docente:**_____

Sexo: M____F____ **Cantidad de alumnos: M**____ **F**____Total_____

Fecha de realización de la Revisión:_____

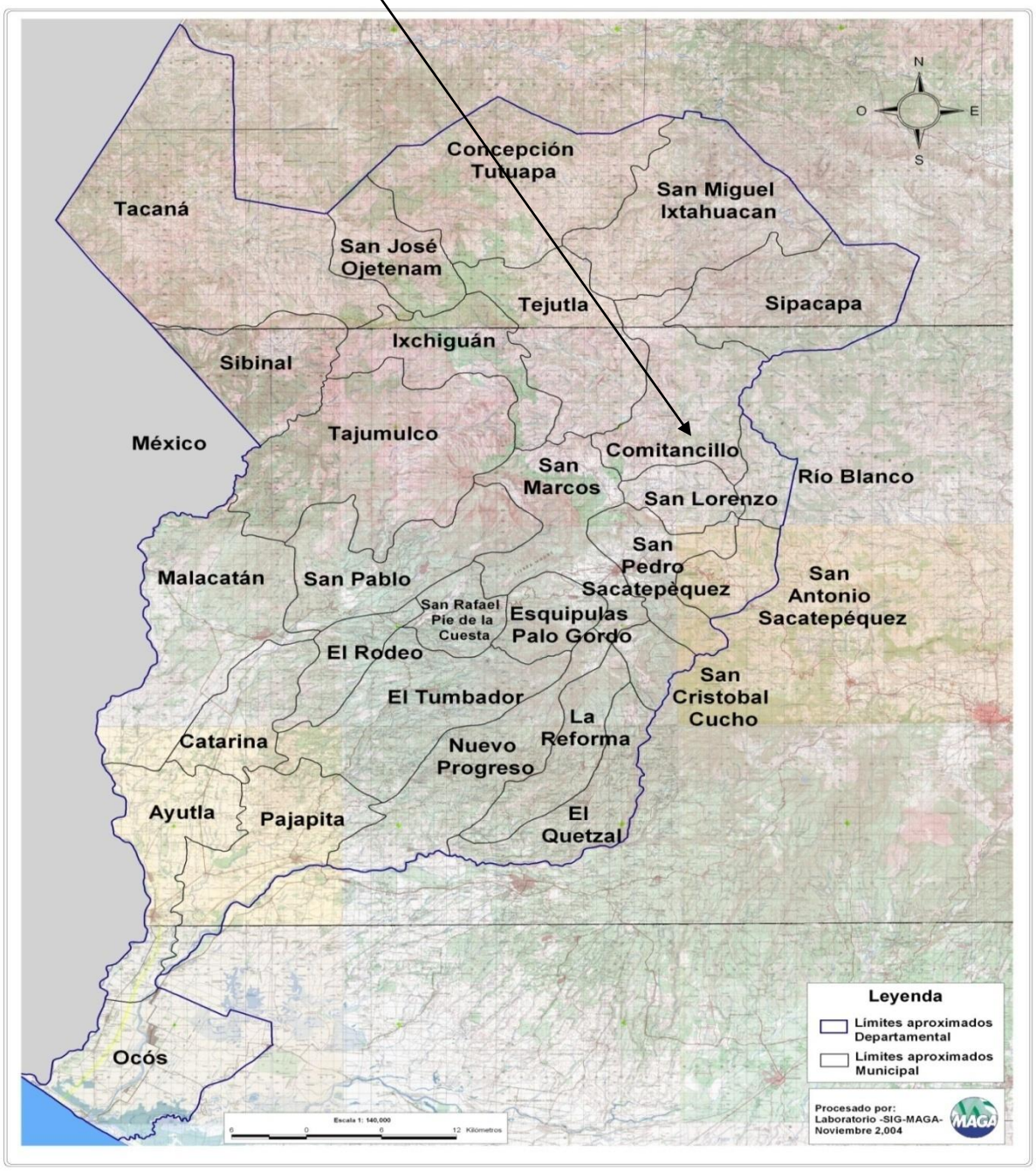
DEL DOCENTE

1. Tiene planificación en idioma Materno Mam
2. Contempla actividades concretas y específicas para el uso del idioma Mam y Desarrollo de la Lectoescritura
3. Desarrolla los contenidos programados en base a la planificación, especialmente tiene programado con frecuencia la lectura y escritura en idioma Mam
4. Contempla métodos de enseñanza del idioma materno Mam en su planificación
5. Contempla métodos de enseñanza de la Lectoescritura en idioma materno Mam
6. Utiliza textos escritos en idioma Mam como recursos de trabajo
7. Elabora material didáctico en idioma Mam
8. El aula es letrado en idioma Mam
9. Contempla en su planificación el relato de cuentos, historias, leyendas, poemas a sus alumnos en idioma Mam
10. Contempla el uso de los elementos culturales contextuales para desarrollar la Lectoescritura en idioma Mam
11. Las actividades contempladas en la planificación son coherentes con el contexto cultural, social y lingüístico de la escuela

12. Lleva material ya elaborado en idioma Mam para la enseñanza del idioma Mam y desarrollo de la lectoescritura

DEL ALUMNO

13. Su cuaderno evidencia la escritura de contenidos en idioma Mam
14. La escritura y la lectura están desarrolladas en base a métodos específicos planificados por el docente
15. Evidencia creación literaria en Mam en su cuaderno
16. Tiene trabajos expuestos en idioma Mam
17. Elabora rincones de aprendizaje en idioma Mam
18. Realiza exposiciones en idioma Mam en el aula
19. Tiene material auxiliar para el fortalecimiento del idioma Mam y desarrollo de la Lectoescritura, tales como textos, periódicos, folletos escritos en idioma Mam
20. Elabora material diverso en idioma Mam
21. Lee en su cuaderno como en otros materiales escritos en idioma Mam
22. En su cuaderno se evidencia el uso de estrategias adecuadas para la enseñanza del idioma Mam y desarrollo de la lectoescritura
23. Tiene coherencia los contenidos anotados en el cuaderno con la planificación del docente
24. Lee y escribe frecuentemente en idioma Mam en base a lo planificado por el docente

Anexo 7

Departamento y municipio donde se efectuó la investigación: